



十
日
记



2

连环画



十
日
记



连环画

目 录

故 事 的 开 端	1
第一 天	
第一个故事	22
第二个故事	45
第三个故事	54
第四个故事	63
第五个故事	72
第六个故事	81
第七个故事	90
第八个故事	101
第九个故事	106
第十个故事	109
第二 天	
第一个故事	118
第二个故事	129
第三个故事	140
第四个故事	153
第五个故事	164
第六个故事	185
第七个故事	202
第八个故事	225

第九个故事 232

第三天

第一个故事 239
第二个故事 256
第三个故事 273
第四个故事 290
第五个故事 307
第六个故事 326
第七个故事 343

第四天

第一个故事 358
第二个故事 379
第三个故事 394
第四个故事 407
第五个故事 418
第六个故事 429
第七个故事 440
第八个故事 451
第九个故事 458

第五天

第一个故事 475
第二个故事 504
第三个故事 519
第四个故事 536
第五个故事 551
第六个故事 568
第七个故事 585
第八个故事 604

第九个故事 629

第六天

第一个故事 642
第二个故事 647
第三个故事 660
第四个故事 669
第五个故事 680
第六个故事 689
第七个故事 694

第七天

第一个故事 713
第二个故事 728
第三个故事 743
第四个故事 762
第五个故事 787
第六个故事 816

第八天

第一个故事 834
第二个故事 843
第三个故事 860
第四个故事 875
第五个故事 900
第六个故事 911
第七个故事 936

第九天

第一个故事 953
第二个故事 964
第三个故事 977

第四个故事.....	994
第五个故事.....	1007
第六个故事.....	1026
第七个故事.....	1039
第八个故事.....	1052

第十天

第一个故事.....	1072
第二个故事.....	1085
第三个故事.....	1098
第四个故事.....	1111
第五个故事.....	1124
第六个故事.....	1141
第七个故事.....	1158

第三天第一个故事

改编：毛志毅
寒光
绘画：王向明

潘比尼亞遵照女王吩咐，面带笑容说：“一般轻浮的人，知道点什么，不分青红皂白，逢人便说，当作炫耀的本钱；这种人往往喜欢揭发别人的隐私，以此隐瞒自己的丑事，其实这真叫欲盖弥彰。各位姐姐，我现在要从反面来证明这句话的真实性。”



1 隆巴地在国王阿吉勒夫的贤明的统治下，国泰民安，十分繁荣。他娶了前国王澳大利的寡妇为皇后。



2 这位皇后芳名肖朵琳达，长得花容玉貌，知书达礼，无奈命中注定要受一个情人的糟蹋。



3 在皇后御用的马夫中有一个马夫竟疯狂地爱上了皇后。这个马夫虽然出身微贱，可是以他的才能，居此下位，实在是委屈。他长得高大端正，相貌和国王有些相象。



4 马夫知道自己要想得到皇后的爱是痴心妄想，他不敢跟别人谈起这件事，更不敢用眉目向皇后私下传情。



5 马夫一心只想讨好皇后，比宫里哪一个都殷勤。正因为这样，皇后每次出门骑马，总是叫他来侍候。



6 每逢这种机会来临，他就认为是莫大的恩宠，寸步不离马镫，心想只要能触到一下她的裙角，也就无比幸福了。



7 希望越小，热情反而越高。马夫忍受着胸中蕴藏着的热情和欲念，他痛苦极了。



8 马夫几次三番想自杀，好摆脱这折磨人的爱情。可是，他再一想，觉得要死也得让人明白他是为了热爱皇后而死的。因此，他决定冒死，也要满足自己的欲望。

9 一连几夜，他都躲在王宫的大厅里，来窥视国王是如何去皇后卧室的。据他所知，国王并不是每夜都到皇后卧房的。



10 有一夜，他果然看见国王从自己的房里出来，身披一件大斗篷，一只手里拿着一个火把，另一只手里握着一根短棒，直向皇后卧房走去。



11 国王来到皇后的卧房门前，并不叫喊，却是举起短棒，叩了一两下，里面立刻有人开门，接过他的火把；国王走出房来的时候，也是这个样儿。

12 马夫决定照样试一下。他弄来了一件斗篷，跟国王穿得很相象，又弄到一个火把、一根短棒。



13 然后，费了半天工夫，洗了个澡，把身上的马粪臭味都洗净了，免得叫皇后闻到气味，猜疑起来。



14 等到夜深人静，他点燃火把，披上斗篷，走到皇后房前，用短棒叩了一两下，立刻有人把门开了。

15 马夫走进卧房，
把斗篷脱下，一言
不发，揭开皇后的
床帐，看见皇后睡
在床上，就爬了上
去。



16 上床后，马夫假装生气
的样子，不说一句话，因为
国王生气时，任何人也不敢
跟他说话。所以皇后也不敢
问他。马夫只是紧紧地把皇
后搂在怀里……

17 马夫虽然舍不得离开皇后，但是唯恐留恋得太久，片刻的欢乐会招来杀身大祸，便匆匆爬起来，拿了火把、斗篷，一言不发地走出了皇后的卧房。



18 马夫回到自己的铺位上，心满意足地躺下了，但是也兴奋地睡不着。



19 此刻，国王起身来到皇后的卧房。上床后国王跟皇后有说有笑，十分亲昵。皇后不免感到十分惊奇。

20 皇后见国王气消了，便斗胆问道：“啊，陛下，今儿晚上又是什么新鲜玩意儿啊，你刚走，这会儿又来了，请陛下多保重啊！”

21 国王一听，立刻断定她已经被一个举止外表跟自己相象的人骗了！国王想发脾气，但又一想，此事只能在皇后面前保持缄默，顺水推舟，把羞辱遮盖起来。

22 于是，国王不动声色地说道：“皇后，你认为我不该又回来吗？”皇后忙说：“我是请你保重身子。”国王说：“我听从你的劝告——我就不打扰你了。”



23 国王告辞皇后，怀着一肚子怒火，不知是谁胆敢这样侮辱皇后，一定要暗中把这个坏人找出来。

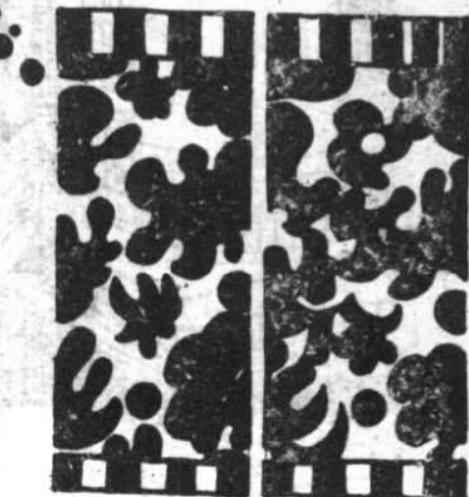


24 国王想这件事一定是宫里人干的，估计此人还走不出宫去。于是，国王点燃一盏小灯笼，走到御厩上边的一个长长的统房里。

25 统房里，宫中的仆役全都睡在这儿。国王想，此人现在一定未睡着，而且心跳得很厉害。于是，国王从统房的一头一个挨一个地探摸每个人的心头，看谁心跳得厉害。



26 的确，那个马夫未睡着。他见国王进来，想必这事已被发觉了，心跳得更厉害了。他明白，如果国王知道是他干的好事，性命难保。他留心看国王在干什么。



27 国王这时已摸到这个马夫的头上。国王一摸觉得他心跳得厉害，暗想：“就是这个人了。”国王取出剪子把这个马夫的头发剪去了一大把，然后扬长而去。

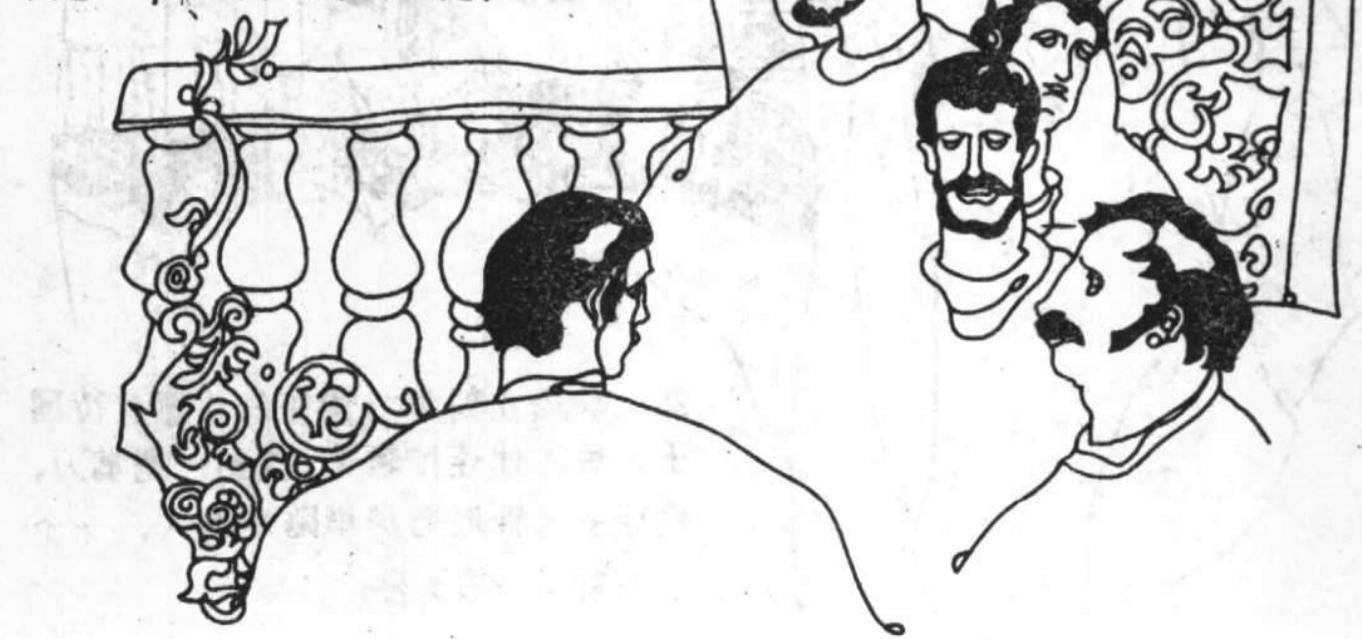


28 马夫立刻明白国王的用意。待国王走后，他连忙起来，找到一把剪刀，就轻手轻脚地把房里睡着的人，一个个都剪了一把头发。

29 第二天早上，
国王起身，下令召
集宫里全体仆役，
并叫大家都光着头
站着，他开始用心
察看。



30 不料，站在国王面前的仆役几乎
都剪得一模一样，国王暗想：“这个家伙，
尽管出身下贱，他的头脑可分明
不是一个下贱人的头脑呢！”



31 当下国王已知道想找出这个人来非惊天动地不可。那样会招来莫大的耻辱。因此国王只好警告了一下：“谁做了这事，下次不可再做。现在没事了，你们去吧。”



32 那班仆役听了国王说的那一番话，都摸不着头脑，议论纷纷。当然只有那个马夫明白国王所说的用意，这个马夫从此再不敢自寻死路，也不敢在国王生前泄露这种秘密。

第二个故事

改编：毛志毅
寒光
绘画：张培成

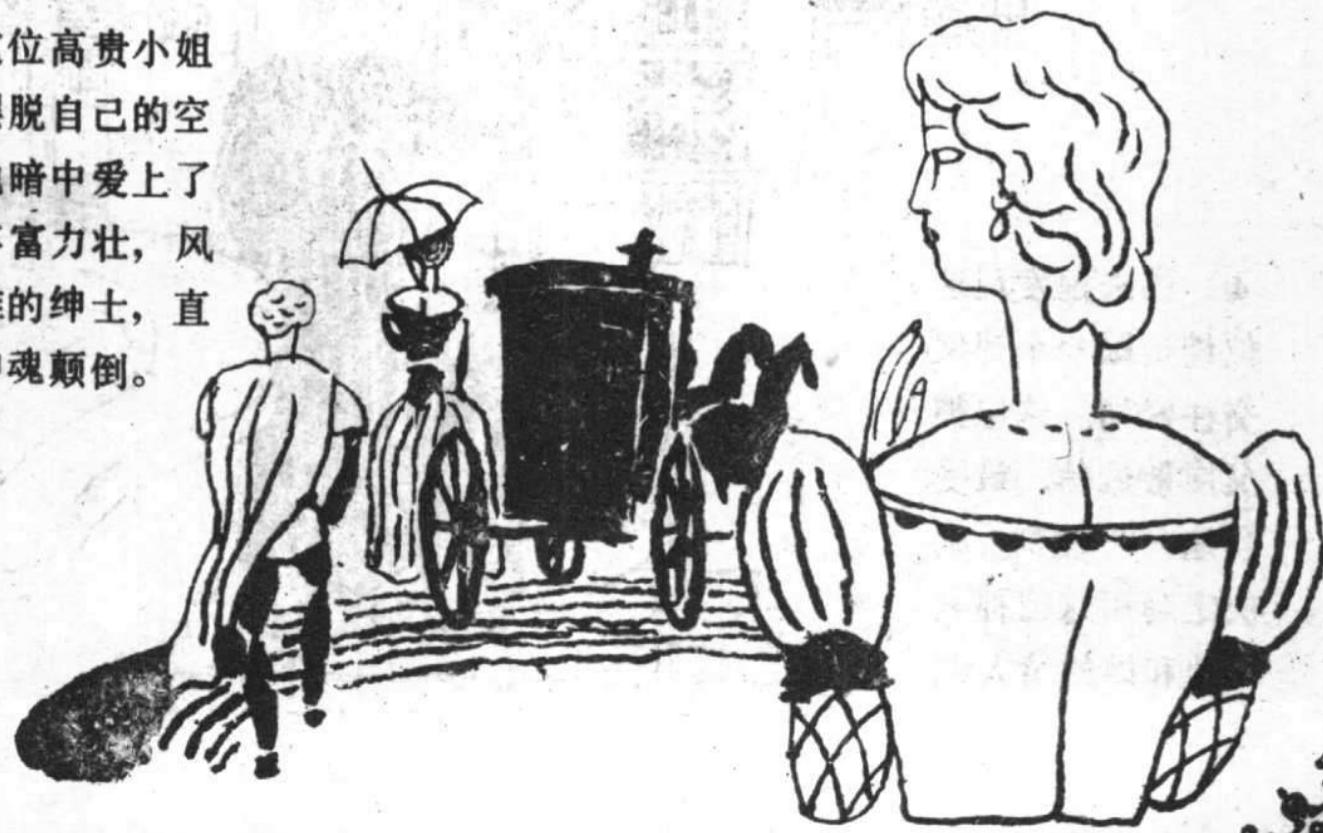
潘比尼亞讲完后，有几个赞美那马夫大胆戏弄国王很有意思；于是女王吩咐菲罗美娜接着讲一个故事。她高高兴兴地说道：“这是一个俏丽少妇叫一个道貌岸然的神父上当的故事。”





1 不久以前，在我们那个诡诈多于忠信和爱情的城里，有一位姣好温雅，才情并茂，心志高超的高贵小姐，却下嫁给一个羊毛商人。这是个出身微贱、孜孜为利的生意人，尽管他发了财，仍旧被高贵小姐看不起。

2 这位高贵小姐为了摆脱自己的空虚，她暗中爱上了—个年富力壮，风流温雅的绅士，直使她神魂颠倒。





3 可惜，她害的是单相思，那位绅士根本不曾注意到她。她苦苦思索着，灵机一动，居然有了主意。



4 原来她发现这位绅士跟一个神父交往密切。这位神父虔敬诚信，最受当地人士敬仰。她决定利用这位神父给她和她的情人牵线。

5 她只身来到神父面前忏悔道：“神父，我现在有件事想请求你给我指点和帮助。”神父见是一位有身分的太太，便满口答应。



6 “神父，”她继续说，“我的父母和丈夫都很爱我；我爱丈夫胜过爱我自己。可是，现在有一个男人在追求我，我可不是那种水性杨花的女人。”



7 于是，神父问她是个什么样子的男人。她说：“此人身材高大、眉清目秀，只怕还是你的一个好朋友呢。看在主的面上，教训他一顿吧，请他以后不要再纠缠我了。”



8 说到这里，她装作要哭出来的样子。那神父立刻明白她所指的男人是谁，答应替她尽力，决不让那男人再来纠缠她。同时，少不得又把乐善好施的功德讲了一通，原来他自需要一笔款子。





9 这位少妇忏悔完毕，获得了赦免，便慷慨地拿出一大把钱，悄悄地放到神父手中，请他为她那些亡故的亲属做弥撒，说罢，告辞回家。

10 一会儿，那位绅士走来拜访神父。闲谈一阵儿，神父委婉地劝诫他，不该追求有夫之妇。~~这~~说得绅士摸不着头脑，忙问：“这是谁跟您说的？”神父说，~~这~~是那位少妇亲口告诉他的。





11 神父进一步劝慰绅士：“为了你自己的名誉，为了她的幸福，不要再纠缠她了。”这位绅士略加思索，悟出了少妇的用意，便假装自知羞惭，答应以后决不再跟她纠缠了。

12 这位绅士一走出教堂，就直奔少妇的家。只见那少妇守在一扇小窗口，正向他含情脉脉地微笑着。这位绅士肯定了自己的猜想。





13 从此以后，绅士经常装作有事的样子，十分谨慎地在她那条街上来回经过。他自己固然喜气洋洋，那少妇更是得意非常。



14 就这样，他俩眉目传情，已非一日。她看出绅士倾心爱她，不低于自己的热情，便想送个物件给他，作为爱情的表记，也好让他的热情格外高涨。



15 于是，她又跑到神父那里哭诉：“我的神父，你的那个朋友害得我好苦啊！他要我做出伤风败俗的勾当，使我失去做人的乐趣，无颜伏在你的脚下。”



16 “什么！”神父嚷道，“难道他依然纠缠你吗？”“是呀，”她拿出早已准备好的一只钱袋和一根腰带，递给神父说，“这两样东西就是那个男人打发一个女人送给我的。”



17. 神父接过那两样东西生气地说：“女儿，天主保祐你。你要好好训斥他，决不让他再去纠缠你。我将在天主面前作证，你是清白无辜的。”神父收下少妇送给他的一个金币后，让她走了。



18 少妇走后，神父立即差人把那位绅士叫来。绅士看见神父怒容满面，料想他的情人又烦他带了什么口信，便装作若无其事的样子，问神父有什么事吗？



19 神父严厉地责备他说：“告诉你不要再找那位少妇人，你偏偏不听，还送去钱袋和腰带！”绅士此时还不明白神父的用意，便支吾其辞地否认有送钱袋和腰带的事情。



20 神父不禁大怒，说：“啊，邪恶的人，你怎么还能抵赖？看，这是什么？这是她亲手交给我的；你再看看，这是不是你的东西！”说着，把两样东西摔到绅士面前。



21 绅士假装万分惭愧，答道：“是的，这是我的东西，既然她意志如此坚定，我可以对你发誓，从今后，再不会使你为这事麻烦了。”神父又劝诫了他一番，才将那两样东西交给了绅士。



22 绅士拿了这两样东西乐不可支，一出教堂，便直奔少妇的窗前。那少妇一见他领受了她的两样定情物，便知自己的计策成功了，单等自己丈夫出门了。



23 没过多久，她的丈夫有事要去热那亚。待她丈夫早晨上马出发，她哭哭啼啼地赶到神父那里。



24 少妇哭诉道：“我的神父，我现在忍无可忍了。你那个朋友——那个魔鬼的化身在今天早晨天还没亮，跳进我家花园，从一棵树上爬到我卧室的窗口，弄开了窗子，正想跳……”



25 神父气急败坏地问道：“那你的丈夫呢？”少妇哭诉道：“我丈夫昨天早上出门去热那亚了。我看在您老人家的面上，没有声张出去，所以又来请求您的帮助了。”

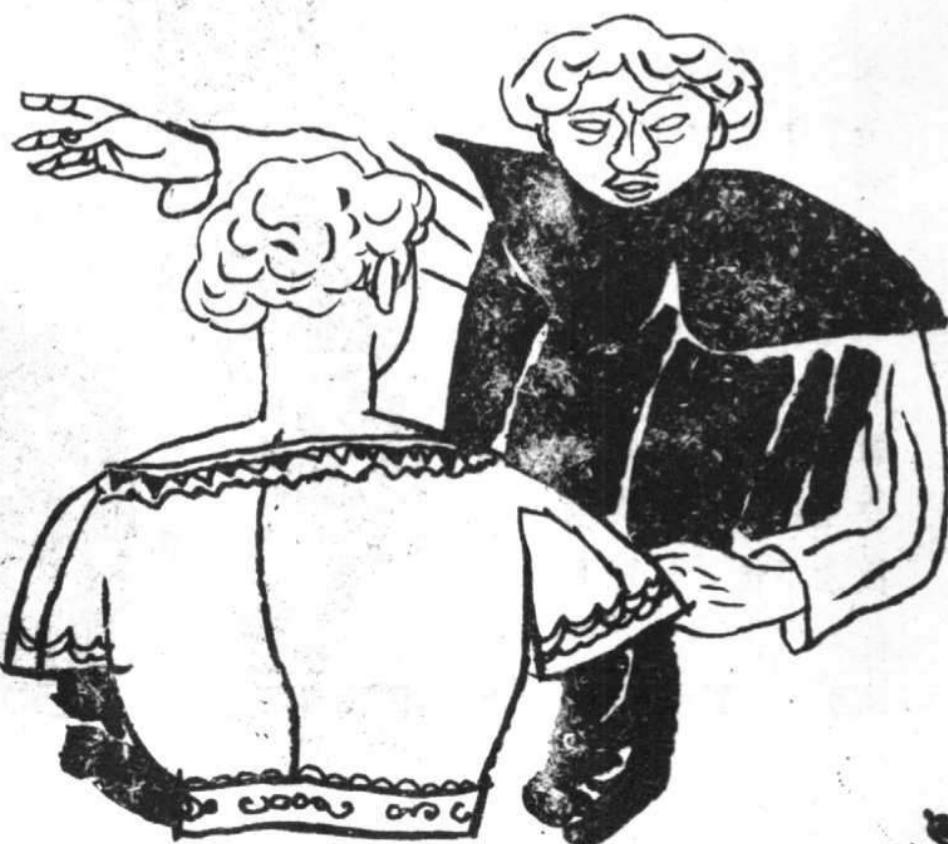


26 神父见这妇人是个嫌恶轻薄调笑的女人，忙安慰说：“女儿，我没有什
么话可说了，我只能说这是最狂妄无耻的行为。这事仍
交给我办，如果他执迷不悟，只好由你本着良心，觉得
该怎么办就怎么办吧！”

27 “好吧，”那少妇爽快答道，“这一次我就不违背你的意旨，使你生气，但是你一定要跟他讲清楚，以后再不许有半点无礼的行动。我也向你声明，我以后决不会再为此事来见你了。”说完，气恼地走出教堂。



28 少妇刚离开教堂，绅士就来了。神父把他叫到僻静处，义正词严地骂他是言而无信，丧失人格的伪君子。绅士挨过神父两次斥责，早已有了经验，知道里面必有文章，就用心听着。





29 待神父骂完，
绅士含糊回答：“老
先生，干嘛生这么
大气？可是我把基
督钉上了十字架
吗？”他这么说是想
从神父嘴里套出话
来。神父可火了：
“瞧你脸皮有多厚！
难道你当真忘了，
今天清早你想强奸
人家吗？！”



30 绅士还没弄清
楚怎么回事，便故
意问道：“这事怎么
这样快传到你耳朵
里？”神父说：“人
家亲自来告诉我，
说她丈夫出门后，
你趁黑夜从人家花
园里的树上，爬到
人家窗口去的。”



31 现在，绅士已经从神父嘴里弄清了他应该知道的事情，就赶忙请罪，左一个应诺，右一个发誓，尽力消除神父的怒气后，才匆匆告辞。

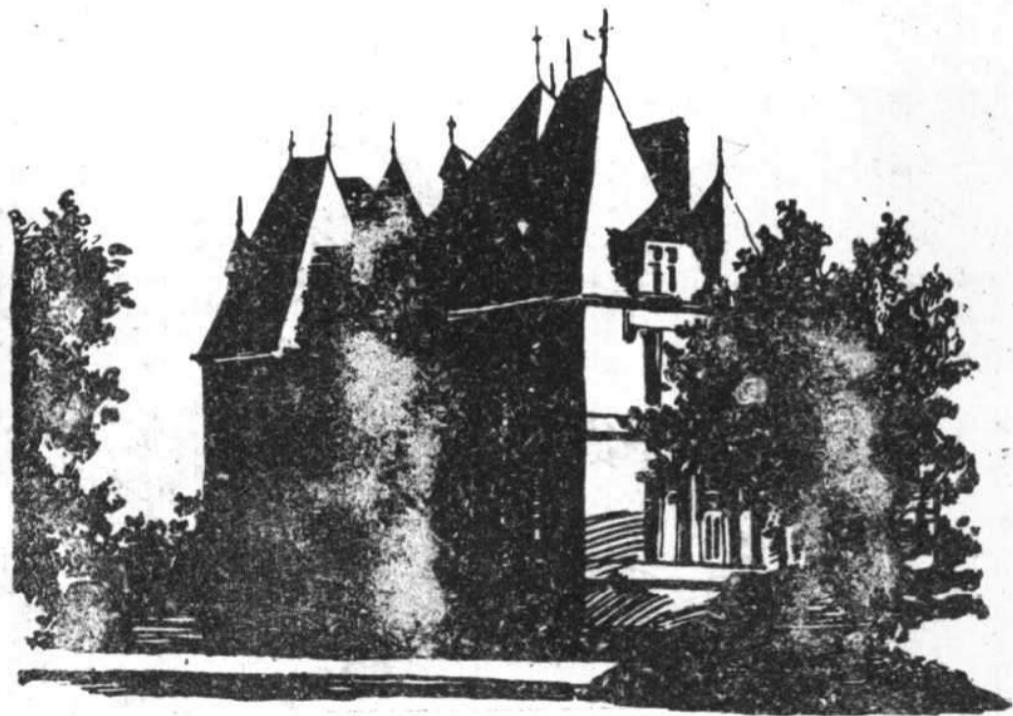
32 待到夜深人静时，绅士跳进少妇家的花园，爬上大树，看见窗子早已开好，一眨眼，他已跳进房中。此刻，那妇人早已迎了上来说：“多谢神父，他老人家帮忙，给你指示了到我这里的道路！”



第三个故事

改编：毛志毅
寒光
绘画：魏忠善

菲罗美娜讲完之后，第奥纽着实赞美那个少妇的聪明机伶。女王笑了，回头对潘斐洛说：“好吧，潘斐洛，你来讲一个有趣的故事，让大家再高兴一下吧。”潘斐洛立刻应承，说道：“女王，世上有许多人专心致志想登天堂，不料自己没有进得天堂，反而把别人送上天堂去了。”



1 不久以前，在圣潘克拉契教堂附近，住着一个善良殷实的人，叫布乔·狄·林尼厄利，晚年笃信宗教，列入圣法兰西斯的第三品修士，称做“布乔兄弟”。



2 他生性愚鲁，脑子迟钝，每天勤诵祷文，赴讲道会，参加弥撒礼，甚至俗人唱赞美诗，他也从不缺席。



3 他家里只有一个妻子和一个使女。他的太太叫伊莎蓓达，是一个二十八九岁的妇女，长得娇艳丰满，好比一个熟透的苹果。



4 无奈她的丈夫年事已高，又一心修行，总叫她过这种斋戒的圣洁生活，她觉得腻烦透了。

5 有时候，她想
跟他逗趣调笑一下，
他就会一本正经地
把我主基督的生平、
奈达乔神父的传道、
曼丽·玛大丽的悲
悼等等搬出来——
拿这些话来满足她
的要求。



6 这时候，有一
个叫费利斯的修士
从巴黎回来。他长
得很俊俏，年纪虽
轻，智慧学问超群。
布乔兄弟极为钦佩，
跟他成了至交，每
逢遇有疑难的事总
是向他请教。

7 这位兄弟在布
乔跟前总显得一本
正经，所以布乔常
请他到家来吃中饭
或夜饭。



8 伊莎蓓达见丈
夫这样敬重费利斯
修士，所以自己对
他倍觉亲切，招待
也十分周全。

9 这位兄弟三番五次来过之后，觉得他家的主妇这样娇嫩丰满，料想她必有不如意的地方，就决定尽他的可能，来弥补她的缺憾。因此他不时地对她眉目传情。



10 这位少妇经不起这位年轻人的引诱，胸中唤发出热烈的欲望。

11 费利斯修士趁机向她表白了自己的心事；这位太太听了倒也十分中意，只是拒绝和他到外面幽会，而家里呢，丈夫又寸步不离，所以难以下手。



12 这位兄弟好不焦急，幸亏他苦思冥想，竟有了个主意，单等布乔兄弟来看他。

13 有一天，布乔兄弟来看他，费利斯修士对他说：“布乔兄弟，我知道你最大希望是要修成一位圣徒，不过照我看，你现在走的却是一条弯路。现在教皇和那些大主教都另有捷径，只是他们不肯把诀窍公开出来。”



14 布乔忙问这是为什么？修士道：“你想想，如果这个秘密被公众知道了，还有谁肯捐献给教会，而那班全赖捐助维持生活的教士就要完蛋。可是你是我的朋友，承蒙你待我这样好，我愿意把这诀窍教给你。”





15 布乔兄弟真是受宠若惊，高兴极了，再三恳求修士多加指点，发誓绝对保守秘密，而且，只要他力所能及，一定立即实行。



16 修士说：“既然如此我就告诉你吧。想要苦修的人，首先必须彻底供认一切罪过，此后必须十分严格地斋戒四十天，在这期间，必须跟一切女人避开接触，就连自己的太太也不可亲近。

17 修士教给他说，每天晚上把背贴在一张能望得见天空的桌子上，两手摊开，仰望天空，不可动弹，直到凌晨方可上床入睡，布乔觉得这没什么困难，决定礼拜日就开始。



18 于是，布乔兄弟告辞回家，并且得到修士的许可，把这回事对太太说了。伊莎蓓达猜准修士的用意，觉得真是一条妙计。她表示愿意跟他同时斋戒。



19 夫妻商量停当，到了礼拜日，布乔兄弟就开始了苦修。



20 这位修士早已和主妇约好，一等天黑，不愁被人看见，还带来许多好吃的东西，和主妇一块儿吃，一块儿喝，又一块儿睡到清晨。



21 布乔兄弟苦修的地方，正好紧贴着他太太的卧房，中间只隔一层薄木板壁。有一夜，他正在念“我的天父”一百遍的时候，感觉地板似乎有些颤动。



22 等他暂停下来时，呼喊太太，问她在干什么，可是他自己的身子还贴在桌面上，不敢动弹。



23 这位太太和那修士都在隔壁寻欢作乐，她颇有风趣地大声回答道：“我的丈夫啊，我正一个劲儿地翻来复去呢。”



24 “翻来复去？”
布乔兄弟又问，“干嘛呀，你说的‘翻来复去’是什么意思？”



25 这位太太一向生性活泼，这时笑着说：“干嘛呀？嗳，你不是千百遍讲给我这句话吗：‘晚餐停一顿，一夜把身翻。’”



26 布乔兄弟本是个脑子简单的人，深信太太是因斋戒节食，所以饿得在床上打滚，不能入睡，便说：“太太，我早就叫你不要斋戒，现在既然斋戒了，就别去想它，只管睡吧。”



27 “你不必顾虑，”
那主妇说，“我自个儿的事自个儿会当
心留意的；你还是用功修炼吧。”



28 布乔兄弟不再说话，继续念他的《我的天父》。



29 第二天晚上，
那主妇在另一间屋
子里安放了一张床
铺，跟那位修士夜
夜幽会。



30 每天清晨，修
士去后，主妇就回
到自己床上，不一
会儿，布乔兄弟才
回房睡觉。

31 布乔兄弟就这样夜夜苦修，坚持不懈，他的太太却夜夜与修士在一起，因此她常常笑着对修士说：“你教布乔兄弟勤修苦练，他却超度我们做了活神仙。”

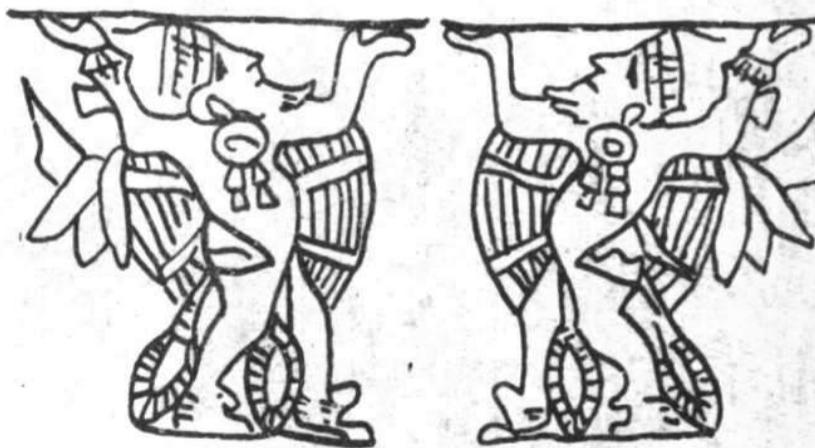


32 布乔兄弟苦修期满后，伊莎蓓达仍旧和费利斯修士在别的场所继续来往，暗地里享受她的乐趣。

— 第四个故事 —

改编：毛志毅
寒光
绘画：王向明

潘斐洛所讲的布乔兄弟的故事，引得小姐们都笑了起来；女王又吩咐爱莉莎接下去讲一个。爱莉莎立即遵命，开言道：“世上有些聪明人，仗着自己精明懂事，就以为别人一无所知，因此存心要愚弄别人，结果往往反而落得自己上当。所以我以为无缘无故地跟人家勾心斗角，耍手段，实在是一件愚不可及的事。”



1 在皮斯多亚地方，维琪莱西一族里有个骑士，叫法朗赛哥，为人精明能干，家道富裕，只是十分贪婪。



2 他奉命前往米兰，担任地方官职，旅途所需的东西都已准备就绪，只还少一匹合意的坐骑。派人到处去找，没有找到中意的，因此，他心中特别焦急。

3 当地有一个青年，名叫理查，小户人家出身，手头却非常有钱，穿着十分阔绰，招摇过市，因此大家都叫他“齐马”，意思就是“花花公子”。



4 齐马一直爱慕着，追求着法朗赛哥的妻子，怎奈那位太太不但模样儿漂亮，品行也十分端正，所以齐马只能是枉费心机而已。

5 最近齐马买了一匹土斯堪尼最出色的骏马。骨骼均匀，皮毛优美，他把这匹马当成宝贝一般。



6 当骑士正在为找不到合意坐骑焦急时，有人给他出主意，不妨找齐马商量一下出高价把那匹马买来。骑士一听决定试试看。



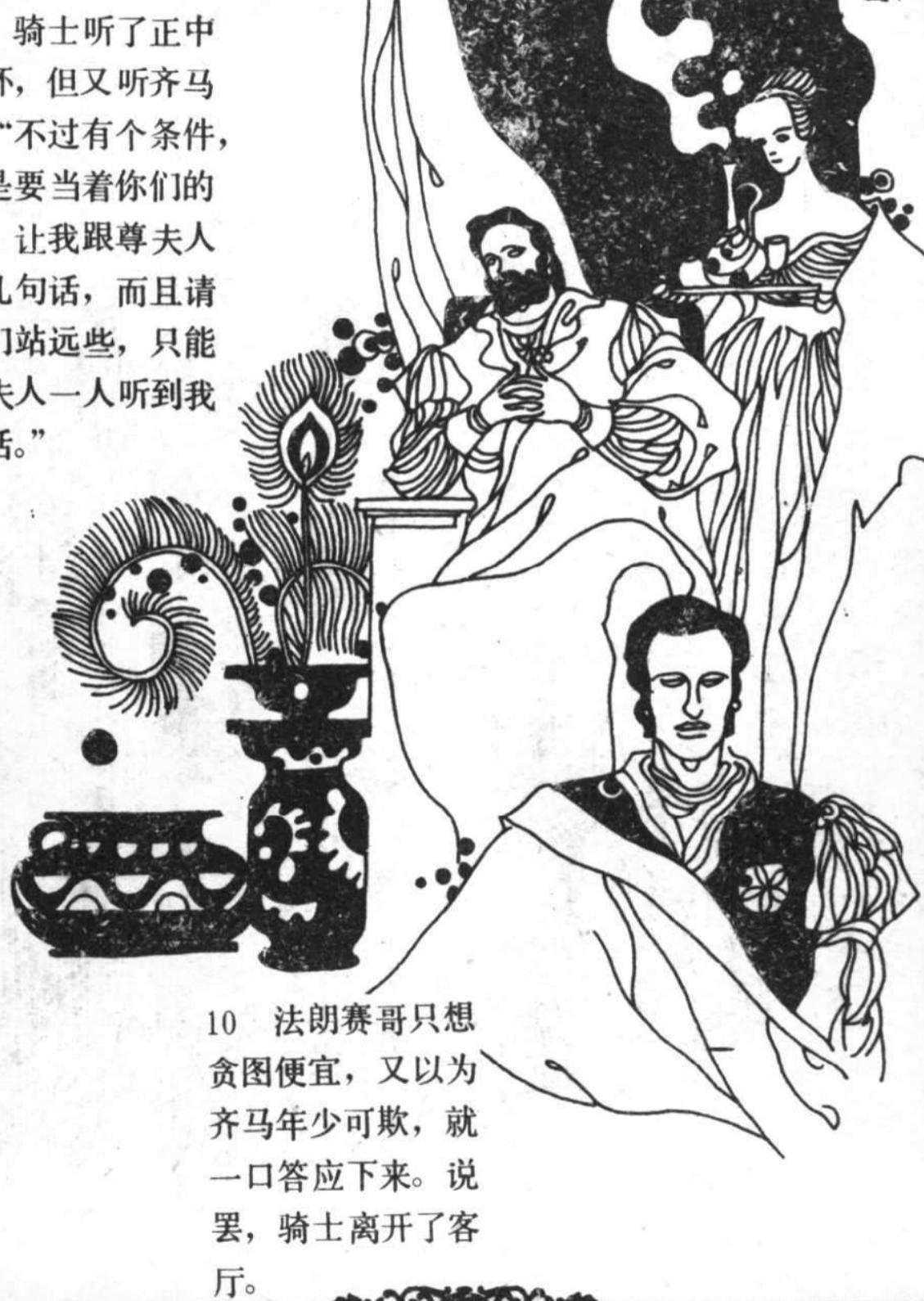
7 贪欲成性的法朗赛哥，希望齐马看在他太太的情面上将马送给自己。于是派人把齐马请来。



8 齐马来了，法朗赛哥说：“请你把骏马转让给我吧。”齐马听后满心高兴：“先生，你如果买我这匹马，任你给多少金银，我也不答应；如果跟我商量，要我奉送给你，这倒可以。”



9 骑士听了正中下怀，但又听齐马说：“不过有个条件，就是要当着你们的面，让我跟尊夫人说几句话，而且请你们站远些，只能让夫人一人听到我的话。”



10 法朗赛哥只想贪图便宜，又以为齐马年少可欺，就一口答应下来。说罢，骑士离开了客厅。

11 骑士来到夫人房中告诉她：他轻而易举地就可以把齐马的骏马搞到手，只消太太出去跟他敷衍一下就行。不过，无论齐马说什么，你千万别搭腔。



12 太太对此事很反感，不过丈夫的话她不能不听，就勉强答应了，跟着丈夫来到客厅，且听齐马有什么话要跟她说。



13 齐马见夫人出来后，便又把交换的条件重复了一遍。然后，他就和主妇离开众人来到大厅的一角。



14 齐马开口道：“尊贵的夫人，凭你这样绝顶聪明的人儿，想必早已洞悉我对你的爱情有多深了。天下，从来没有哪个男人爱他的情人，能象我对你那样忠贞热烈。”

15 “夫人，我是属于你的，我日夜为你祷告，因为只有你才能使我得到一切宁静、安康和幸福；没有了你，我在这世上再没有快乐可言。我是你最恭顺的奴隶。”齐马激情地继续说道。



16 齐马等了一会儿不见夫人有什么反应，便又说道：“我现在祈求你发点儿慈悲，怜悯我的一片愚诚吧！我将成为世上最幸福的人，还是变成最苦恼的人，全凭夫人你的一句话。可怜可怜我，给我一个美满的答复吧！”

17 说到这里，齐马停住了，长叹一声，又掉下几滴热泪，等候夫人的回答。



18 此刻，夫人被齐马的话感动了。她想当初齐马追求她时，百般献媚，她都无动于衷，而现在她因怜生爱，涌起了从没有过的感觉——爱情。

19 尽管她遵照丈夫的吩咐，默默无语，可禁不住轻轻叹了口气，这一声温柔的叹息表示了她是多么乐于给齐马一个回音。



20 齐马见她仍一言不发，不免奇怪起来，他盯着夫人的双眼，只见她含情脉脉地瞅着他，又听见她断断续续地发出细微的叹息，使他产生了希望，心里一乐，便有了主意。



21 于是，他以那位夫人的口气替她作了回答。他在她耳边说道：“我的齐马，我当然一向知道你对我的爱情是最真挚伟大的，我比以前更为了解你了，你为了见我一面，竟把自己的骏马送给法朗赛哥。



22 “我只怕再没机会跟你谈心了，现在跟你约好，如果你看见我那朝着花园的卧房的窗口，挂起两块手巾，那就是我的暗号：你当天晚上就可以从花园子门进来，不过当心别让人看见了。我在房里等候你。”

23 齐马代他情人说完了之后，又恢复了自己的身分答道：“最亲爱的夫人啊，听了你千金一诺，我真乐得灵魂出了窍，愿天主给你快乐，叫你称心如意！愿天主祝福你！”



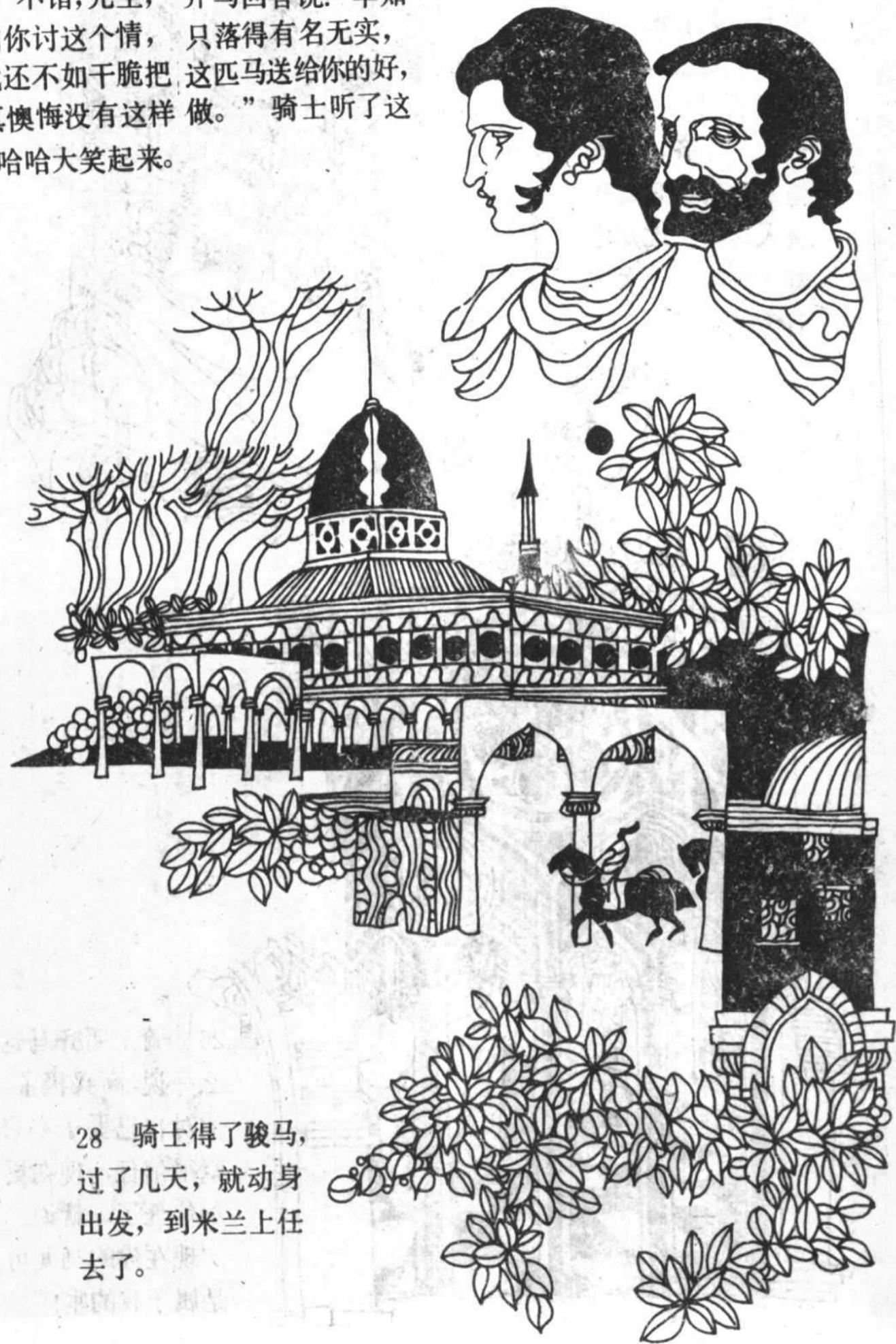
24 那夫人始终不曾开言，于是齐马站起身来，向骑士那儿走去。

25 骑士赶紧走上前去，笑着说：“怎么样？我已经履行诺言了吧？”“不，先生，”齐马回答他，“你答应我跟尊夫人谈话，谁知你却让我跟一座大理石像谈话！”



26 骑士听齐马这么一说，高兴极了。他对自己妻子本来就很信任，现在更加信任了，就说：“现在你的马儿可是属于我的啦！”

27 “不错，先生，”齐马回答说：“早知我向你讨这个情，只落得有名无实，那我还不如干脆把这匹马送给你的好，我真懊悔没有这样做。”骑士听了这话，哈哈大笑起来。

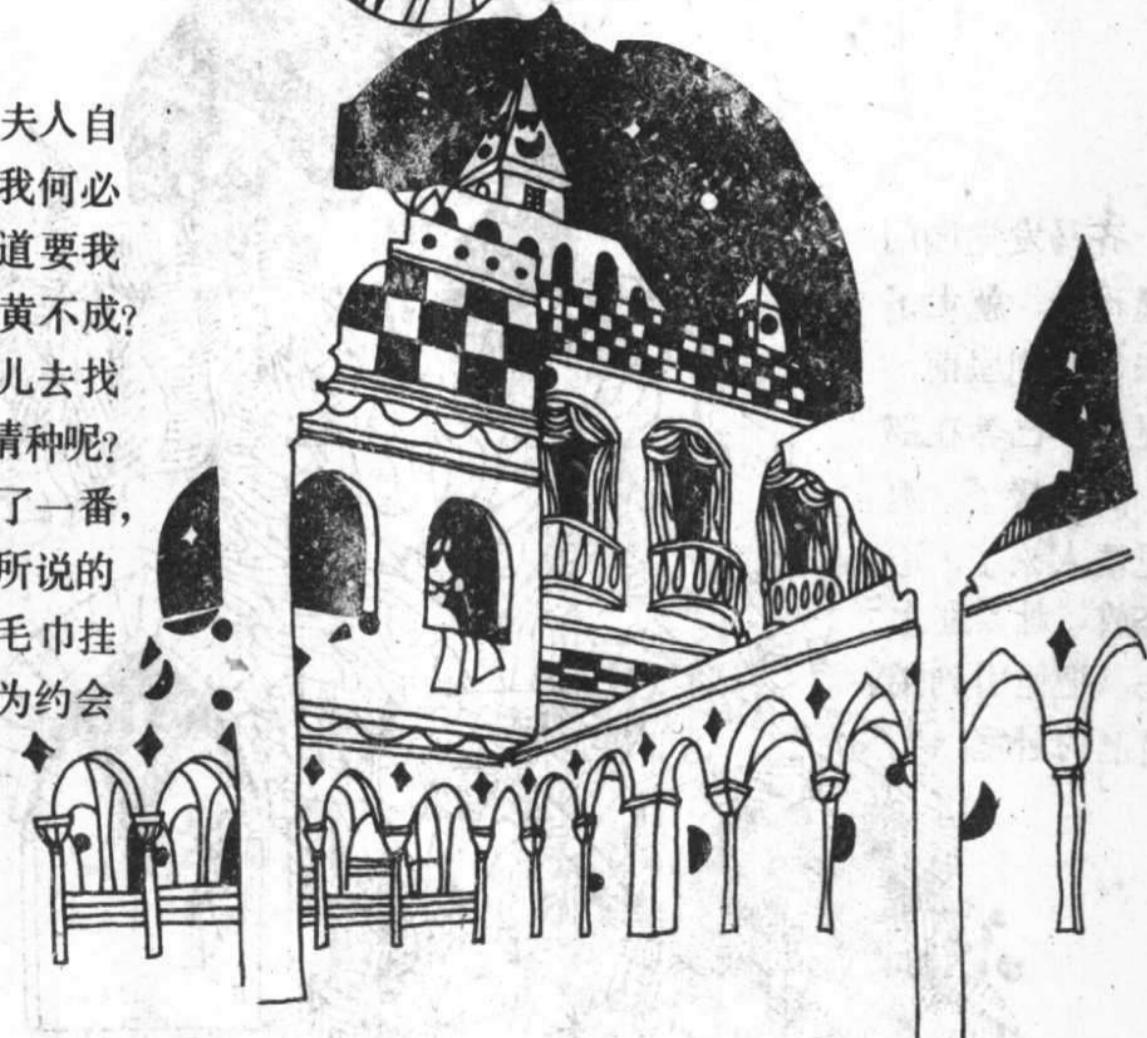


28 骑士得了骏马，
过了几天，就动身
出发，到米兰上任
去了。

29 那位太太独自留在家里，时常想起齐马的那一番情话来，又看见他经常在家门口走来走去。她知道他是真心地爱着她，她不免动心了。



30 一天，夫人自己劝自己：我何必这样呢？难道要我等到人老珠黄不成？再说，到哪儿去找齐马这样的情种呢？她左思右想了一番，果真照齐马所说的话，把两条毛巾挂在窗口，作为约会的暗号。





31 齐马自从骑士上任去后，每天都要在夫人的窗前花园溜达。今天，他果然看见了约会暗号，于是，当夜就悄悄来到夫人家花园。

32 齐马发觉园门是虚掩着，就走了进去，来到屋前，看见她早已等在那里，高兴极了。她一见情人来了，心花怒放，赶紧迎上前去，把他引到楼上自己的卧室。





第五个故事



改编：毛志毅

寒光

绘画：陆佳

大家听完了爱莉莎的故事，都称赞她讲得真好，女王随即叫爱米莉亚接着讲。她开言道：“我要讲的是一个本地人士怎样跟他的情妇分了手，后来又怎样跟她重修旧好。”





1 从前，在我们佛罗伦斯城里，住着一位公子哥儿，名叫台达尔多·爱里绥。他热恋着阿多勃兰第·帕莱米尼的太太爱美莉娜。

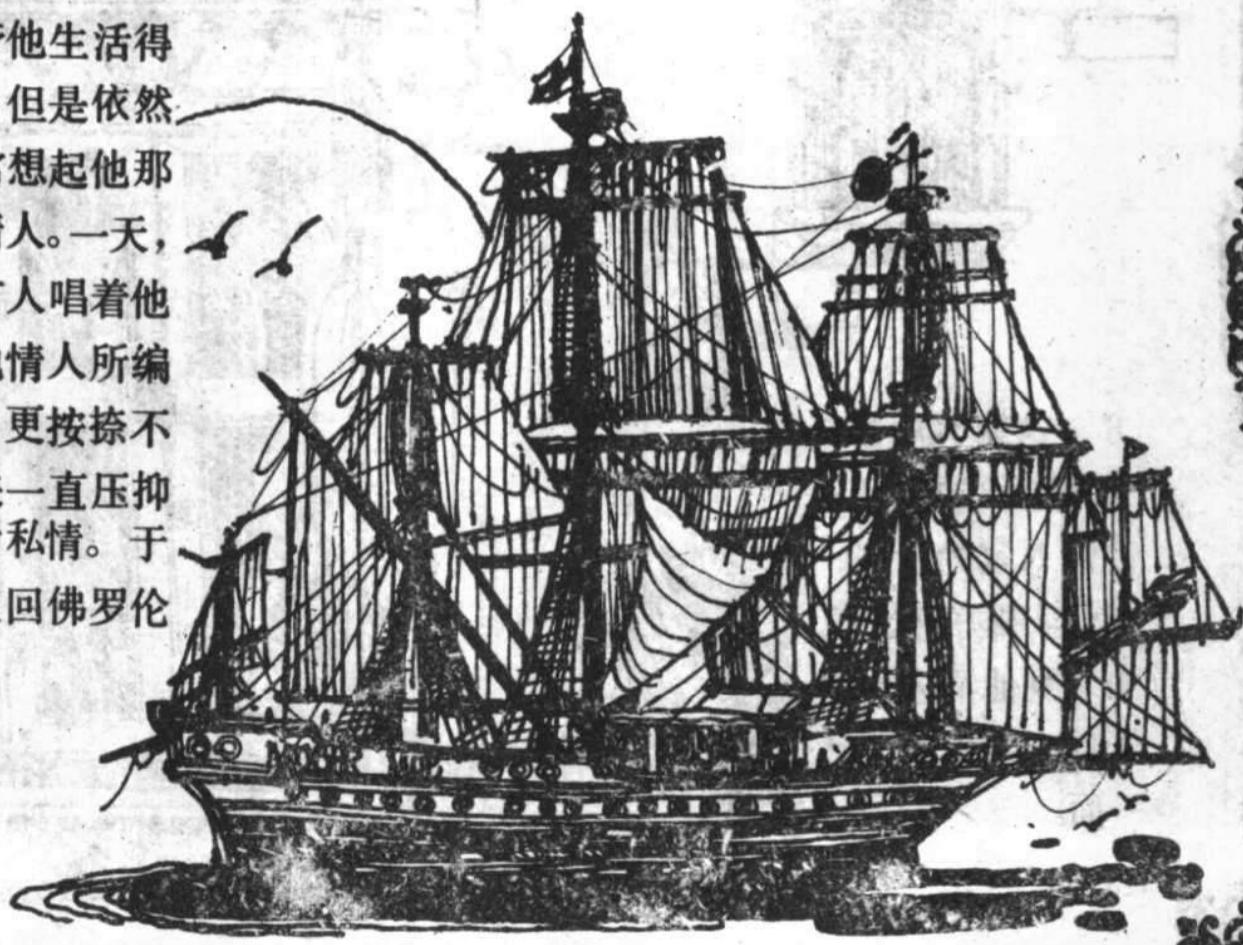


2 可是，爱美莉娜跟他相好了一阵以后，却无缘无故地变了卦，跟他断绝往来，拒不相见，因此他十分痛苦，绝望地悄悄离开了故乡。



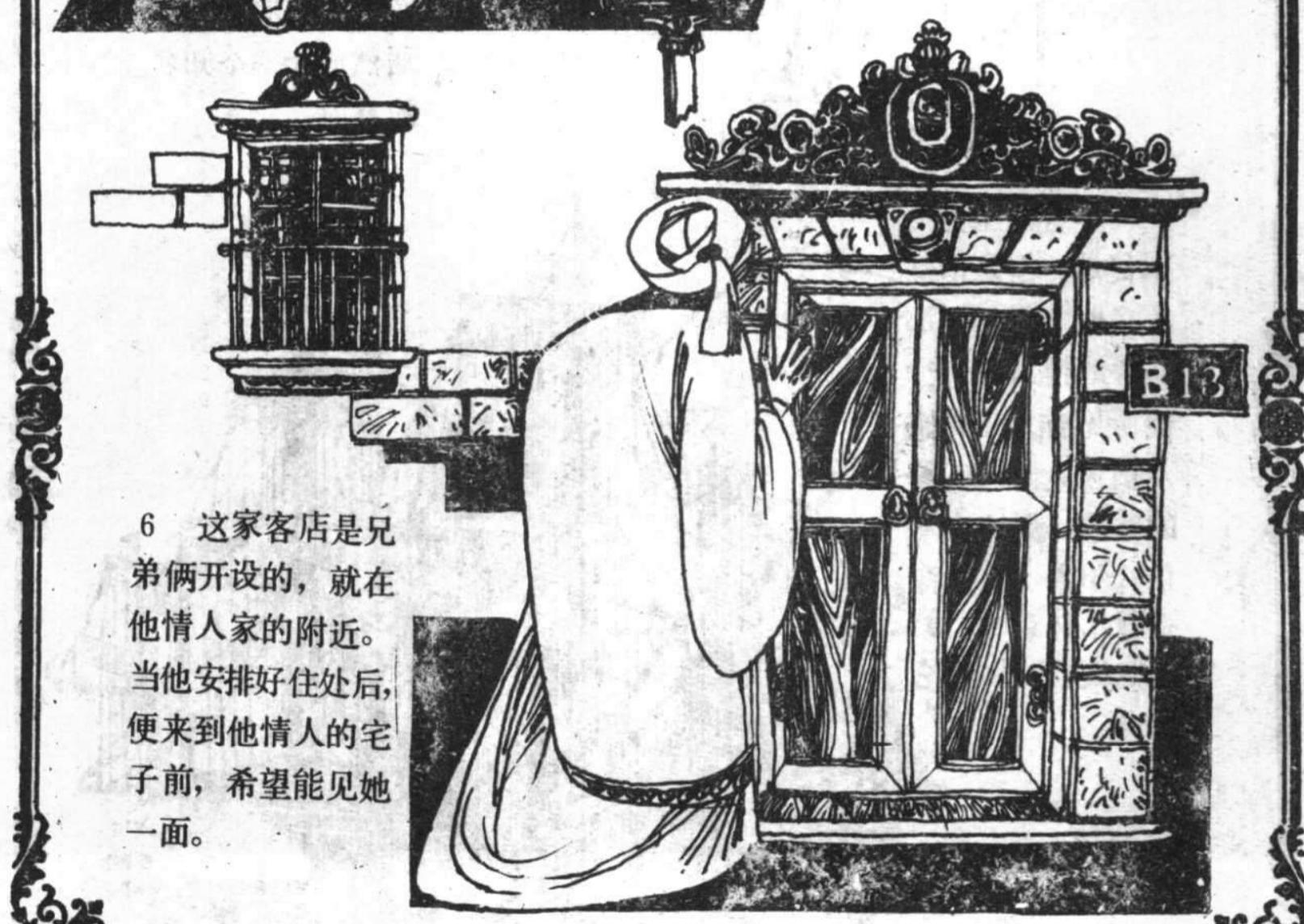
3 他来到安康纳，改名腓力浦·第·桑洛台秀。不久，他又到塞浦路斯岛经商去了。他为人和善稳重，勤勤恳恳，做了几年买卖，居然成为一个知名的富商。

4 尽管他生活得很舒适，但是依然不免时常想起他那负心的情人。一天，他听见有人唱着他从前为他情人所编的歌曲，更按捺不住八年来一直压抑着的儿女私情。于是他决定回佛罗伦斯去。





5 他把事务料理清楚后，来到安康纳，把全部财产收拾起来，寄运到佛罗伦斯。然后，他自己扮做一个朝拜圣地回来的香客，带着仆人住到佛罗伦斯一家小客店里。



6 这家客店是兄弟俩开设的，就在他情人家的附近。当他安排好住处后，便来到他情人的宅子前，希望能见她一面。

7 可是，他情人家的门户、窗子全都关得紧紧的，不觉有些失望。他又向自己兄弟的宅院走去。



8 只见他的四个亲兄弟全都穿着丧服，站在门前。他们居然没有认出他来，他知道自己的相貌变了。于是，他向一个鞋匠打听那几个人为什么穿丧服？



9 鞋匠对他说，穿丧服的一个兄弟，名叫台达 尔多的在半月前被人杀害了。他们已经向法院控告阿多 勃兰第是杀人凶手，因为台达尔多从前曾跟他女人有过私 情。



10 台达尔多听了异常吃惊，他想，准是谁跟他十分相象，被人们误认了。对于阿多勃兰第无辜受屈，真让他特别难过。



11 他回到客店，
胡乱吃了晚饭，上
床后久久难以入眠。
后半夜忽然听见有
人从屋顶上爬下来，
接着从门缝里看见
一线灯光。



12 他忙爬起来，
悄悄走到门边向外
张望，只见一个姑
娘举着灯火，接着
三个男人从屋顶上
陆续下来，相互打
着招呼。



13 一个男人说：“谢天谢地，台达尔多的几个兄弟已经跟阿多勃兰第当庭对质，证明是他谋杀了台达尔多。他自己也认罪了，判决书很快就下来了。我们从此太平无事了，不过还要格外小心，不能走漏风声！”

14 台达尔多在屋里听了这些话，大吃一惊。他想：自己的兄弟拿别人的尸体来哭泣埋葬；好人蒙受不白之冤，判处死刑；那班官吏真是罪恶和魔鬼的代理人。他决心要弄个水落石出！





15 第二天早晨，
他起床后，叫仆人
守在客店里。他自
己去到他情人家门
前，见大门刚好开
着，便径自走了进
去。

16 他的情人正独坐在楼下的屋子里 哀哭。他走上前去对她说：“夫人，别难过了，你的大难就要过去了。”那女人抬起头来，眼泪汪汪地说：“好人儿，你大概是一位远路而来的香客吧，你怎么知道我的遭遇是凶是吉？”





17 台达尔多答道：“夫人，好生听我说，天主曾向我启示，你这次遭遇大难，是因为你过去有了罪孽，所以天主降下这场灾祸，叫你洗涤一部分罪孽，而且要你悔过自新。”



18 “先生，”那位太太说，“我过去犯过不少罪孽，天主要我从哪桩着手呢？”“夫人，”那个香客说，“你可记得你有过一个情人吗？”那女人被问怔了，她原以为当时这回事十分秘密，没人会知道的。



19 她深深地叹了口气说：“我年轻时的确爱过一个不幸的青年，不想他会遭受惨死，我丈夫又被捉去抵他的命！我听到他的死讯，曾经痛哭了好几场，我心坎里总也摆脱不了他这个人。”

20 香客问夫人为什么跟他断绝往来呢？夫人回答说：

“是因为听信了一个倒楣的神父的胡说八道。我向他忏悔我的隐私时，他咆哮如雷，大声叱骂。就这样我和我那情人断绝了往来。”





21 “夫人，”那香客说，“叫你现在感到痛苦的正是这一罪孽。你从前毫无理由跟台达尔多断绝往来，现在你的丈夫毫无罪过地给捉去抵台达尔多的命，使你陷在痛苦里。”

22 香客的一席话，夫人觉得句句有理，她痛苦地说：“你说的话都是实情，我坦白承认，我对待台达尔多的做法，真是错尽错绝，可是他已经死了，我又怎么办呢？”



23 “夫人，”香客回答道，“我向你保证，台达尔多还活着，只缺少你的爱怜；只要你还爱他，很快就能与他相见。”夫人说：

“只要我丈夫无罪释放，台达尔多还活着，我真是再快乐没有了。”



24 台达尔多觉得是该表明自己身份了，于是他从身上拿出一个戒指来给夫人，爱美莉娜一见戒指，马上认出这是她送给台达尔多的。

25 这时，只听得台达尔多说：“夫人，我是你的台达尔多，我没有死！”爱美莉娜仔细端详了一阵儿，身不由己地扑在他的肩头，哭泣起来：“我的好台达尔多！”



26 俩人紧紧地拥抱着，亲吻着，过了好一阵儿，台达尔多说：“现在还不是我们欢叙畅谈的时候，我必须设法使他们把阿多勃兰第好好儿地放还给你。”说完，他穿上香客服装，告辞去了。





27 这时候，阿多勃兰第正在牢里愁思。忽见一个香客走到跟前，对他说：“阿多勃兰第，我是你的一个朋友，天主特地派我来救你，请容许我向你讨一个小小的情，那么，我保证你会无罪开释的。”

28 “善良的人，”那囚徒说，“你既然热心搭救我，你有什么要向我求情的，就尽管说吧，我一定照办。”香客说：“我只求你宽恕台达尔多的四兄弟，他们将向你赔罪。”



29 阿多勃兰第说：“为了祈求天主搭救我的苦难，我甘心原谅他们。”香客听了欢喜地说道：“不到明天傍晚，一定会让你听到宣告释放的消息。”于是他离开监狱，直奔官府，私下求见主审法官。



30 台达尔多见了主审法官，说明了来意后，便把那开设客店的两个主人和一个仆人交给了审判官。



31 经过审讯，他们三人供认：死者当时住在客店里，调戏了他们中的一个妻子，他们一气之下把他打死了，不过当时不知此人的姓氏名谁。真相大白，审判官将他们三人押入牢房。



32 台达尔多来到爱美莉娜家里已是深夜。他喜气洋洋地说：“你的丈夫明天准会平平安安回来了。”爱美莉娜高兴得拥抱他，吻他。俩人商议，待阿多勃兰第回来后，便请台达尔多四兄弟来聚会，言欢和解。



33 第二天，官府经过研究，认为案子的真实情况已经彻底查清，立刻下令释放阿多勃兰第。他回到家里与妻子爱美莉娜团聚，他们夫妇俩由衷地感激那位香客的救命之恩，把他请到家中，悉心侍候。

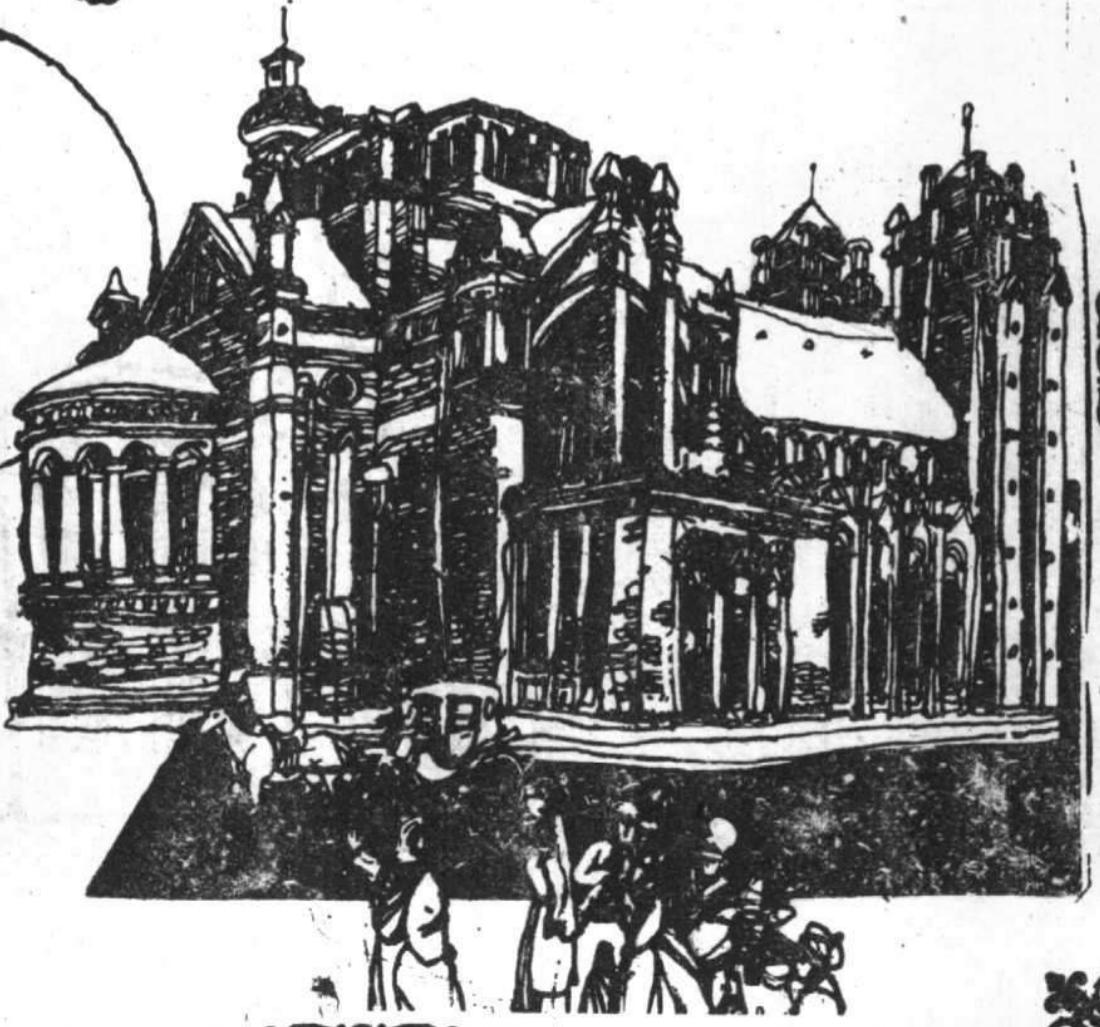
34 过了几天，阿多勃兰第设下丰盛的酒宴，招待台达尔多兄弟四人和他们的妻子。酒宴中，阿多勃兰第亲切地接待他们，宽恕了他们，气氛十分友好。他们一齐向香客举杯感谢。





35 这时，香客见大家已和好如初，便摘下香客的帽子，脱去外衣，大家一看，不胜惊奇：“台达尔多！”众人异口同声地惊叫起来。

36 台达尔多对亲人们讲述了这几年的经历，大家这才相信台达尔多没有死。至此，台达尔多和亲人们过着幸福的生活。



第六个故事

改编：毛志毅
寒光
绘画：刘亚平

大家听完了爱米莉亚的长篇故事，
接下来，就轮到劳丽达，她这样开言道：

“我要讲的是，一个活人怎样给当做死
人埋了，后来他本人和他的邻居又怎样
相信他死而复活，因此，一个本该受到
谴责的罪徒，竟受到大家的崇拜，变成
了一个圣人。”





1 在土斯堪尼城里有一所修道院，院长是一个虔诚圣洁的信徒，言语举止，处处遵守清规戒律，只是有一样毛病，就是好色。但他行事机密，人们始终把他看作一位清心寡欲的大圣人。

2 院长跟费隆多农庄主交往甚密，尤其喜欢他头脑简单；对于农庄主的如花似玉的娇妻，院长更是馋涎欲滴，日思夜想。



3 聪明的院长请
费隆多带着娇妻到
修道院花园来玩。
他趁机跟他俩大谈
永生的幸福，以及
许多善男信女的嘉
言懿行。当下那位
太太要求向院长忏
悔，丈夫只得答应。
院长大喜，把她带
进密室。

4 这位太太忏悔自己丈夫既愚鲁无
知，又醋劲儿十足，请神父给她出个主
意。院长一听，这分明是天赐良机，
让他如愿以偿。于是他说要治好她丈
夫的毛病，只有送他到阴间炼狱去。





5 太太问：“一个活人怎么到炼狱去呢？”院长答道：“让他先死就可以到炼狱了。等他在那儿苦苦忏悔，受尽折磨，把他妒忌的本性洗净后，我们会祷告天主，让他重回人世来。”



6 太太一听这办法能使他免受囚徒般的生活，便欣然同意了。突然，院长乞望夫人做点好事，快把她的那颗心给他，让他的生命得救！

7 那女的怔住了，
答道：“哎哟，我
的神父，我把你当
作一个圣人看待的
啊。一个女人跑到
圣人跟前来请求教
诲，他也好提出这
种要求吗？”



8 院长答道：“你
别奇怪，我还是做
我的圣人，圣洁不
圣洁要看你的灵魂，
而我求你的不过是
肉体上的罪过。别
管这一套吧，你的
风姿叫我一见魂销；
我不求你，又去求
哪一个呢？”



9 那女的心慌意乱，不知所措。此时，院长觉得这娘们儿动心了，便掏出一只精美的戒指，替她戴上了，那女的红着脸答应了他的要求。但她说，只能在费隆多下了炼狱之后，她才能从命。

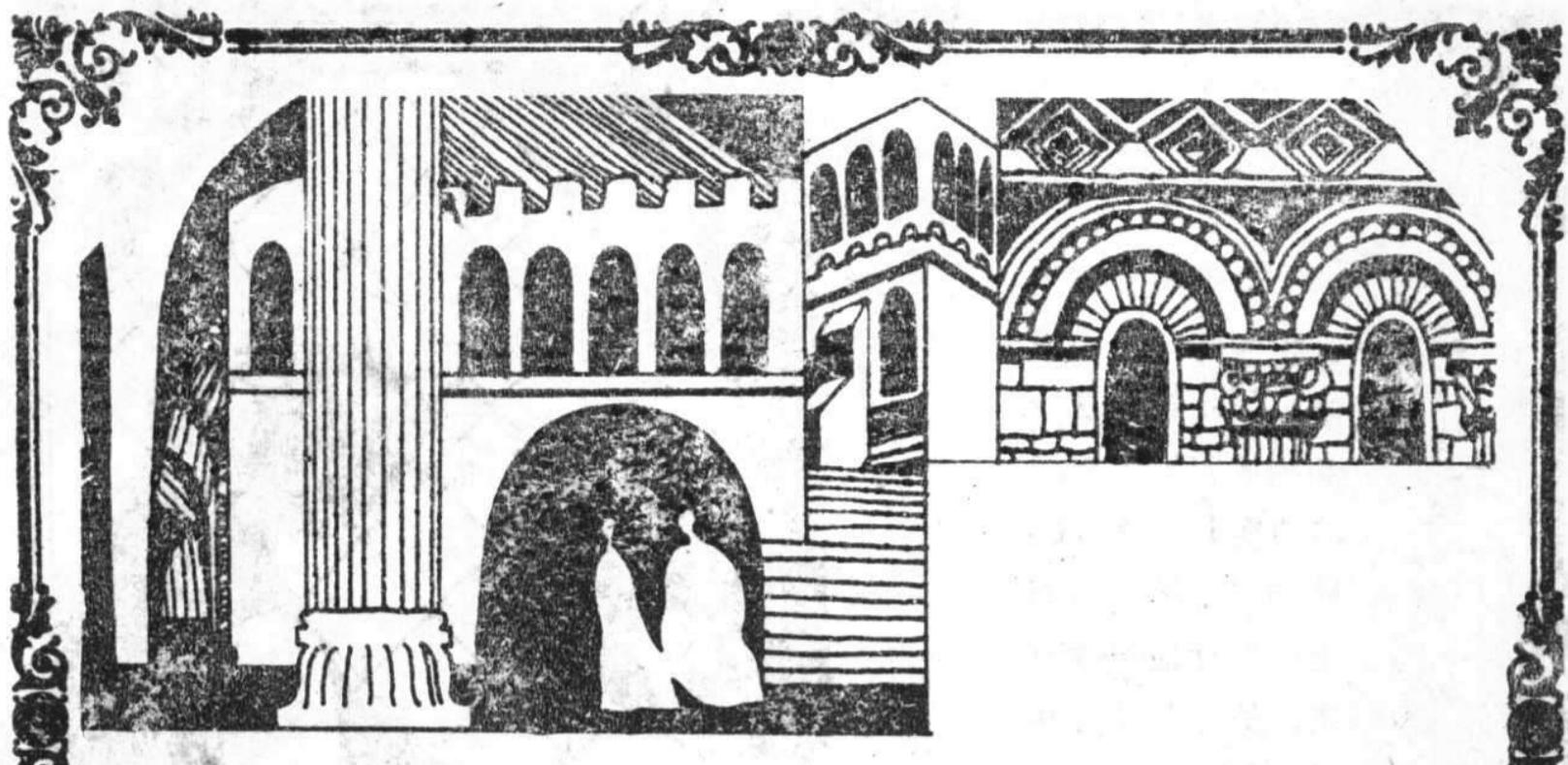


10 过了几天，费隆多来到修道院。院长一见到他，便决定把他送到炼狱去赎罪，于是请费隆多到他屋里喝酒。

11 院长拿出一种神奇的药酒，让费隆多喝了。过后，院长又把他带到外面走廊里，那些修道士以及院长，照例逗他，说傻话取笑。



12 一会儿药性发作，费隆多突然倒了下去，不省人事了。院长故意装出惊慌的样子，连忙叫人解开费隆多的衣裳，拿冷水泼他的脸，还施行种种急救的办法。



13 那些修士想尽办法，看他总不回醒，认定他得了绞肠痧断了气。院长赶忙派人向他妻子和亲戚去报丧。

14 人们立即都赶来了，免不了伤心痛哭一场。院长让人把他葬在院内。



15 当天晚上，院长和他的一个心腹修士，一起把费隆多从墓穴里抬出来，给他换上一身僧衣，移到终不见天日的土牢里让他慢慢醒来。那心腹就守在坟穴里，外人一概不知。



16 第二天晚上，院长穿上费隆多的衣服，由他的心腹修士陪着，到那个女人那里去相会。



17 再说费隆多苏醒后，正自惊异不知身在何处时，院长心腹咆哮着抓住他就打。费隆多哭叫道：“我这是在哪儿？”“你是在炼狱里！”“我死了吗？”“当然死了。”

18 接着，那修士又给他吃的喝的。费隆多嚷道：“死人也吃东西吗？”“不错，死人也吃也喝，”那修士说，“这是你老婆给你灵魂做弥撒时带来的，天主允许你享用这些东西。”

19 他刚吃完，那修士又抓住他打起来。费隆多疼得大喊：“你怎么又打我呀？”那修士说：

“天主下令，每天打你两次，因为你娶了当地最贤慧的女人，竟然还要犯妒忌，对她管头管足！”

20 费隆多痛心极了：“唉，谁知道天主不喜欢男人妒忌呢。我能回到阳间，一定作天下最好的丈夫，永远不得罪她。”那修士说：“只有这样，天主才会开恩的。”

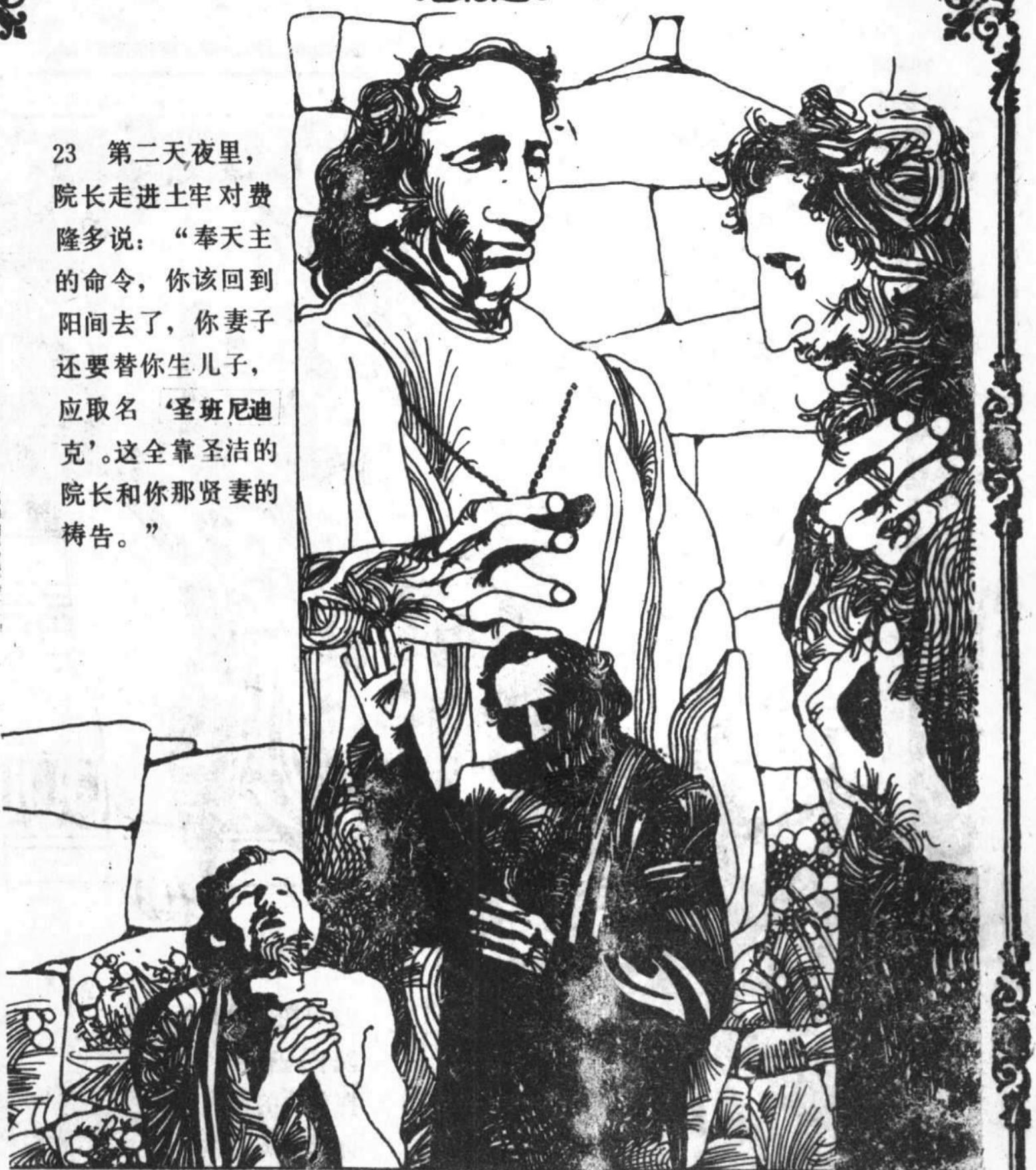


21 费隆多给关禁
土牢里，有吃，有
喝，还有挨打，扯
淡。不觉已过了十
个月，他天天盼着
天主开恩，把他放
回阳间，同他妻儿
老小团聚。



22 在这段时期里，
院长一有机会就去
探望他的情人。后
来那女的不幸怀孕
了。院长听后，觉
得只有把费隆多从
炼狱里放回到阳间，
那么就可以让她肚
子里的孩子是他的
了。

23 第二天夜里，院长走进土牢对费隆多说：“奉天主的命令，你该回到阳间去了，你妻子还要替你生儿子，应取名‘圣班尼迪克’。这全靠圣洁的院长和你那贤妻的祷告。”



24 费隆多听完这话，高兴得难以形容：“但愿天主保祐我的院长大人，保祐圣班尼迪克，保祐我那象蜜一样甜的老婆吧！”



25 在下一次给费

隆多酒喝的时候，
院长又在酒里放进
一剂药粉，叫他沉
睡四小时光景。

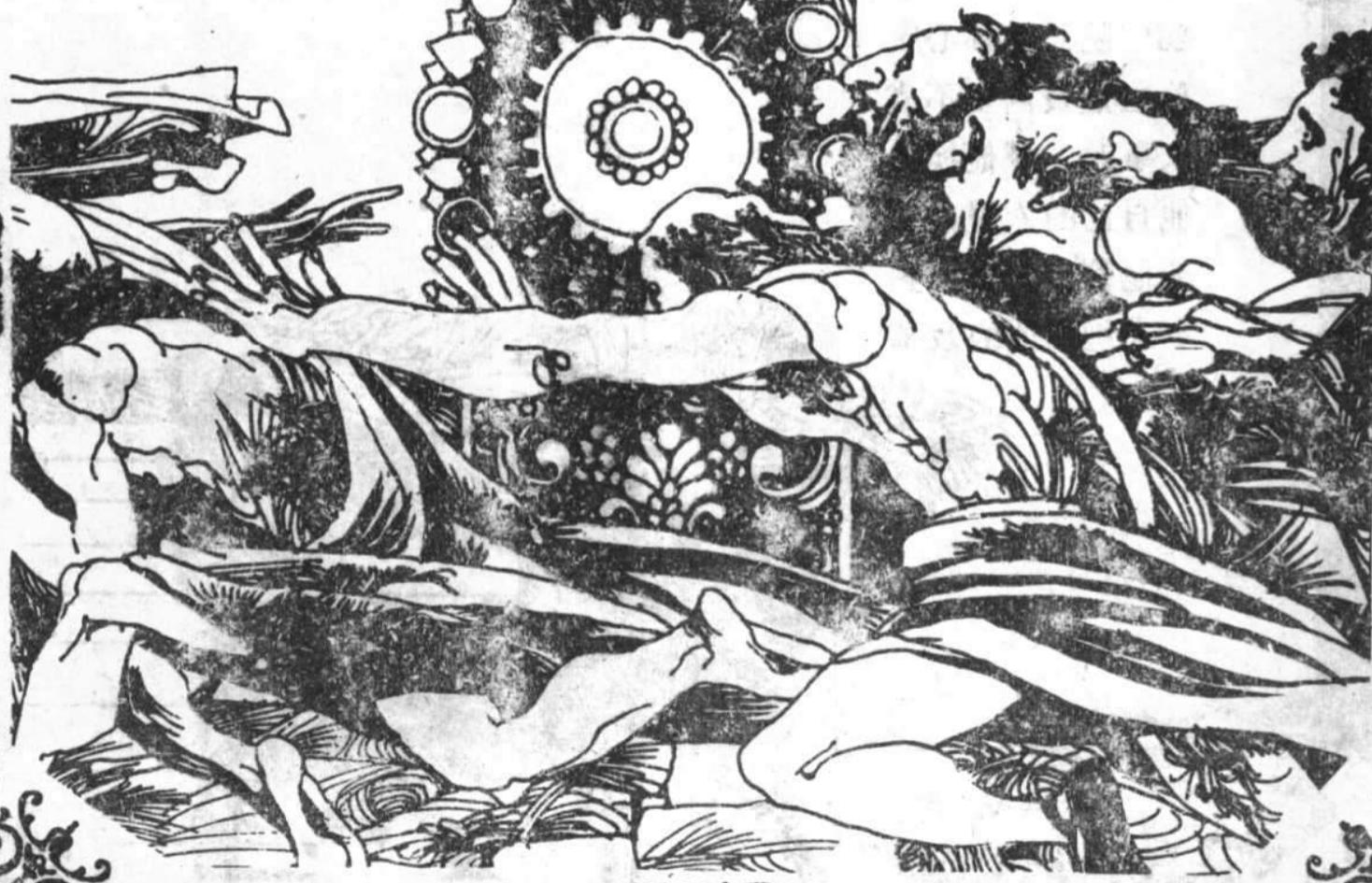
26 院长和那心腹
修士趁费隆多不省
人事时，替他换上
他自己的衣服，又
把他偷偷地抬回到
本来埋葬他的坟墓
里。



27 第二天清晨，
费隆多醒来，从棺
材缝里看到一丝光
线确信自己活转过
来了！他大嚷大叫：
“我活过来啦，让
我出去啊！”可是谁
又能听见呢。



28 费隆多一边嚷
一边拼命用头去顶
棺盖，棺盖最终被
他撞开了。这时候，
正巧修士们刚做好
晨祷，听见声响，
赶来一看，只见费
隆多从棺材里爬出
来啦！修士们吓坏
了，拔腿就逃，去
向院长报告。





29 院长假装刚做好祷告，站起身来，说道：“孩子们，别大惊小怪啦，拿着十字架和圣水，跟着我走吧，让我们看看万能的天主所显示的奇迹吧。”说着，他带领众修士往外就走。

30 这时，面如土色的费隆多一见院长到来，忙跪在他脚边嚷到：“神父，我得到天主的启示，知道多亏你的祷告，圣班尼迪克以及我老婆的祷告，我才得从炼狱里转回人世。”



31 院长慈祥地说：
“让我们赞美万能的天主吧！我的儿子，既然天主放你回到阳间来，那快回家去安慰你的妻子吧，可怜她，自你一死，终日以泪洗面呢。从此，你得真心真意做天主的朋友和奴仆啊。”

32 费隆多走后，院长在众修士面前，
假装惊奇得不得了，认为奇迹出现了，
叫大家一齐高唱赞美歌第五十一篇。





第七个故事



改编：毛志毅
寒光
绘画：陈大元
费嘉
张蔚昕

劳丽达讲完后，女王妮菲尔知道该自己讲了，就不待臣下请求，和颜悦色地说：“我们听了劳丽达的故事，真觉得谁还能象她那样讲得有声有色呢，幸亏她不是第一个讲，否则别人的故事都要黯然失色了。不过话虽这么说，我还是准备按照原来的题目讲一个故事给大家听。”

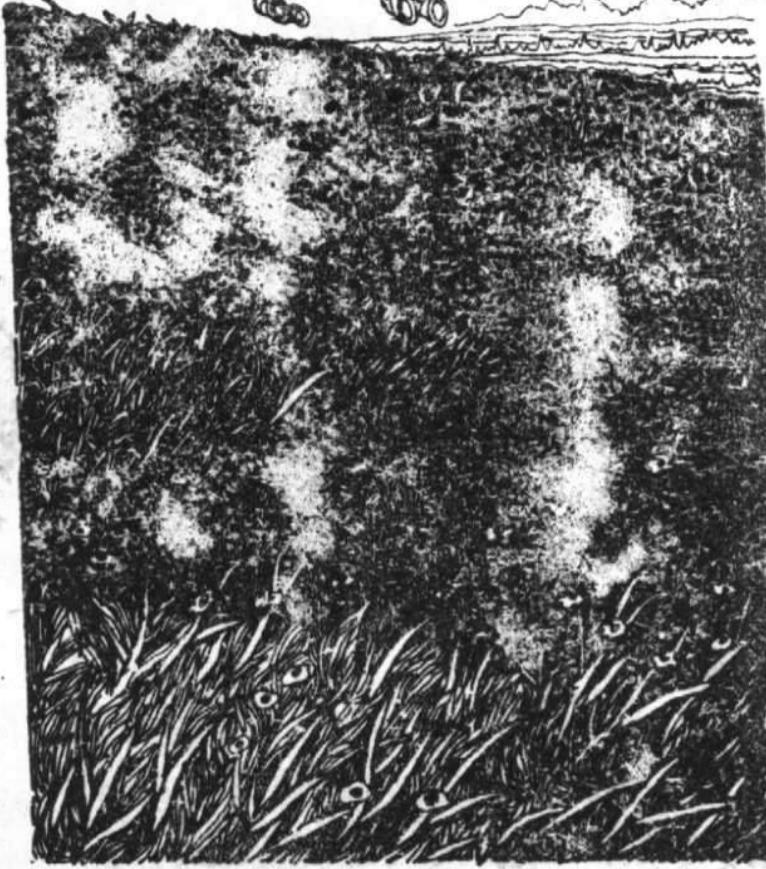




1 从前法兰西有一位贵族，名叫伊那尔，是罗西雄地方的伯爵，只因他体弱多病，常年请热拉德·德·拿包纳大夫看病。这个大夫的女儿芝莱特，暗暗爱上了伯爵老爷的独生子贝特兰。



2 不久，伯爵大人和热拉德·德·拿包纳大夫相继去世了。贝特兰承袭父荫，前往巴黎侍候国王了，而芝莱特见他一走，整天郁郁不欢，希望有机会去巴黎找贝特兰。



3 恰巧，法兰西国王胸部患了脓疮，病情恶化了。芝莱特得知，决定用父亲生前留给她的秘方，去给国王治病，以便能见到贝特兰。于是，她配制完药粉，骑马登程，向巴黎进发了。

4 芝莱特一到巴黎就求见国王，请求国王准她看看他的病症。国王看她是个年轻姑娘，好笑地说：“连最高明的大夫都束手无策，你又懂得什么呢？”姑娘说：“凭着天主的帮助和家父的传授。”





5 国王见她说得恳切，便让她诊视患处。芝莱特看后，更有把握了：“陛下，不出八天保你痊愈。”国王高兴地说：“如果你真的能医好我的病，我可以答应你提出的任何要求。”



6 于是，芝莱特着手细心给国王看病，果然不出八天，把国王的痼疾根除了。国王让姑娘提要求。芝莱特说：“陛下，请把贝特兰·德·罗西雄赐给我做丈夫吧！”



7 国王觉得把贝特兰给她做丈夫，可得郑重考虑考虑，不过，他不能违背自己的诺言，便召见贝特兰伯爵进宫。

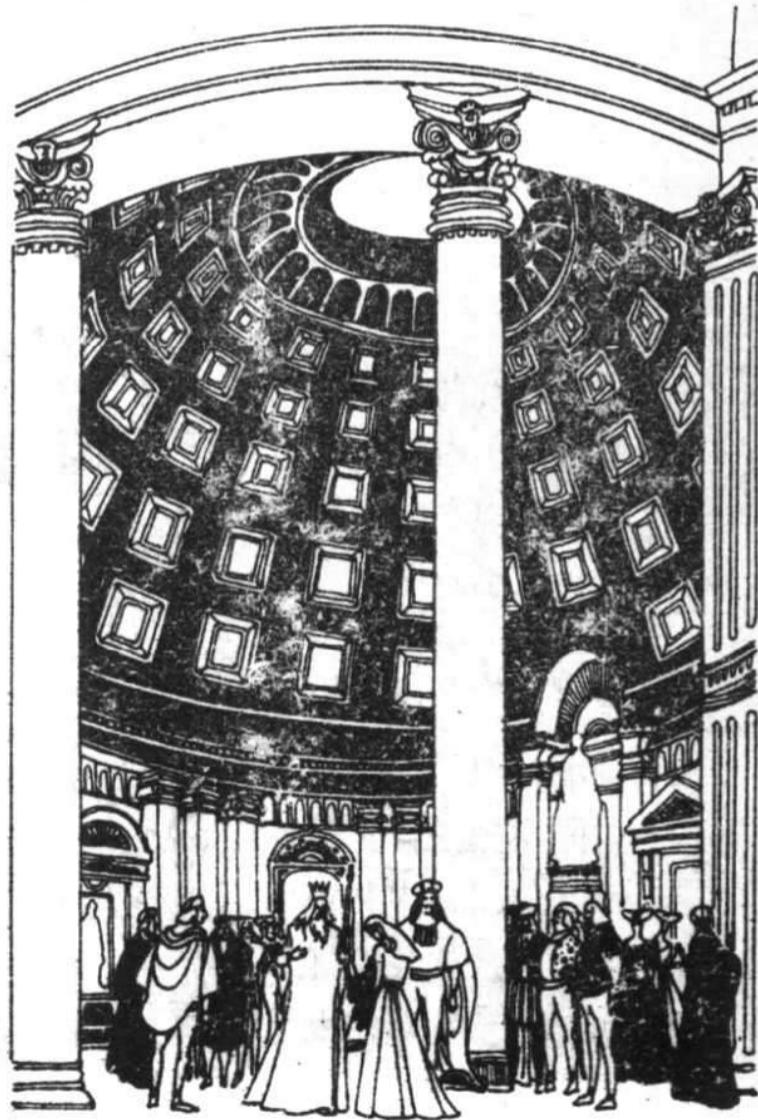


8 贝特兰来到国王面前，国王对他
说：“我现在替你选
择一位小姐做你妻
子，你可带她回到
故乡去，治理你那
个采邑吧。”“陛下，
那位小姐是谁？”贝
特兰问。国王告诉
他：“就是替我医好
恶疾的芝莱特小姐。”

9 贝特兰一听是芝莱特，大为不满，嫌她出身低微。国王生气地说：“你难道要我对人失信吗？我已答应过她，如果治好我的病，可以满足她任何要求。现在你就得娶她为妻。”贝特兰不敢违抗，只得听从。



10 国王大悦，马上吩咐布置盛大的结婚典礼。一对新人在国王面前结了婚。婚礼刚完，新郎向国王告辞，说他要回到自己采邑再和新娘圆房，说罢上马而去。



11 其实，贝特兰并未回自己采邑，而是到土斯堪尼去加入了佛罗伦斯的军队，而芝莱特见丈夫不辞而别，心中异常难过，但总希望他能回心转意，重返家乡。于是，她独自回到罗西雄。



12 她来到邸宅之后，着手整顿家务，把荒废的产业安排得井井有条。那班家臣和仆役看见她这样能干，个个心悦诚服，都说伯爵丢下她，实在太欠理了。





13 后来，夫人又派两名骑士去请伯爵回来。但是，贝特兰毫无情义地回答：“家里的事由她怎么做都行，我决不回去跟她过日子，除非她手上戴上我的戒指，她怀里抱着我亲生儿子！”



14 夫人听了伯爵的无理要求，难过极了，千思百想，觉得只有依他这两条要求，才能使他回心转意。于是她邀请来当地重要士绅和忠厚长者，让他们接管采邑，自己宁可把一生奉献给天主，去朝拜圣地，济贫扶伤。

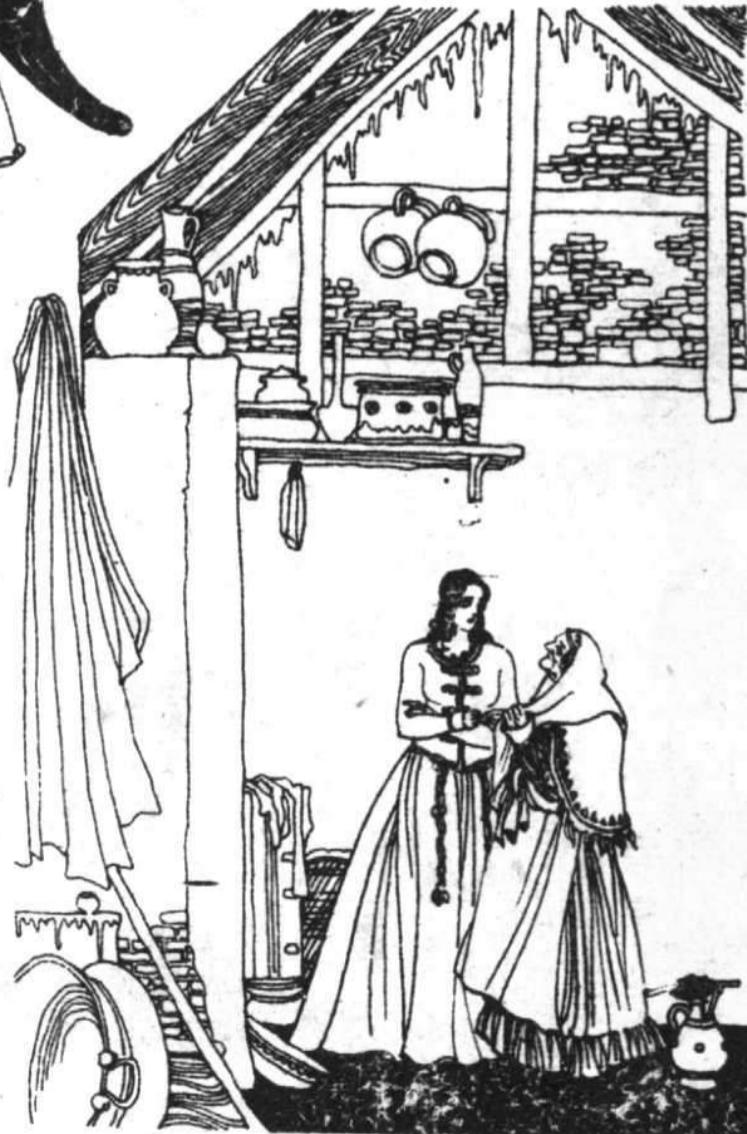
15 众人听后一阵心酸，恳求她留下来。可是她主意已定，收拾了许多钱财饰物，只带一个使女和一个表妹，全都换上香客的衣服，出发了。



16 芝莱特一行径直来到佛罗伦斯，住在一个客店里。正巧，有一天贝特兰骑马从门前过，她故意问店主，那位军爷是什么人？店主告诉她：“他是外国来的绅士，叫贝特兰，正热恋一位邻居的小姐。”

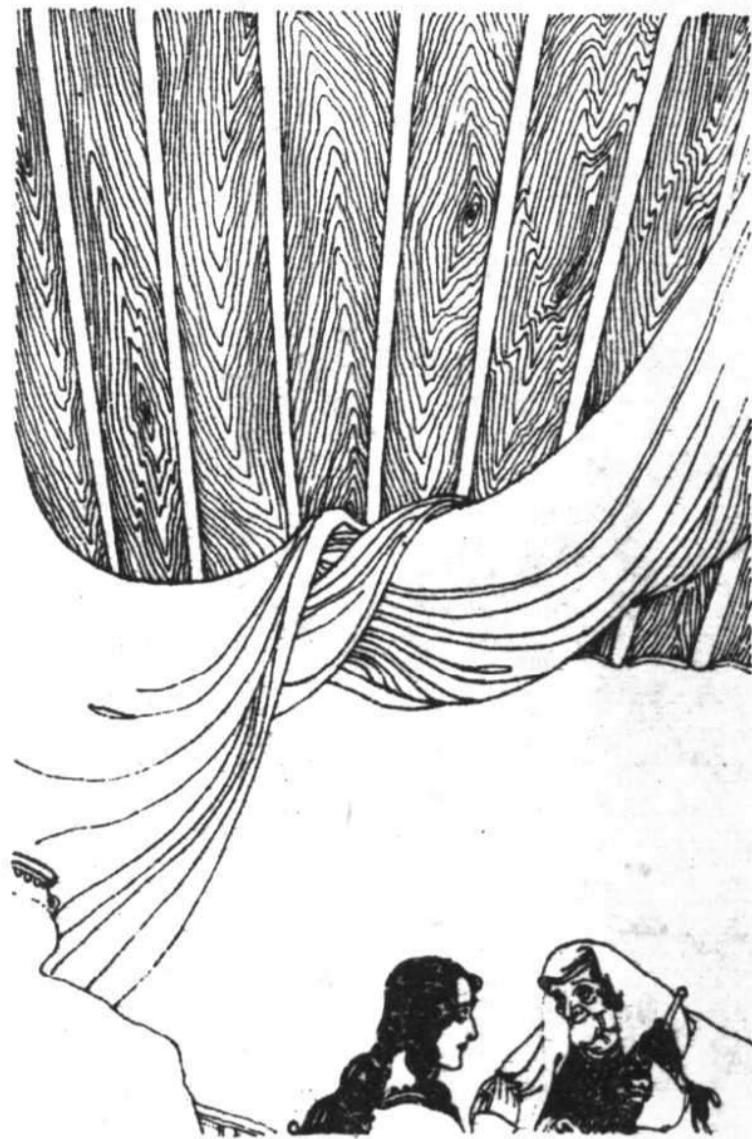


17 后来芝莱特了解到那位小姐虽然是名门出身，可惜家境破落穷了下来，因缺乏陪嫁，至今还没有嫁人，仍与老母亲相依为命，伯爵几次登门造访都未能如愿。



18 过了两天，芝莱特去拜访她们母女俩。老妇人把她请进内室，问她有什么事。芝莱特把自小就爱恋着伯爵以及后来的遭遇原原本本都讲给老妇人听。

19 老妇人听后，觉得帮助一位贤德的女人让丈夫回心转意，也是好事，便答应帮助她。芝莱特请老妇人帮她把伯爵手上戴的戒指要来，然后再约他深夜幽会。



20 那位伯爵得到小姐同意与他幽会的许诺，便把自己心爱的戒指送给小姐。在老妇人的精心安排下，芝莱特与丈夫幽会。伯爵始终以为是和他的意中人睡在一起。



21 后来，芝莱特发觉自己怀孕了，便与老妇人告别，临行前千恩万谢，并拿出五百金镑和许多贵重首饰送给她，为小姐添置嫁妆。老妇人真是喜出望外，再三道谢。



22 老妇人唯恐伯爵再到她家来，便带着女儿走了。此时，伯爵已得到家臣的报告，说夫人已经出走。又经人劝说，他就回到自己采邑去了。



23 芝莱特听到伯爵返回家乡的消息，不胜欣喜。但她仍旧留在佛罗伦斯等待分娩。一胎生了二男，都酷肖父亲。伯爵夫人小心抚养两个儿子，并经常派人回去打听伯爵的近况。

24 万圣节那天，伯爵在邸宅举行盛大酒会，宴请当地的骑士和贵妇人。正当宾主入席时分，芝莱特身穿粗衣陋服，抱着两个孩子，从人堆里挤了过去，来到伯爵面前。





26 芝莱特拿出戒指交给伯爵，并指着怀中的两个孩子说：“这是你的两个儿子。”伯爵怔住了，戒指确实是他的，两个儿子也和自己十分相象，不禁问道：“这到底是怎么一回事？”

25 她扑倒在伯爵脚下，哭道：“爵爷，我就是你那苦命的妻子，为了让你回家安居乐业，我情愿到处飘零。看在主的面上，请你遵守你让骑士带给我的诺言吧！”



27 于是，芝莱特把前后经过，如实说了。满堂的人听了无不惊叹。伯爵听了更是感动，钦佩她的坚忍和智慧，再看她怀中的两个可爱婴儿，嫌怨冰释，放弃了自己的成见，上前扶起夫人，亲吻着。



28 从此以后，伯爵不但尊她为正式妻子，而且始终非常爱她。地方上的臣民听了这段事迹无不欢喜，传作美谈。

第四天第一个故事

改编：毛志毅
寒光
绘画：薛强

大家都把故事讲完了，女王妮菲尔的任期已满，就摘下桂冠，给斐洛特拉多戴上，由他来执掌王政。国王吩咐菲亚美达首先给大家讲。她娇声软语地道：“国王指定我们今天讲悲惨的故事，不论他的用意何在，他的旨意不能违背。我要讲一个绝顶凄惨的故事，叫你们掉下几滴苦泪来。”



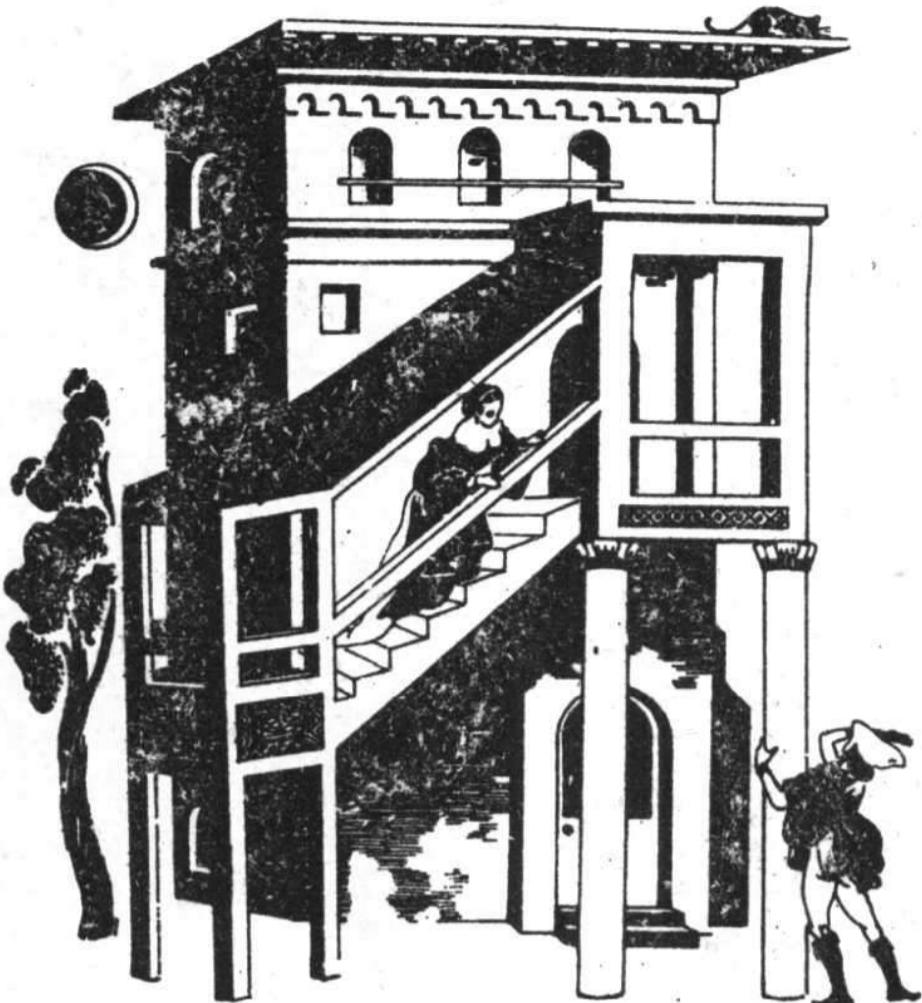
1 唐克烈亲王，膝下无儿，只有一个独养女儿，叫绮思梦达。亲王对她百般疼爱，竟至舍不得让她出嫁。年轻美貌、天性活泼的郡主，对这种独身生活十分苦恼，又不便向父亲开口，决定自己找意中人。



2 郡主常听亲王赞赏年轻侍从纪斯卡多。虽然他出身微贱，但是人品高尚，气宇轩昂。郡主非常中意，不禁爱上了他。



3 纪斯卡多不久也发觉了郡主对他的爱慕，不由得动了真情。俩人眉目传情，暗暗相爱起来。



4 郡主苦思冥想与意中人幽会的办法。终于，她想出一个办法——写封短简，插进空心竹竿里，用它来传情。



5 随后，她找了个机会把竹竿交给纪斯卡多。



6 纪斯卡多回到房中，便检查竹竿，发现了一封约他相会的短简。这时候，他觉得自己成了世界上最幸福的人了。



7 第二天晚上，
纪斯卡多按照郡主
短简中指点的秘密
路线，来到王宫附
近的一个山洞口。



8 然后，他用绳
子将自己系到洞底，
在那里静候郡主。

9 傍晚，郡主打发侍女走后，独自打开一扇暗门，沿着石级走到洞底，找到了纪斯卡多，彼此喜不自胜。



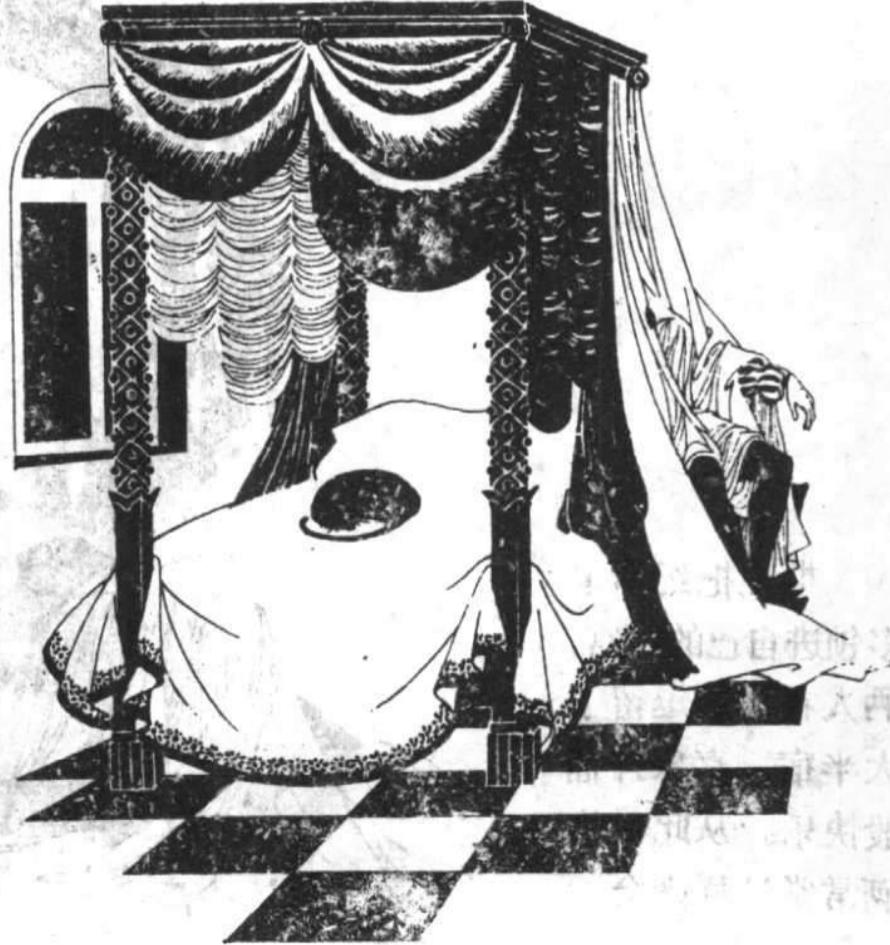
10 郡主把纪斯卡多领进自己的寝宫，俩人在房里逗留了大半宿，真象神仙般快乐。从此，他俩常常这样幽会。



11 这天午饭后，唐克烈亲王又到女儿寝宫里去，看见女儿和侍女们在花园中游乐。他不愿打断她们的兴致，便独自悄悄走进她的卧室。



12 他走进房中，看见窗户紧闭，帷帐低垂，就在床脚边的一张软凳上坐了下来，头靠在床上，拉过帐子掩住自己，好象有意要躲起来似的，不觉就这样睡着了。

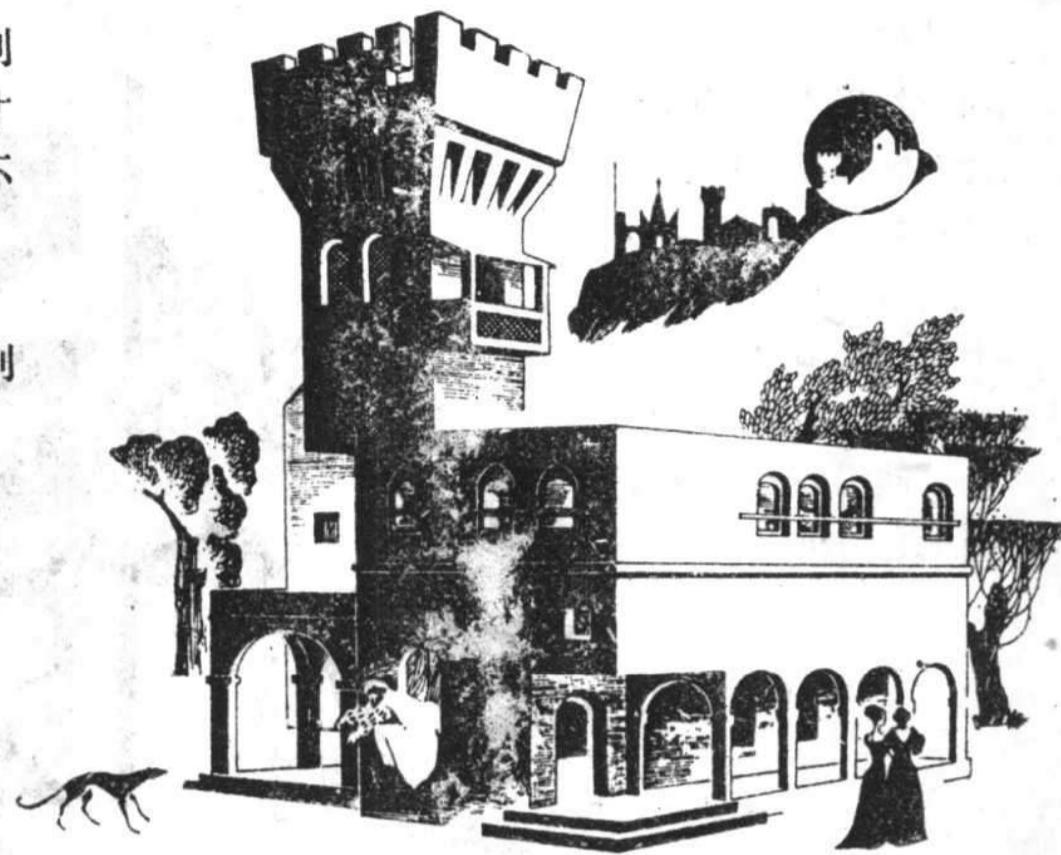


13 偏巧这天郡主约好纪斯卡多来幽会。她在花园里玩了一会儿，便悄悄回到房中，把门关上，从那扇暗门里将纪斯卡多放了进来。他们万没想到亲王在房里。



14 他俩象往常一样欢乐，享受着爱情的甜蜜。不料，惊醒了亲王。唐克烈见女儿与男人私通，气得直想咆哮。但是转念一想，还是暂且忍下，免得家丑外扬，对他俩自有办法处置。

15 这对情人直到不得不分手时，才各自离去。亲王不顾自己年事已高，从窗口跳进花园，趁人没注意，回到自己房中。



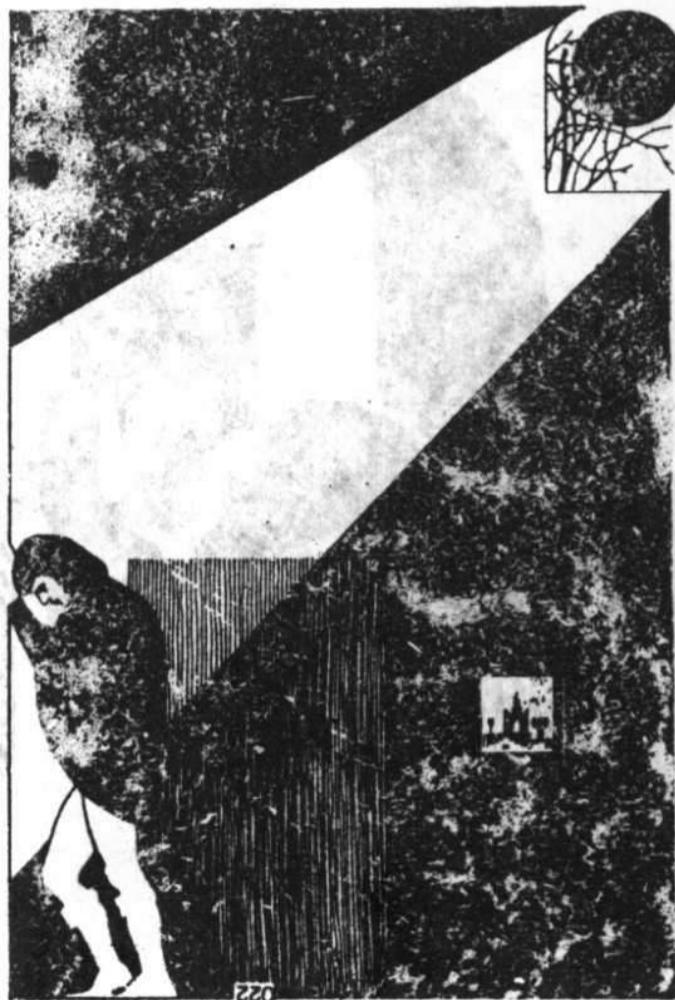
16 当天晚上，到了睡觉时分，纪斯卡多从洞底爬上来时，不料被两个大汉一把抓住。

17 亲王一看是纪斯卡多，差点儿掉下泪来，说：“我平时待你不薄，不想你今日色胆包天，竟敢败坏我女儿的名节！”“爱情的力量不是你我所能管束得了的！”纪斯卡多这样回答道。



022

18 亲王被纪斯卡多的行径气坏了，下令将他禁锢在宫中的一间幽室里。



023

19 转天，亲王仍想不出该如何发落自己的女儿。吃过午饭，他来到女儿房中，把她叫了来。郡主怎么也没想到大祸临头了！



20 唐克烈关上门，老泪纵横地说：“孩子，我一向以为你端庄稳重，不料你竟和一个下贱的奴仆私通，要不是我亲眼所见，我绝不会相信的。”说着竟号啕大哭，象一个挨了打的孩子。

21 郡主知道事已败露，纪斯卡多必死无疑，心里感到十分悲痛，可是崇高的爱情战胜了脆弱的感情。她坦荡地对父王说：“不错，我确实爱上了纪斯卡多，只要我活着，我就始终如一。假如人死后还会爱，我也是爱他！”



22 郡主继续说道：“父王，虽然你现在年老力衰了，但是总该知道青春的规律。你的女儿也是血肉之躯，有感情的青年啊！爱情对青年人具有多大的支配力量，你懂吗？！”



23 “你骂我，恨我，咒我不该看中一个奴仆。这能责怪我吗？你应当责怪命运之神，是他让那些凡夫俗子窃据显赫尊荣的高位，而将人间英杰埋没在草莽中……



24 “其实，只有品德才是区分人类等级的标准，那些大才大德的人才算是‘贵’，而无才无德的是‘贱’。



25 “请你将满朝的贵人，跟纪斯卡多的品德举止比较一下吧！只要你不存在偏见，结论是十分明确的：高贵的是纪斯卡多，而那班朝贵只是鄙夫而已！你不也是常常称赞纪斯卡多嘛……



26 “现在你可以走了，”郡主下了最后通牒，“跟那些娘儿们一块哭泣去吧，哭够之后，就狠心一刀子把我俩都杀了吧——要是你认为我们非死不可的话。”



27 亲王这才知道他的女儿有一个伟大的灵魂！不过，他仍不相信她的意志会象她的言词那样坚决。他走出郡主寝宫后，决定惩罚她的情人，以此打击她的痴情，让她死了那颗心！



28 当天晚上，亲王命令两个禁卫缢死纪斯卡多，挖出心脏，装进一只金杯里。



29 然后，亲王差人把金杯送给郡主，并传言：“你的父王因为你用他最心爱的东西安慰他，所以现在他也把你最心爱的东西送来慰问你。”



30 这时，郡主把早已准备好的一碗恶草毒汁拿了出来，看到父王送来的金杯里的心脏，懂得了这番话的用意，确认这是她心爱人的心脏了！



31 于是，她对侍从说：“只有黄金做的坟墓，才不委屈这颗心脏。我父亲这件事做得真得体！父王对我一向无微不至，如今在我生命的最后时刻，对我越发慈爱了。为了这尊贵的礼物，我要最后一次向他表示感谢！”



32 随后，郡主向那颗心脏倾诉衷情：“我的一切幸福都栖息在你身上。我本应该从容死去，不掉一滴泪，现在我却要为你大哭一场，哭过之后，让我的灵魂永远相随你的灵魂吧！”

33 说完，她低下
头去，亲吻心脏，
泪如雨下。



34 不知吻了多久，
她拿起那瓶毒汁
将它全部倾注在那
颗被她泪水洗刷过
的心脏上。

35 紧接着，她毫
无畏惧地举起金杯，
送到嘴边，把毒汁
一饮而尽。



36 饮罢，她手捧
着金杯，登上绣榻，
端庄而安详地躺下，
把情人的心脏按在
自己心上，静待死
神的降临。

37 侍女们觉得郡主的行为反常，便急忙派人去报告亲王。



38 亲王急匆匆赶到女儿房中，还想用好话安慰她，可是已经迟了，此刻，他不禁失声痛哭起来。

39 郡主一见他，说：“唐克烈，你何必浪费这么多眼泪？除了你，还有谁达到了目的反而哭泣呢？如果你从前对我的那一片慈爱还没有完全泯灭的话，就请你给我最后一个恩典——把我和纪斯卡多公开合葬在一起吧！”



40 亲王听后，心如刀绞，应诺女儿的最后要求，把女儿和纪斯卡多隆重合葬在一起。年轻的郡主觉得大限已到，紧捧着那颗心脏，说：“天主保佑你，我去了。”说罢，她闭上了双眼，摆脱了苦恼的人生。

— 第二个故事 —

改编：毛志毅
寒光
绘画：庞邦本

菲亚美达的故事叫她的女伴们不止一次地掉下同情的眼泪，她讲完以后，国王却毫不动情，吩咐潘比妮亚接着讲一个苦命人的故事。潘比妮亚违背国王的吩咐，决定在他指定的题材范围内，讲一个使大家发笑的故事，让大家乐一乐。



1 在伊莫拉，从前住着一个为非作歹的坏蛋贝多·台拉·马沙。他生平的种种恶行，路人皆知。他眼看自己无立足之地，只得下决心到威尼斯去找生路了。



2 威尼斯是个藏污纳垢的地方。他觉得自己应该改变以前的作风，才好继续施展他的鬼蜮伎俩。因此摇身一变，居然成了法兰西斯派的神父，自称是亚伯度·达·伊莫拉，披上了一身道袍僧服。

3 亚伯度神父每逢他主持弥撒时，就在祭坛上当着满堂的会众，为了救主的受难而痛哭流涕。凭着一张说教的利口和两行热泪，他居然骗取了威尼斯人民的信仰。



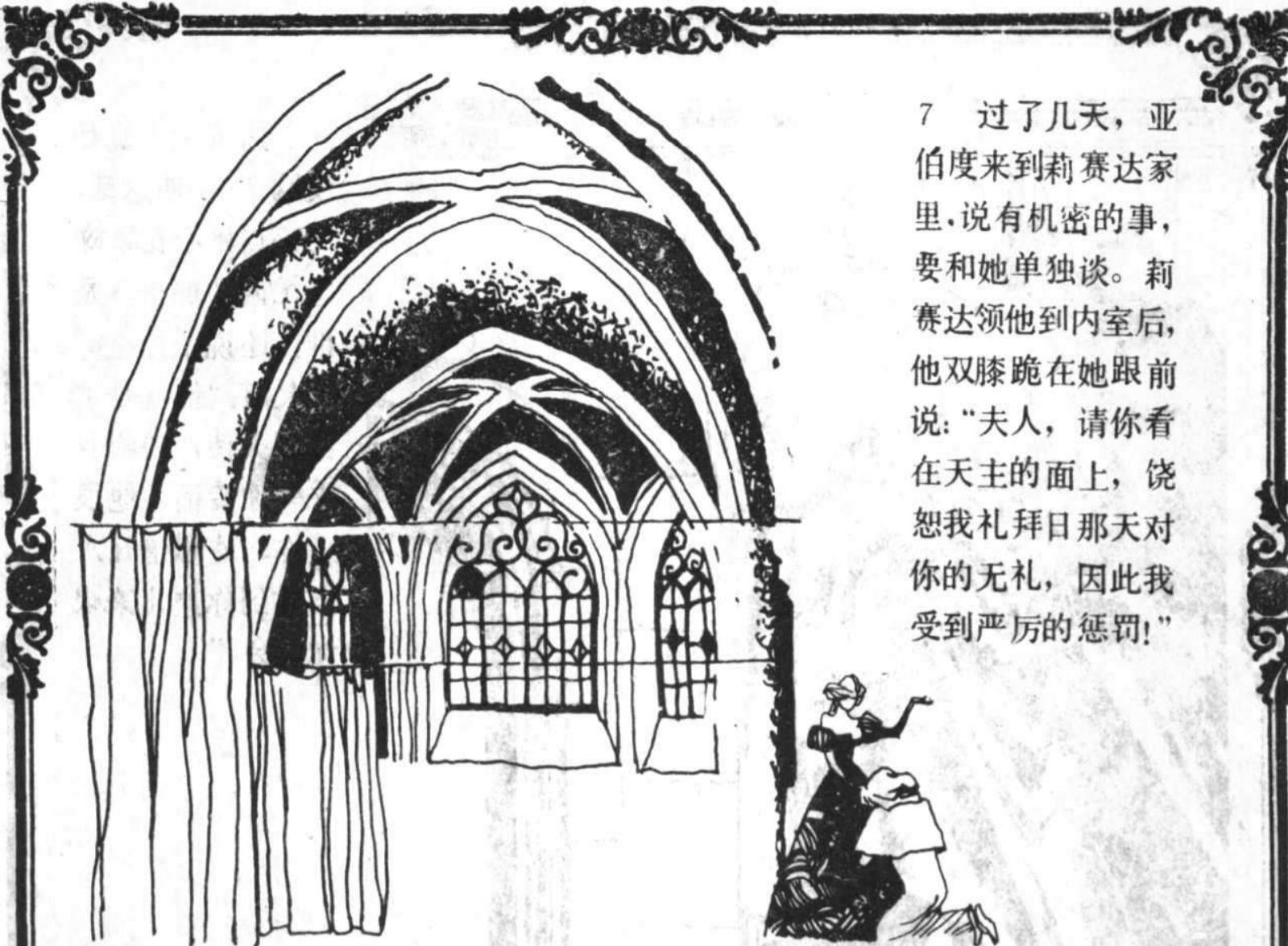
4 到亚伯度神父跟前忏悔的妇女真不少。有一次，来了一个头脑简单、爱慕虚荣的少妇，名叫莉赛达·达·卡·基林诺，丈夫乘船到弗兰德斯经商去了。她跪在这位神父脚下，把自己的私事一五一十地全吐露出来。

5 说到中间，神父问她有没有情人。她听了好象受了委屈似地说：“你说什么？难道你看不出我有多么漂亮吗？就是天仙玉女也不见得比我更漂亮。情人，我要多少有多少；可惜眼下我还没有相中的。”



6 亚伯度神父觉得这是送上门来的一块肥肉，但是时机未到。他故意用严厉的口气责备她不该虚荣。结果把这女人气走了，骂他是蠢驴，连美与丑都分辨不清。

7 过了几天，亚伯度来到莉赛达家里，说有机密的事，要和她单独谈。莉赛达领他到内室后，他双膝跪在她跟前说：“夫人，请你看在天主的面上，饶恕我礼拜日那天对你的无礼，因此我受到严厉的惩罚！”



8 这位夫人问是谁惩罚了他？神父说：“那天晚上我要祷告，忽然我的房间亮得如同白昼，只见一个小伙子抓住我，拿起棍子就打，打得我浑身没一处好肉。我问为什么要打我，他说我亵渎了国姿天香的莉赛达夫人。”



9 这位夫人真是没脑子，一听这话，只乐得她心花怒放，急忙问：“那个人是谁？还说了什么？”神父道：“他就是加百列天使，吩咐我来向你传话，他很爱你，他想借凡人肉体到你这儿来跟你相会。”



10 这位爱虚荣的夫人听说加百列天使爱她，真是不胜荣幸。她不无担心地说：“神父，据说加百列天使对圣母马利亚很有情意，如果他将来不抛弃我，他要借哪个凡人肉体都可以。”



11 于是亚伯度神父郑重地告诉她，加百列天使今晚要附在他的肉体来见她，让她今晚把门开着，请他进来。那位太太答应照办。神父告别后，她乐得手舞足蹈，神魂颠倒，一心只盼望加百列天使降临……



12 从此以后，亚伯度神父经常装扮成天使，和莉赛达幽会，还给她讲些天国的许多荣耀景象。莉赛达真是心花怒放，快乐极了。



13 一天，莉赛达跟她的女友夸耀自己的美貌是天仙也比不上的，竟连加百列天使都爱上她了。女友忍住笑问道：“你怎么知道天使会爱上你了？”莉赛达自豪地说：“天使时常降临人间来和我过夜。”



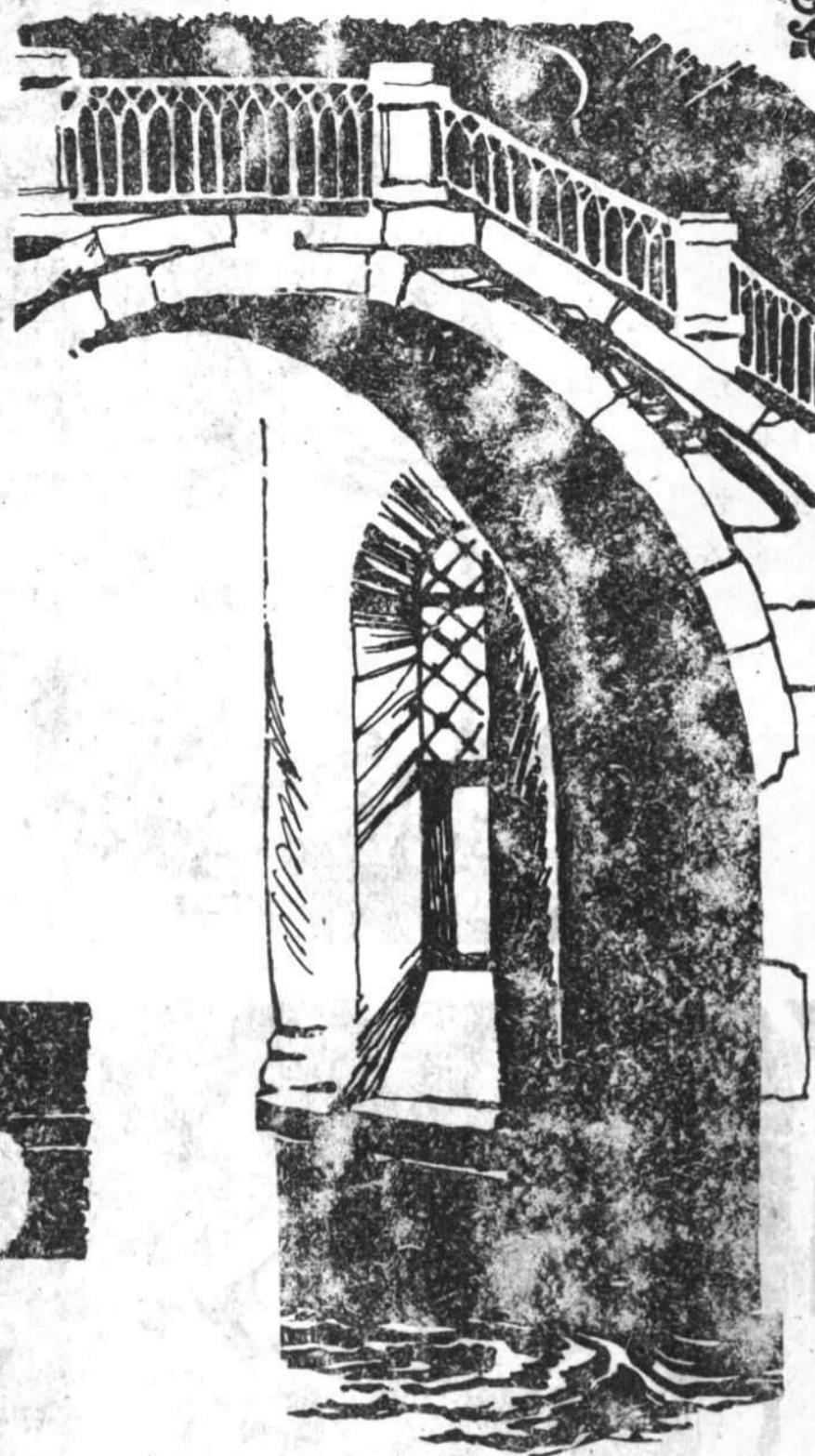
14 女友觉得这是件奇闻，她离开了莉赛达以后，立刻告诉了她的所有女伴，大家哄笑了一番。

15 这事一传十，
十传百，传到莉赛达的几个大伯大叔的耳里。他们决定追究一下事实的真相，还要看看这位天使能不能飞，因此一连几夜在暗中守候着她。



16 一天，亚伯度神父也听到了外边关于莉赛达的传闻，他当夜就赶到她家，想去责问她。不料，他踏进屋里，才脱下衣服，只听得门外人声嘈杂，一片喊闹。原来是莉赛达的大伯大叔来闯门了。

17 亚伯度知道事情不妙，慌忙打开一扇窗子，顾不得穿衣，便纵身一跳，投入河里。



18 亚伯度游到了对岸，看见岸上有一户人家开着大门，便闯了进去。屋里只有一个穷老头。亚伯度见了他就求告，胡编了一套谎话，解释为什么深更半夜光着身子跑到这里来。那老人竟然收留了他。



19 天亮后，老人到市场上去买东西，听到人们议论昨晚天使和莉赛达幽会，被她的亲属发现，天使只得跳河逃走了。现在不知他的下落。老人立即断定那个天使就是躲在他家里的那个人。

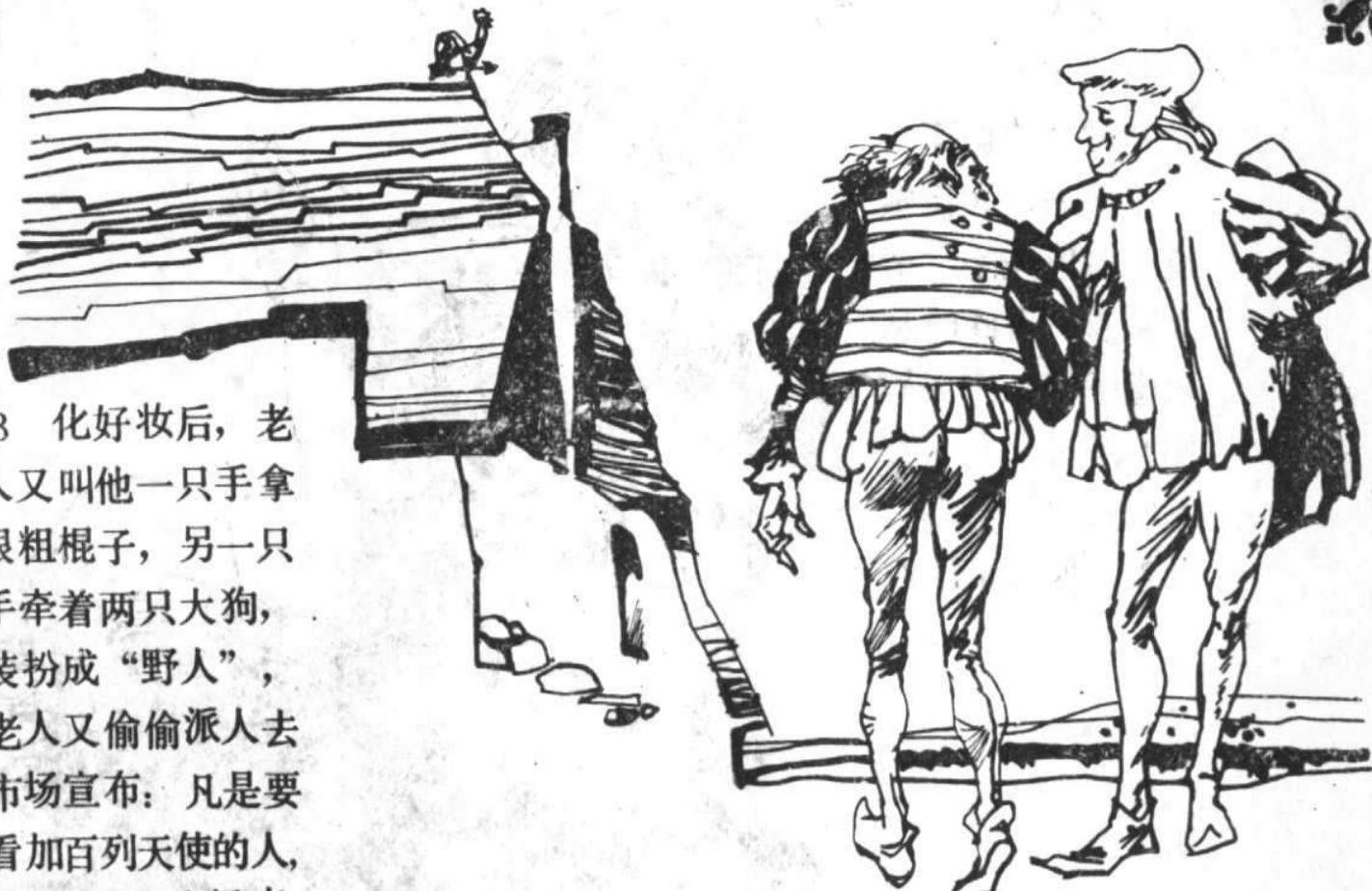


20 老人回到家里，当即戳破了亚伯度的本来面目，要他拿出五十个金币，否则把他交给莉赛达的亲属。神父只得依了他的条件，答应回去把钱拿来。

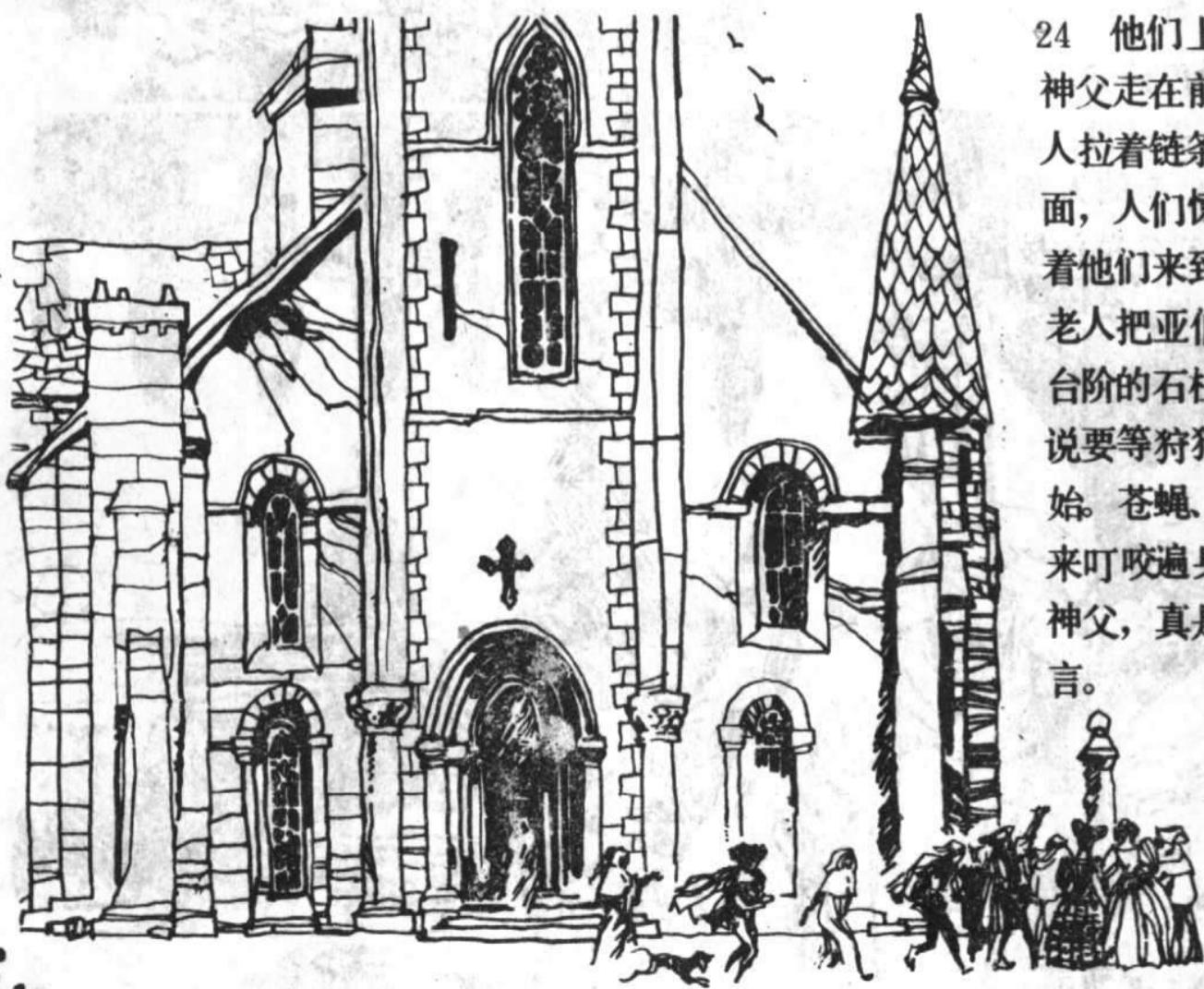
21 “慢着，”老人拦住他说，“光天化日之下，你如何走？今天正好是一个节日，你可以装扮成山熊或野人参加狩猎赛会，等赛会过后，各走各的路，没人理会你，你可以逃走了。”



22 亚伯度神父真不愿意当狗当熊，可是一想到莉赛达亲属决不会放过他，只好依了老人的话。于是老人在他身上涂遍了一层蜜糖，把鹅毛鸭毛全往他身上粘，再用一根链子套在他脖子上，又给他戴上一个假面具。



23 化好妆后，老人又叫他一只手拿根粗棍子，另一只手牵着两只大狗，装扮成“野人”，老人又偷偷派人去市场宣布：凡是是要看加百列天使的人，快到圣马可广场来。



24 他们上路了，神父走在前面，老人拉着链条走在后面，人们惊奇地跟着他们来到广场。老人把亚伯度系在台阶的石柱上，假说要等狩猎赛会开始。苍蝇、牛虻都来叮咬遍身涂蜜的神父，真是苦不堪言。

25 老人见广场上已挤满了人，一下子把神父的假面具摘了下来，大声嚷道：“各位先生，请大家看一看昨晚从天堂下降，来安慰咱们威尼斯女人的天使吧！看一看加百列天使的尊容吧！”



26 假面具一摘，众人立刻认出原来是亚伯度神父！立时，人声鼎沸，高声辱骂，有的人朝他脸上扔各种污秽的东西。





27 消息传到修道院，立即有六七个修士赶来，给亚伯度神父松了绑，丢给他一件僧衣，把他押回了修道院。



28 一路上，众人还是紧追不舍，高声辱骂。亚伯度神父回到修道院，就被关禁起来；不久，听说他受尽苦楚，死在牢中。

第三个故事

改编：毛志毅
寒光
绘画：贝家骧

潘比妮亚讲完故事，斐洛特拉多沉吟一会儿说：“这个故事的结局还可取，听了也让人高兴，不过这可不是我所乐意的。”说罢，向爱莉莎示意，叫她接着讲。她温文尔雅地讲道：“各位好姐姐，多少人以为男女之间只有一见钟情，没有凭道听途说产生爱情的。可是我的故事将让你们听到一对没有见过面的情人。怎样光凭传闻，不但互相爱慕，而且因之遭到了惨死。”



1 西西里王古里
摩第二生有一子一
女，儿子名叫鲁奇
利，女儿叫可丹莎。
鲁奇利比他父亲死
得早，遗下一个孤
儿，名叫热比诺，
由祖父尽心抚养，
长成一个非常英俊
的青年。



2 热比诺待人彬彬有礼，而作战又
非常勇敢。他的声誉远播世界各地，
尤其是西西里的属地巴巴里更是响彻
了他的英名。



3 在那众多久仰热比诺大名的人们当中，有一位突尼斯王的公主，她是一个绝世美人，而且志高情深。她常常听人家谈起热比诺的种种英武事迹和他的英俊，便深深地爱上了他。



4 同时，这位公主的才貌出众的声名也传到了热比诺的耳中，在他心中燃起一片爱情的火焰，不亚于公主对他的一片痴心。

5 热比诺一心一
意想见公主一面，
可是苦于找不到这
样的机会。于是便
托他的朋友前去公
主那里传递他的衷
情，并把公主的信
息带回来。



6 有一个朋友假
扮做珠宝商，进宫
见到了公主，乘机
把热比诺倾心爱慕
的真情告诉了她。
公主听了好欢喜，
回答使者，说她也
深深爱着王子，并
且拿出一件珍 贵的
首饰让他送给王子。



7 热比诺见到这一珍贵的礼物，喜出望外，从此经常托那个朋友为他传带情书，送致最贵重的礼物，并且和公主商量种种见面的办法。



8 可是命运捉弄人。谁料想正当这对情人热恋时，突尼斯王突然把公主许嫁给格兰那达的国王了。公主得知后，心乱如麻，怕从此再也见不到王子的面了，她整天哭泣。



9 热比诺王子听到公主许配给格兰那达国王的消息，异常悲痛，他暗中盘算，用武力在海面上截住船只，把公主夺过来！



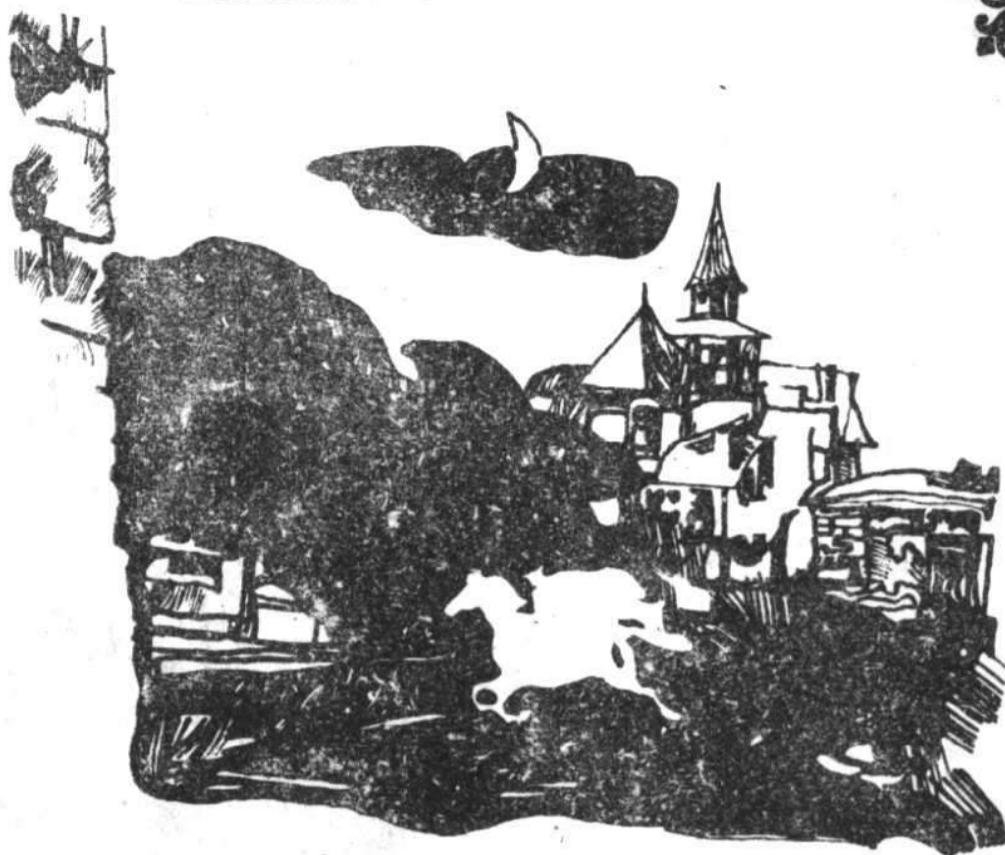
10 突尼斯国王隐约听说热比诺爱着他的女儿，以及他那抢亲的计划，再想到王子的勇武，不免有些担心。等到女儿嫁期将近，他派使者去见西西里国王，稟明事由，请求保证公主的安全，不准任何人半途拦截。

11 西西里国王已是个老头儿，对于孙儿的恋爱全不知情，因而想不到突尼斯的请求另有用意，竟一口答应，还把自己的一只手套交给突尼斯国王，表示恪守信言。



12 突尼斯国王得到安全通行的保证，立即在迦太基的港口内预备了一条华丽的大船，把长途航行所需的物品准备齐全，又配齐了船员，只等吹起顺风，就要送公主完婚。

13 公主见这种光
景，暗暗叫苦，私
下派遣一个仆役去
见热比诺王子，把
她这里的一切告诉
王子，并说王子是
否象人们盛传的那
样勇敢，是否真心
爱她，现在正是考
验他的时候了。



14 王子听了公主
的这番话，急得不
知所措，因为一方
面他知道祖父已对
突尼斯王许下诺言
另一方面又为爱情
所驱使，受情人的
激励，不甘心当懦
夫，立即赶到梅西
那，配备好两只武
装快艇和道地的勇
士。

15 于是，王子率队扬帆出航，驶到撒丁那岛洋面守候，料定送公主的船只必定从这里经过。不出所料，几天后海面上出现了公主的船只。



16 随即，热比诺率领两只快艇飞速驶向大船，突尼斯大船上的伊斯兰教徒认出是热比诺来袭击，情知不妙，准备应战。

17 快艇迫近大船，
英俊的热比诺叫大
船上的官员出来答
话，说是如果想避
免一场厮杀，就请
他们到快艇里来。
然而伊斯兰教徒不
屈服，就拿出西西
里国王的手套来，
责备他们不该违反
国王的保证。



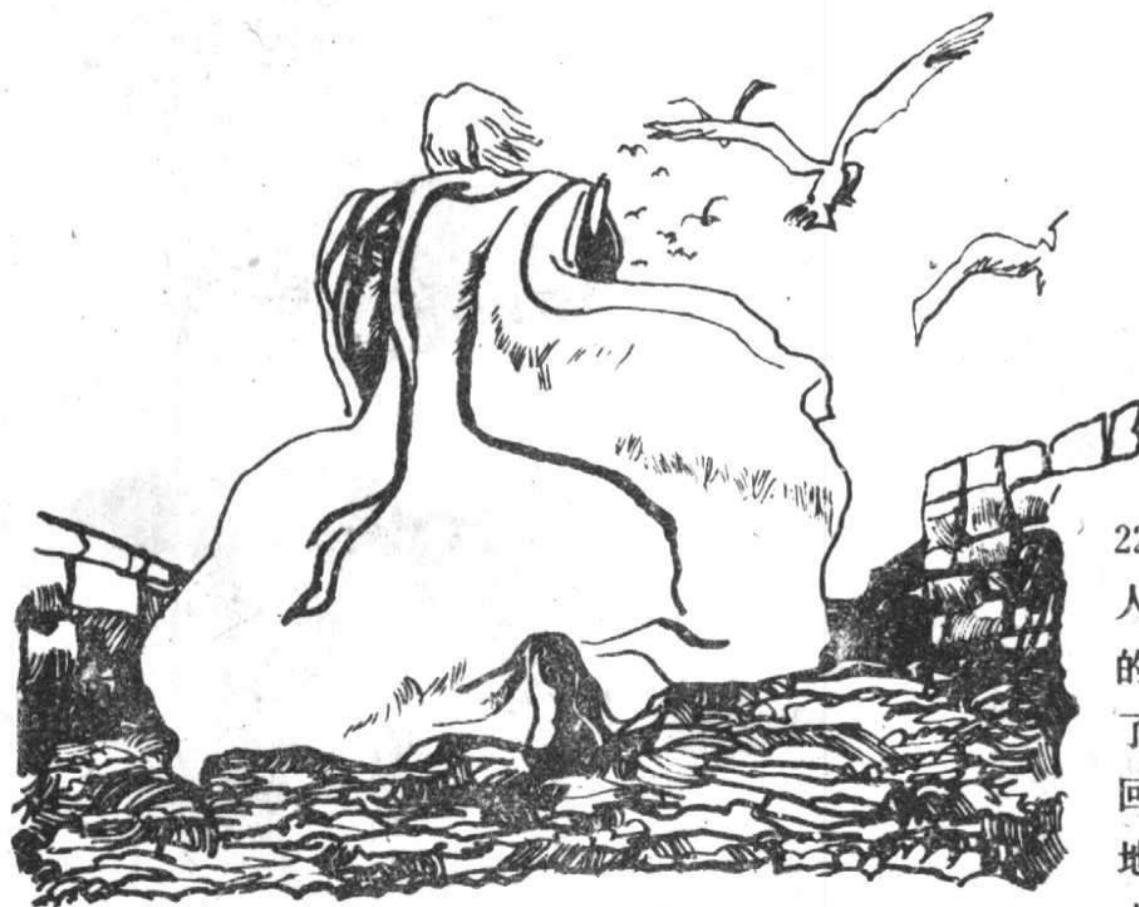
18 热比诺望见公
主站在最高一层甲
板上，娇艳动人，
比他想象的还要漂
亮得多，因此爱情
的火焰更其炽烈了，
竟回答那官员说：
“我这会儿不在猎
鹰，无需什么手套；
快把公主献出来，
否则准备应战吧。”

19 双方不再多言，厮杀起来，箭如雨下，石如流星，展开一场混战，两边各有伤亡。热比诺见一时不能取胜，便命勇士们用火攻，立时，大船燃烧起来了。



20 伊斯兰教徒见此情景，知道末路将临，非死即降，就把哭泣的公主，在王子亲眼所见之下杀害了；并把尸体抛入海中，喊到：“拿去吧，我们把她送给你了！这就是你遵守信义的报酬！”

21 热比诺看到他们使出这种毒辣的手段，再不顾自己死活，把快艇驶上前去，跳上大船，就象一头猛狮冲进羊群中，逞威泄怒，把他们一个个砍倒。就这样结束了一场得不偿失的胜仗。



22 过后，王子叫人从海里捞起公主的尸体，抚尸痛哭了好久，又把她运回西西里岛，郑重地埋葬在乌蒂加的小岛上。

23 突尼斯国王听到这个凶讯，立即派遣大使，穿着黑色丧服，去见西西里国王，提出抗议。说西西里人不该背信弃义。国王听了，勃然大怒。



24 西西里国王下令把热比诺捉来，满朝大臣都为王子讨情，但国王不准，仍然把王子判处死刑，并且亲自监斩——他宁可断绝了子孙，也不愿被人说成是一个不守信义的国王。



— 第四个故事 —

改编：毛志毅
寒光
绘画：刘为国

爱莉莎讲完故事，国王称赞了几句，就叫菲罗美娜接着讲。她正为那热比诺这一对苦命的情侣叹息着，听国王的吩咐，就开言道：“各位好姐姐，我所要讲的故事中的人物不象爱莉莎所讲的那样是王子公主，但是同样可歌可泣。”



1 梅西那城里有三个青年，都以经商为业。他们有个妹妹叫莉莎贝达，生得很美，也很文静，却还没有出嫁。



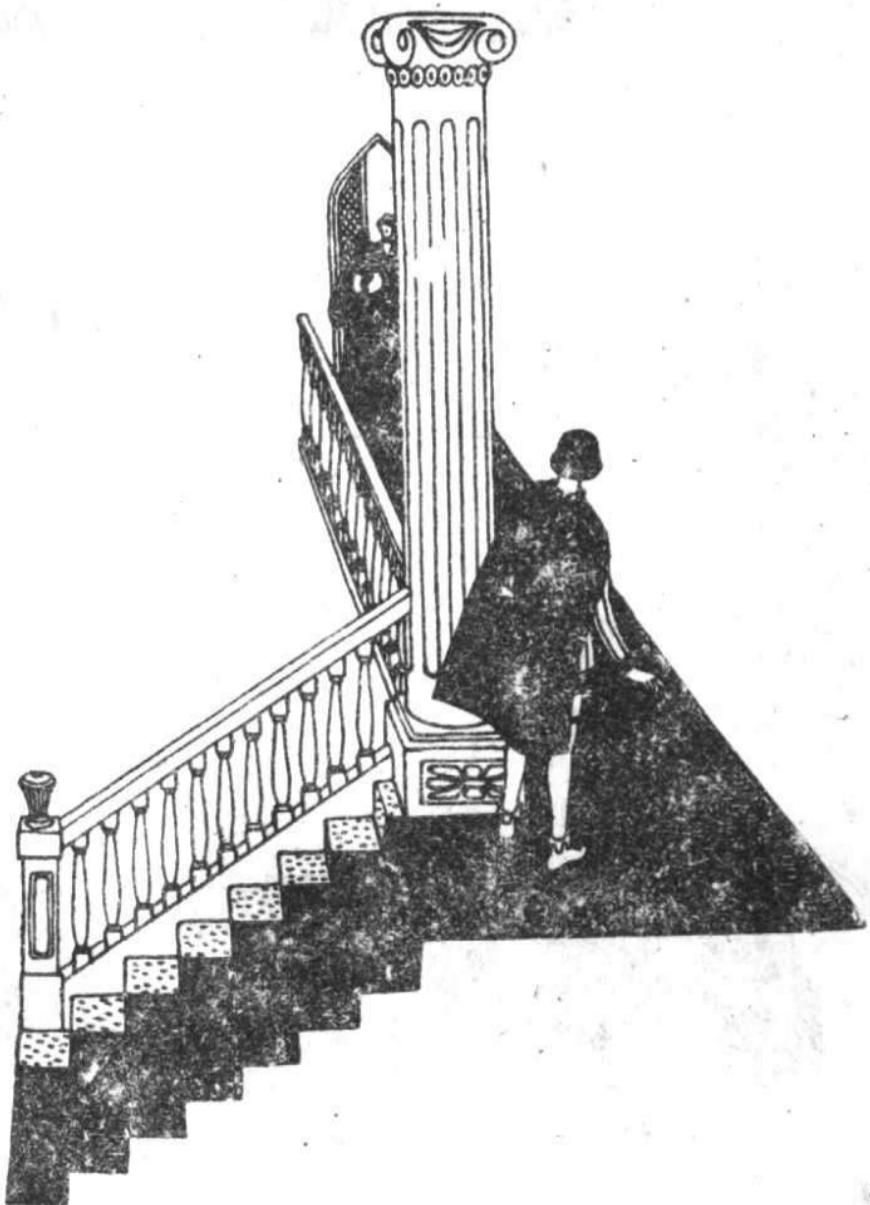
2 三个兄弟的店铺中有一个年轻的伙计，是比萨人，叫罗伦佐，照料店中一切业务，他品端正，举止温雅，莉莎贝达对他有了情意。



3 罗伦佐是个聪明的青年，他很快觉察到莉莎贝达在爱着他，于是俩人便暗中来往，无限欢乐。



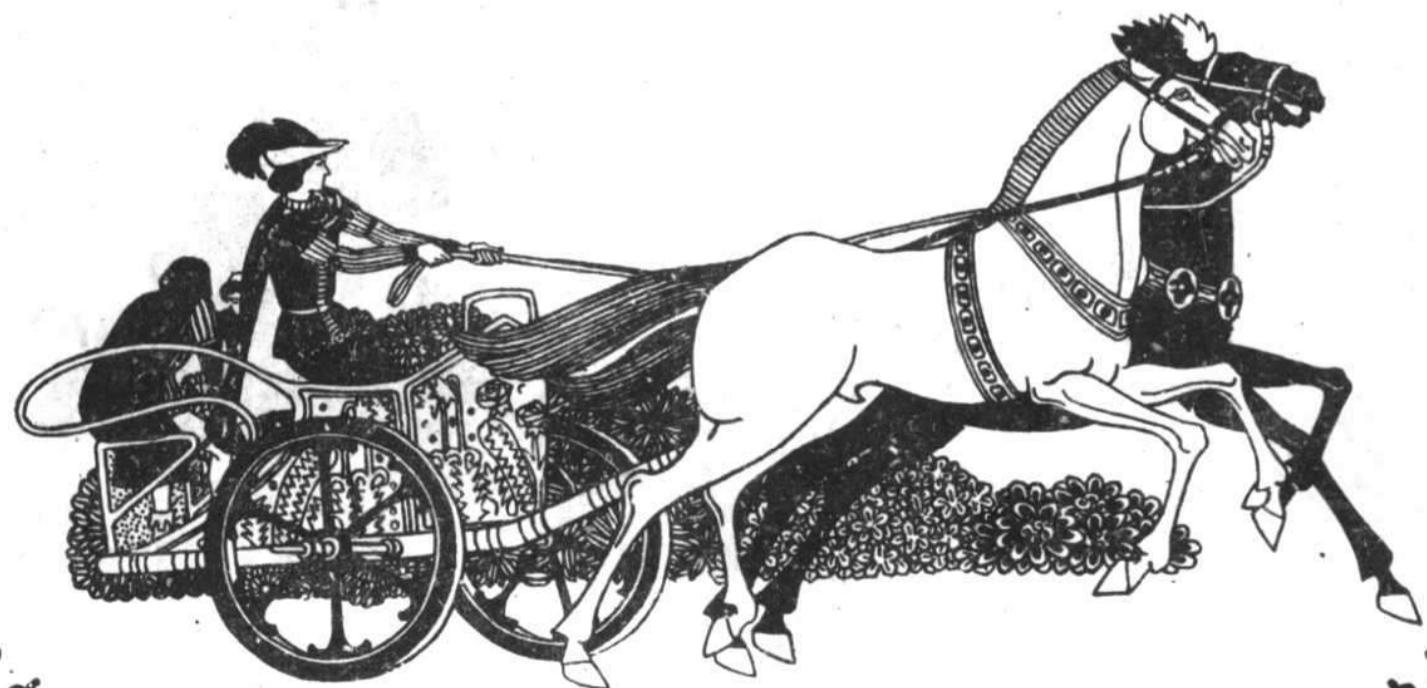
4 可是后来由于他俩疏于防范，一天晚上，莉莎贝达走进罗伦佐的卧房，被她的长兄窥见了，她自己却全然不知。





5 这兄长看见妹 妹做出这等丑事，
尽管气愤，还是强 制自己不动声色，
却把莉莎贝达和罗 伦佐的私情告诉了
他的两个弟弟。兄 弟三人商量半天，
决定洗雪这个耻辱。

6 第二天，三兄弟仍跟平日一样和
罗伦佐有说有笑，并约他到郊外游玩，
罗伦佐高兴地答应一同去了。



7 三兄弟把罗伦佐带到一个冷落荒僻的地方，乘他不备，把他杀了。掘了一个坑掩埋得好好好的，不露一丝痕迹。



8 三兄弟回到梅西那以后，他们对外只说已派罗伦佐到外埠料理商事去了，这原是常事，所以大家都不在意。但是，罗伦佐从此一去不回，可把莉莎贝达急坏了。

9 然而，莉莎贝达又不敢追问她的哥哥，自己是又急又怕，又难过，只有每晚祈求罗伦佐早日回到自己身边。



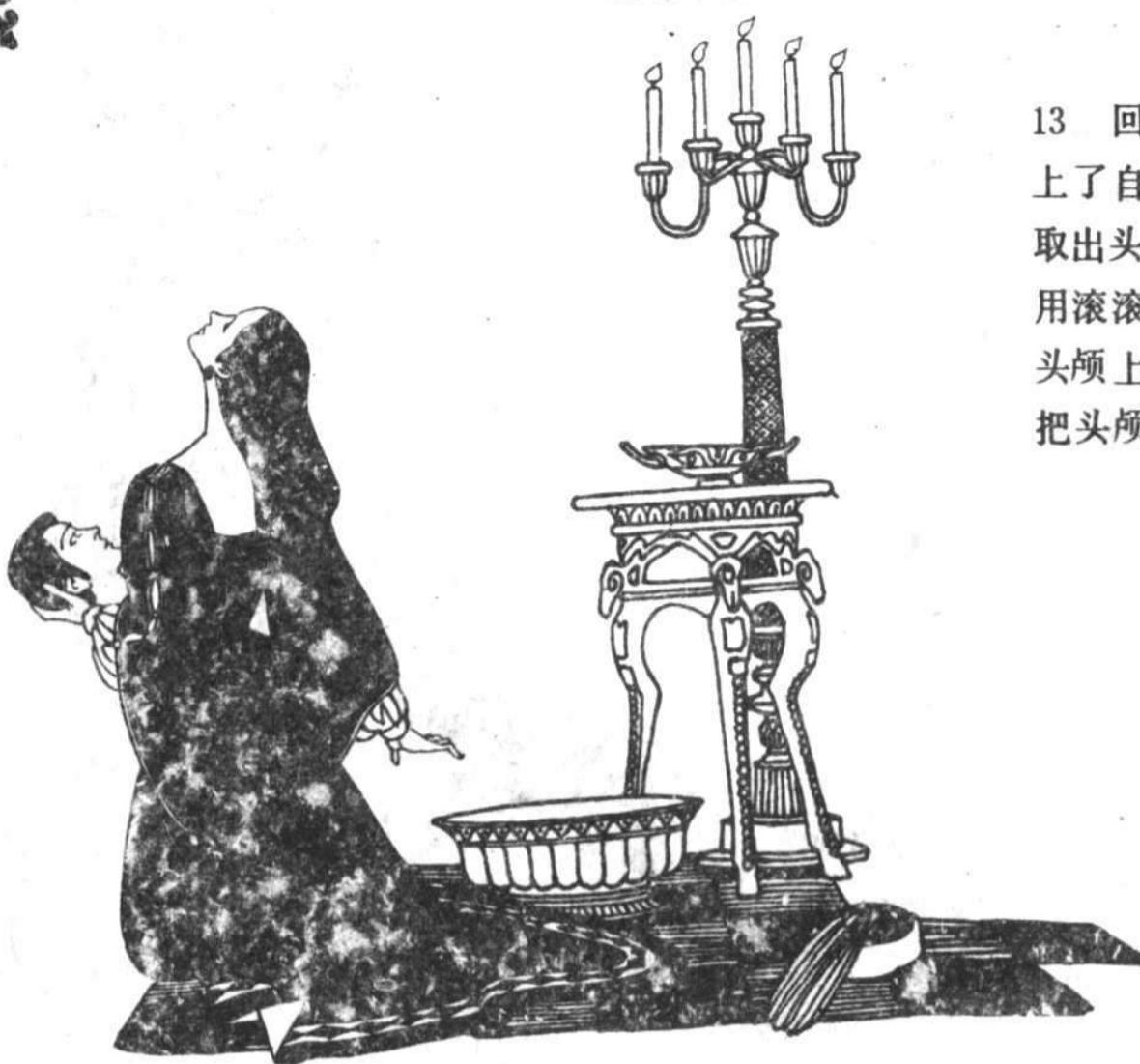
10 有一夜，莉莎贝达哭得柔肠寸断，最后，昏昏沉沉地睡熟了。她在梦中见到了罗伦佐。只见他形容枯槁，衣服粉碎，叫着莉莎贝达：“你别痴心了，我再也回不来了，你的三个哥哥把我杀了，埋在郊外荒丘下。”



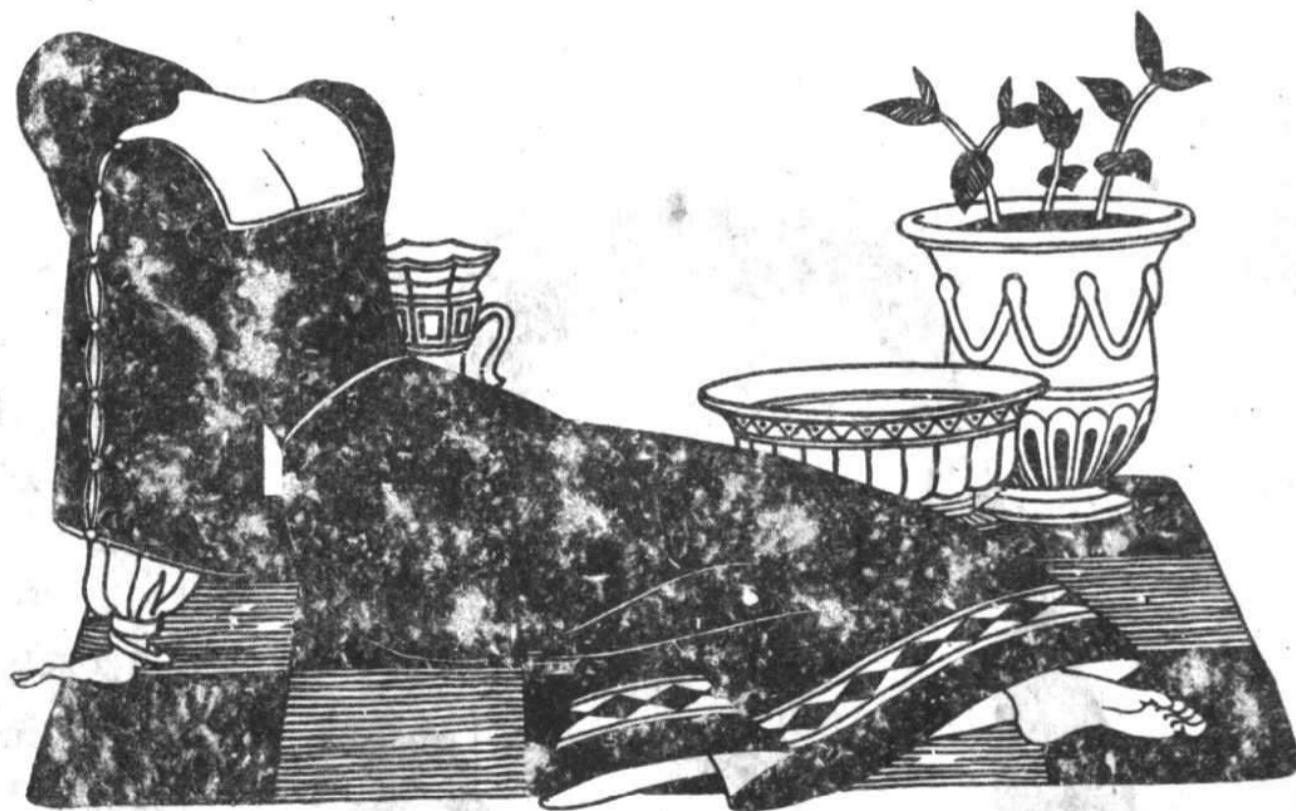
11 接着他又把被埋的地点指给她，叫她不必等待他了，说完，他就隐灭了。莉莎贝达惊醒后，对梦中的幻象深信不疑，因此放声大哭起来。



12 第二天早晨，她瞒着兄长们来到罗伦佐指点的地方，在那里掘下去，果然发现情人的尸体。她这时心碎肠断，又觉得这不是啼哭的地方，又无法把尸体搬移，只得把情人头颅割下包走了。



13 回到家，她关上了自己的房门，取出头颅放声痛哭，用滚滚热泪洗净了头颅上的泥污。又把头颅吻了个遍。



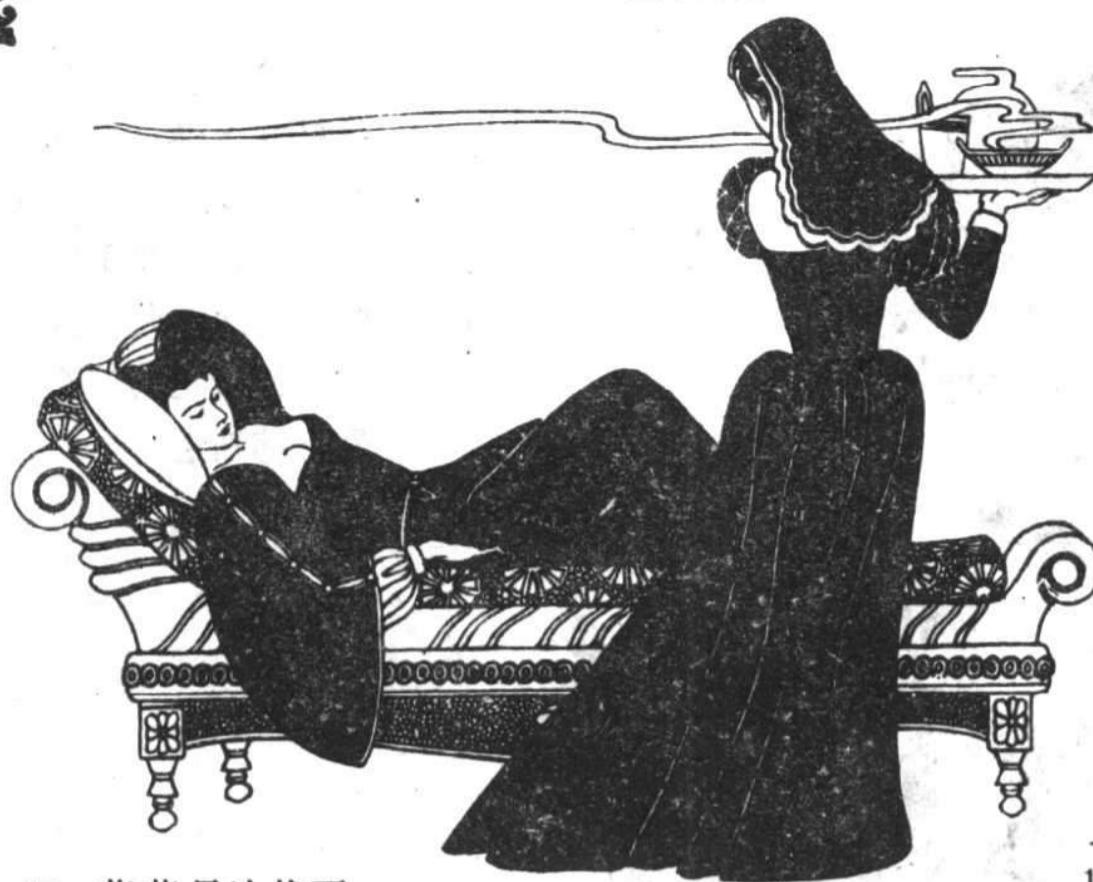
14 随后，她把情人的头颅用麻布包好，放在一个大花盆里，再装满泥土，种上几株美丽的罗勒幼枝。她终日守着这盆花，用她的眼泪或玫瑰水、香橙水浇灌。

15 这盆罗勒花长得枝叶茂盛，香气四溢。莉莎贝达终日守着它，呆望痴想，伤感流泪。这 种种情景她的三个哥哥都知道。



16 那三个哥哥看着妹妹一天天憔悴下去，感到很奇怪，便私下里把花盆移去，让她找不到。





17 莉莎贝达找不到花盆，逢人就问，苦苦哀求快把花盆还给她。她夜以继日，哭个不停，终于恹恹病倒，在病床上她仍旧追问那盆罗勒到哪里去了。



18 她的哥哥见此情景，大为惊异，便翻起花盆的泥土，发现一个用麻布裹着的人头，断定是罗伦佐的头颅，这使他们大为恐慌，唯恐那谋杀的罪行被人发觉。



19 兄弟三人偷偷
把头颅埋葬以后，
谁也没告诉，便收
拾细软，逃离梅西
那，躲到那不勒斯
去了。



20 而莉莎贝达在
病中只是哭泣，不
断追问她的那盆罗
勒花，就这样哀恸
以终！

第五个故事

改编：毛志毅
寒光
绘画：贝家驥

小姐们听了菲罗美娜的故事都很喜欢。国王吩咐潘斐洛接着讲。他这样说：“方才说到梦，是涉及过去的，而我要说的梦都关系到未来。故事里的两个人各做了一个梦，他们刚把梦兆说出来，就得到了应验。你们应该知道，梦幻并不全都真实，也不完全虚假。我的主张是，只要我们做人正直，问心无愧，就不必害怕噩梦，更无需因而改变自己的作风；同时，做了那些怂恿你去干坏事的好梦，也千万不能信以为真，心安理得地违弃了人生的正道。反之，那些符合于我们善良愿望的梦幻，我们是应该深信不疑的。现在，让我开始讲故事吧。”



1 从前勃莱西亚城里有位王爷，叫做尼格罗·达庞特·卡·拉罗，生有几个儿女，其中最小的是女儿，叫安莱薇拉，长得十分秀丽，还没许配人家。



2 邻居有令后生，叫加勃柳多，虽是清寒子弟，却长得相貌堂堂，举止温雅，安莱薇拉爱上了他。



3 安莱薇拉通过自家的使女帮助，
那后生一次又一次地来到她家的大花园里和她幽会，俩人陶醉在幸福的爱情里，私下结成夫妻，暗中来往。



4 一天晚上，安
莱薇拉做了一个梦：
梦见她和加勃柳多
在她家花园里幽会，
忽然一个奇形怪状、
又黑又可怕的东西
从他的身体里蹿出
来，紧紧揪住了他，
猛地把他从自己怀
抱里抢了去，钻入
地下不见了。



5 安莱薇拉哭醒了，这才知道是个噩梦，庆幸并非真事，可是一想到这场噩梦就心惊胆战。



6 恰巧这时，加勃柳多带信给她，说今晚来跟她相会。她因为得了梦兆，竭力劝他改日再来，可是加勃柳多哪里肯听，晚上照例来到她家花园。

7 安莱薇拉为了免得她的情人生疑，只好也到花园里来和他相见。俩人一起来到一个清澈美好的喷水池边，双双坐下。



8 加勃柳多问她为什么不要他今晚来看她。她就把昨晚的噩梦告诉他，还说为这噩梦感到非常不安。加勃柳多听了不禁失笑，说：“做梦只是由于吃得过饱或不曾吃饱罢了，相信梦兆真是愚不可及。”

9 加勃柳多又说：“我要是也迷信梦幻，就不会到这儿来了，因为我昨晚也做了个噩梦，梦见一头雌鹿偎依在我身边安睡，突然出现一头黑黑的母猎狗，直奔我的胸口，把我的心脏衔走了。”



10 “待我醒来，急忙伸手一摸，我的胸部完好无恙，没遭到什么意外，所以我说，别把什么噩梦放在心上，让我们尽情地享受眼前的幸福吧。”



11 安莱薇拉因为自己做了个噩梦已经惴惴不安了，现在听说他也做了个噩梦，就更加害怕。他们在一起亲热的时候，她总是提心吊胆，偷偷地望望四周，看有什么黑东西出现没有。



12 就在这当儿，只听得加勃柳多喘了一口长气，紧紧抱着她说：“哎呀，我的宝贝，救救我吧，我要死啦！”刚说了这句话，他就倒在草地上。



13 安莱薇拉把他扶在自己膝上，急得哭起来，问他什么地方难受，但是，加勃柳多已不能回答，一会儿就气绝身亡了。安莱薇拉扑在他身上哭着，喊着，不知怎么办才好。



14 这时，她的贴身使女听见哭声急忙赶来，见此情景也不知所措。安莱薇拉叫使女拿一匹缎子来，把它铺展在地上，将加勃柳多抬了上去。她又痛哭一场，并在他身上撒些花。





15 天快亮了，她们准备把尸体抬到他家门口，好让他家里人把他埋葬。于是主仆俩人合力将尸体抬出花园。正向他家走着，不想在半路上撞见了巡警。他们当即把她们一起带走了。

16 她们被带到公署，知事们听得报告，立即起身，开始讯问。安莱薇拉如实地讲了一遍。知事听后，便让法医来验尸，看有没有毒死和谋杀等情况。



17 医生验尸以后，确定死者因生前心脏附近生着一个脓疮，突然破裂，窒息而死。知事听了医生的报告，知道她最多只是犯了一点轻微的罪过而已。但却宣布案情重大。



18 原来知事想得到安莱薇拉，以此来威胁她，对她行起强来。安莱薇拉不顾一切地卫护自己的清白，并且厉声斥责他的这种禽兽行为。



19 天亮后，她的父亲带着许多朋友家人赶到公署去，向知事询问案由，要求将女儿交给他。知事唯恐安莱薇拉说出他企图强奸她，便在大爷面前赞美了姑娘一番，然后才把姑娘带出来交给尼格罗大爷。



20 尼格罗大爷秉性仁慈，当他了解了女儿的心愿后，便吩咐他的几个儿子和亲属为加勃柳多准备盛大殡葬礼。而安莱薇拉带着使女到一个以圣洁著称的女修道院里做修女，一直过着贞洁的生活。



第六个故事



潘斐洛讲完故事，国王对于安莱薇拉的遭遇毫不动情，只看着爱米莉亚，示意她接下去讲。她不敢怠慢，马上说道：“亲爱的朋友们，我们故事里的主人公也是在花园里失去了情人，象安莱薇拉一样给提去见官，但她不是靠自己的坚贞和家里的势力而得到释放，她是突然当死场去，摆脱了法庭的审讯。爱神固然常常造访亭台楼阁，不过对于茅屋陋室也并不拒绝降临。恋爱同样地在富人和穷人面前显示威力，叫他们全得向他低头。我这故事即使不能充分发挥这个见解，至少在这点上作了部分说明。”

改编：毛志毅
寒光
绘画：贝家骥



1 不久以前，佛罗伦斯城内有个姑娘，名叫西蒙娜，虽然是小户人家的女儿，却长得楚楚动人。她家境贫寒，不得不靠纺织羊毛糊口度日。



2 西蒙娜爱上了一个后生，叫巴斯基诺。这个青年的家境也和西蒙娜差不多，他经常按照他的主人——一个羊毛商人的吩咐，把羊毛送到她家来，交给她纺织。



3 这个后生待人接物忠厚诚恳，所以竟打动了她的心。当他送来羊毛看着她纺织时，经常发现她长吁短叹，吐出来象火一般热的气息，于是，这个后生说起话结结巴巴了，显得那么羞涩、胆小。



4 这样，一个常来，一个巴不得他来，日久天长，俩人都胆大起来，经常坐在一起有说有笑。

5 日子一天天过去，他俩的感情越来越成熟。有一天，巴斯基诺约西蒙娜抽空一同到公园里去游玩。西蒙娜很高兴地答应了。



6 到了礼拜日，吃过早饭，西蒙娜只对父亲说是要去参加圣加罗的节日，就带一个叫拉纪娜的女伴，一起赶到巴斯基诺所约定的公园里。



7 巴斯基诺已和一个叫布契诺的朋友先在那里等候，他见西蒙娜她们来了，高兴地迎了上去，把布契诺介绍给她俩，西蒙娜也把自己的女友介绍给他们。



8 布契诺和拉纪娜经过介绍，彼此都很中意，竟谈起恋爱来了。他们另找一个幽静的地方谈心去了。

9 巴斯基诺和西蒙娜走到花园的一角，在一株茂盛可爱的山艾树下互相倾吐着爱慕之情。



10 他俩谈了好一阵儿，准备野餐一顿。巴斯基诺顺手在山艾树上摘了一片叶子，说：“饭后用这叶子擦牙，有清洁牙齿的好处。”说着，便用那片叶子擦起牙来。

11 他这样擦过之后，继续说着如何安排野餐，他没说几句，就面色骤变，说不出话来，没挣扎多少时候，就倒在地上死了。



12 西蒙娜见情人死了，急得放声痛哭，一边大声喊叫布契诺和拉纪娜快来！



13 当他们急忙赶来时，见巴斯基诺已经死了，而且周身肿胀，脸上全是黑斑，布契诺见状大声嚷道：“啊，你这狠毒的女人，是你把他毒死的！”



14 公园里的人们也闻讯赶来，看见有人中毒死亡，便把他们几个一齐送到官府。官府经过审问也得不出结果，决定看看现场。

15 他们来到园中。
只见尸体还躺在那
儿，浑身肿胀得象
一只圆桶，法官见
了也不免大吃一惊，
就问西蒙娜事情是
怎样发生的？



16 西蒙娜把经过
全都讲了一遍以后，
走到山艾树下，从
容地摘下一片叶子，
学着巴斯基诺的样
子擦起牙齿来。

17 布契诺仍在法官面前讥嘲她所说的是一派胡言，坚决认为西蒙娜是杀人犯。此时西蒙娜已神志迷惘，说不出话来，突然间也象她情人那样倒地而死。在场的目击人都吓得张口结舌。



18 隔了半天，法官才定下神来说：

“这株山艾树分明是有毒的，决不是普通的山艾树，应该把它砍了，连根拔起，扔进火中烧化，免得以后别人再受它的毒害。”



19 这么一来，那一对薄命的情人致死原因立刻明白了，原来泥土里正躲着一只硕大无比的癞蛤蟆，是它吐出的毒气沾染了树根，使得这株山艾树充满了毒液，园丁们将树和癞蛤蟆一起用火烧尽。



20 案件了结之后，布契诺等人抬着巴斯基诺和西蒙娜两具浑身肿胀的尸体走到圣保罗教堂，合葬在那儿的坟地上。





第七个故事



改编：毛志毅
寒光
绘画：贾培生

爱米莉亚把故事说完，妮菲尔遵照国王的吩咐，说道：“尊贵的小姐们，世界上有些人坐井观天，自以为是，拒绝别人的意见，甚至反对自然规律。这种人这样妄自尊大，真是愚不可及，只有叫他碰得头破血流。在所有的自然力量中，爱情的力量最不受约束和阻拦，它只会自行毁灭，决不会被别人的意图所扭转、打消的。”



1 传说，很久以前，佛罗伦斯城里有一个大商人，他的儿子叫纪洛拉摩。孩子出世不久，他就死了。孩子的母亲和保护人替孩子小心管理财产。



2 孩子逐渐长大了，时常和邻居的孩子们一起游玩。后来竟和一个裁缝的女儿沙薇特拉成了一对情侣，这使他母亲极为不满，时常骂他，责备他。



3 母亲将此事告诉保护人，让他借口叫纪洛拉摩到远地去学做生意，使他离开沙薇特拉，把她忘了。到时再给他娶一个大户人家的小姐。这个意见，保护人一致赞成，乐于尽力替她办到。



4 于是，保护人对那孩子说，他的大部分财产投资在巴黎，他必须到巴黎去学习，生活，并且跟巴黎的贵爵绅士学习谈吐举止，抬高自己的身分。孩子听了，直截了当地回驳了他们。



5 保护人无奈只得告诉给老夫人。这一回母亲发怒了，严厉地训斥他只留恋那姑娘，没出息。骂过之后，她又用好言劝慰，哄他，求他，让他听保护人的意见。最后终于说服了他去巴黎，并以一年为期限。



6 这样，他只得离别了情人去巴黎，可是归期一再迁延，竟在那里住了两年。他并没有忘了沙薇特拉，反而对她更加怀恋了。



7 回家后，他赶紧去找她，不料他的沙薇特拉已和一个做帐幕的小伙子结婚了。他们相见后，沙薇特拉好象不认识他了，他心里格外难受。



8 他想尽办法使她记起旧情，哪怕跟她说上几句话呢。于是他经常在她家门口徘徊，她已把他当作陌路人了。



9 一天黄昏，他趁沙薇特拉夫妇到邻居家做客时，偷偷地溜进她家，躲起来，耐心等待他们回来。



10 他们傍晚才回家，上床便睡了。待她丈夫睡熟之后，他溜到沙薇特拉身边，轻轻说道：“我的心肝啊，你睡熟了吗？”沙薇特拉被他推醒，刚要喊，一看是纪洛拉摩，大吃一惊。



11 “唉，纪洛拉摩，”她声音颤抖地说，“快走吧，我已是个有夫之妇了，不该有非分之想，要是闹出乱子来，休想再得到家庭的幸福了。”纪洛拉摩听她这样说，感到一阵心痛，他到了这个地步，只想死不想活了。



12 纪洛拉摩一心一意只想着这几年来对她所怀的爱情，又想到她那样冷酷，他灰心到极点，竟然紧握拳头，屏住了气息，一言不发，一动不动地在她身边窒息而死。



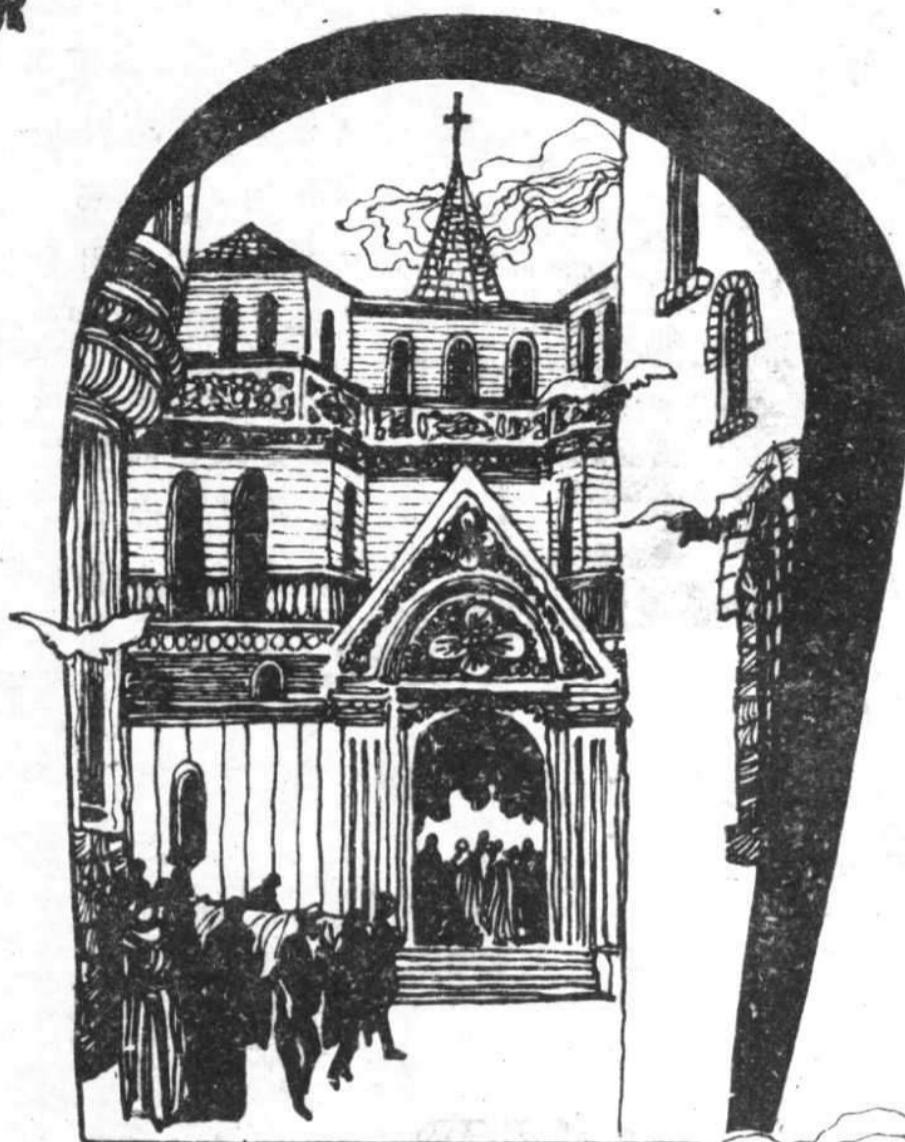
13 过了一会儿，姑娘见他一动不动，又怕她丈夫醒来，忙催他快走，用手去推，他仍然不动，再一摸他全身已凉了。她慌忙叫醒丈夫，把情况说了一遍，丈夫十分同情她。



14 于是，丈夫扛起纪洛拉摩的尸体放到他家门口。第二天早上，纪洛拉摩的母亲发现儿子已死，嚎啕大哭起来。



15 医生赶来仔细检查，发现全身皮肉没有一处伤痕和创伤。因此断定他是忧愤而死。于是，尸体被抬进教堂里，那母亲泣不成声，许多女眷陪着她哭泣。



16 谁知纪洛拉摩一死，沙薇特拉又后悔起来，她想见死者一面，便来到教堂。当她望见死者的脸时，柔肠寸断，心里突然燃烧起当初的爱情的火焰。她直扑在死者的身上，发出一声凄厉的呼号。





17 从此，沙薇特拉再也没有起来，人们伸手去扶她，发觉她竟一动不动，死了！

18 这一幕惨剧感动了教堂里的许多女人。沙薇特拉的丈夫不禁失声痛哭，把昨天晚上纪洛拉摩和他妻子的种种情形，告诉了人们。大家这才明白这对情人致死的原因，都不禁为他们叹息。



19 纪洛拉摩的母亲看到这幅情景，直哭得呼天抢地，泣不成声，后悔自己不该毁了儿子的美好姻缘。



20 按照当地风俗，把那个好姑娘装扮起来，和纪洛拉摩停放在一个尸架上，又为她哀哭了一阵，把他们两个合葬在一个坟里。他们生前不能结为夫妻，死后成了永不分离的伴侣。

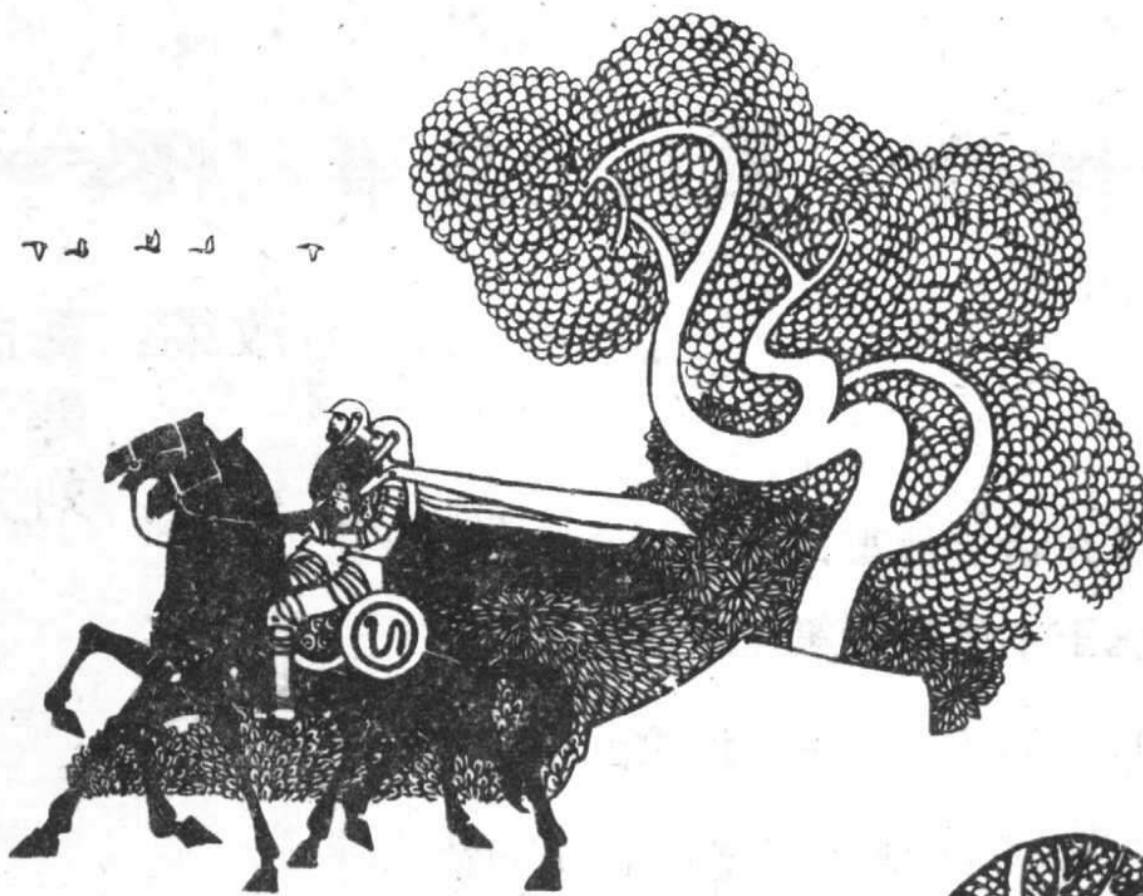


第八个故事

改编：毛志毅
寒光
绘画：刘为民

妮菲尔讲完故事，女伴们个个听得伤心。国王不愿侵犯第奥纽的特权，主动讲述自己的故事，说：“温柔的小姐们，你们对于不幸的情人都这样富于同情心，我讲一个故事，叫你们同样为故事中的人物感到难过，因为论身分，他们高贵得多，而他们的遭遇却更是悲惨。”





1 传说，在普罗望斯地方有两个高贵的骑士，一个叫纪洛·德·罗西雄爵士，一个叫纪洛·德·加德当爵士。俩人武艺都高超，所以互相敬佩，结为挚交，经常在一起参加竞技比武。

2 他们来往密切，加德当竟爱上了罗西雄的娇妻，而这位夫人也为他朝思夜想。过不多久，俩人便私下往来，十分亲密。



3 一天，罗西雄
发觉他们私通了，
这一气非同小可，
半世深交，顿时变
成不共戴天的仇人，
他发誓：不杀死加
德当决不罢休！



4 恰巧这时候德兰西要举行一次比武大会，罗西雄派人通知加德当。当天晚上来他家吃饭，并商量如何去参加比武。加德当很高兴地答应了。



5 罗西雄得到回复，马上带着几个侍从，全副武装来到一座松林处。当加德当轻装便服骑马而来时，罗西雄手执长枪直冲过去，一枪刺进了他的胸膛，并把他的心挖出来，用布包好，带回城堡。



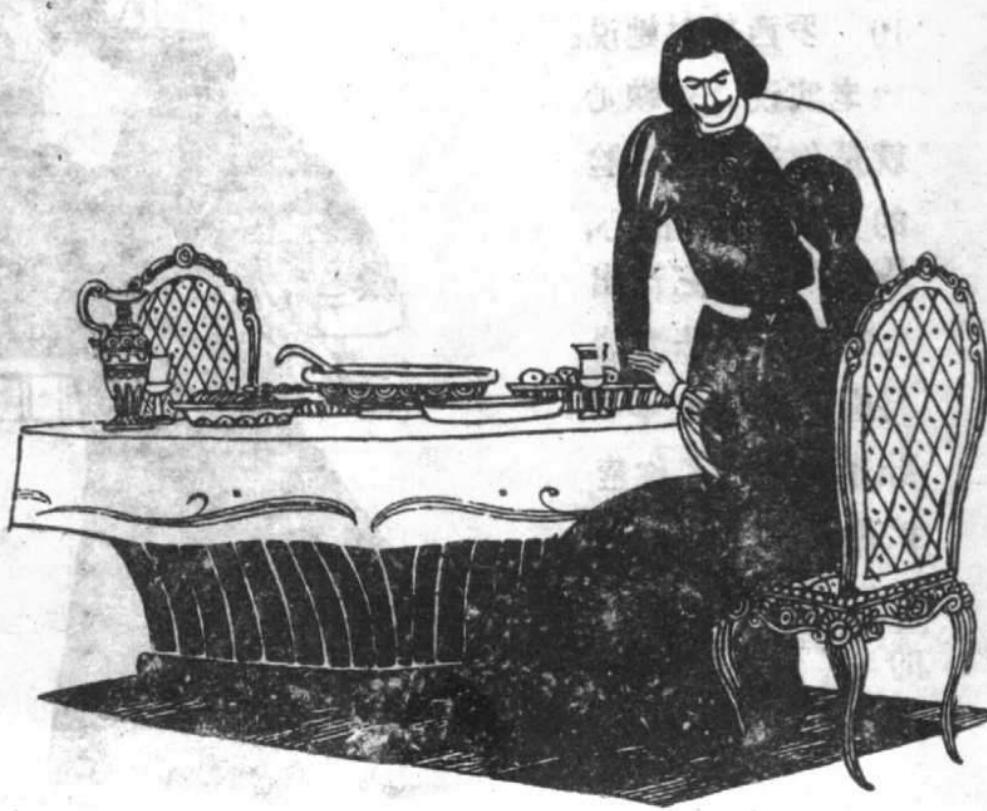
6 罗西雄夫人听说加德当今晚来吃饭，准备了好一阵子，只见丈夫一人回来，忍不住问道：“大爷，加德当怎么没来？”“他说今晚有事，明天再来。”罗西雄答道。



7 到了吃晚饭时，
罗西雄吩咐把那盆
野猪心端上来，放
在夫人面前，说：
“这是难得的珍馐，
请夫人多吃些。”



8 夫人先尝了一
口，觉得味道很不
错，就把一盆猪心
都吃了下去。罗西
雄见她吃完了，说
道：“夫人，这道
菜味道怎么样？”





9 夫人回答说：
“味道真不错。”

“多谢天主，”骑士
说道，“你是觉得
它不错，因为这颗
心跳动的时候就叫
你欢喜的要命呢！”

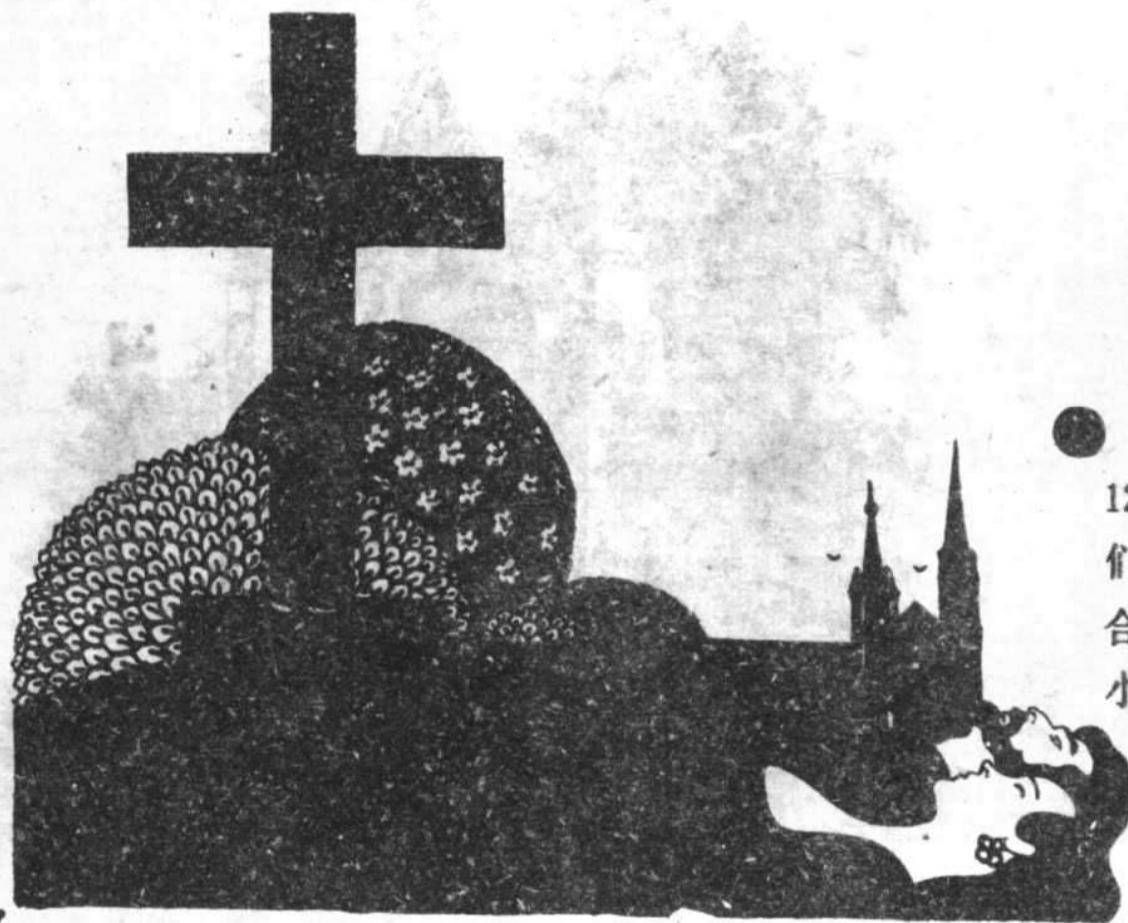
夫人听了一怔，问：
“你说什么？你叫
我吃的是什么东西
呀？”



10 罗西雄对她说：
“老实说，这颗心
就是你这个不要脸
的女人的情人的心，
是我亲自把它挖出
来的。”夫人悲愤地
骂道：“你这个卑鄙
奸诈的骑士，你应
该惩罚我才对，是
我把爱奉献给了他
的。”



11 说完，夫人站起身来，直奔到窗子眼前，纵身跳下城堡，顿时殒命。罗西雄看到这一幕惨剧懊悔不已，又怕人们的责难，便骑马逃跑了。

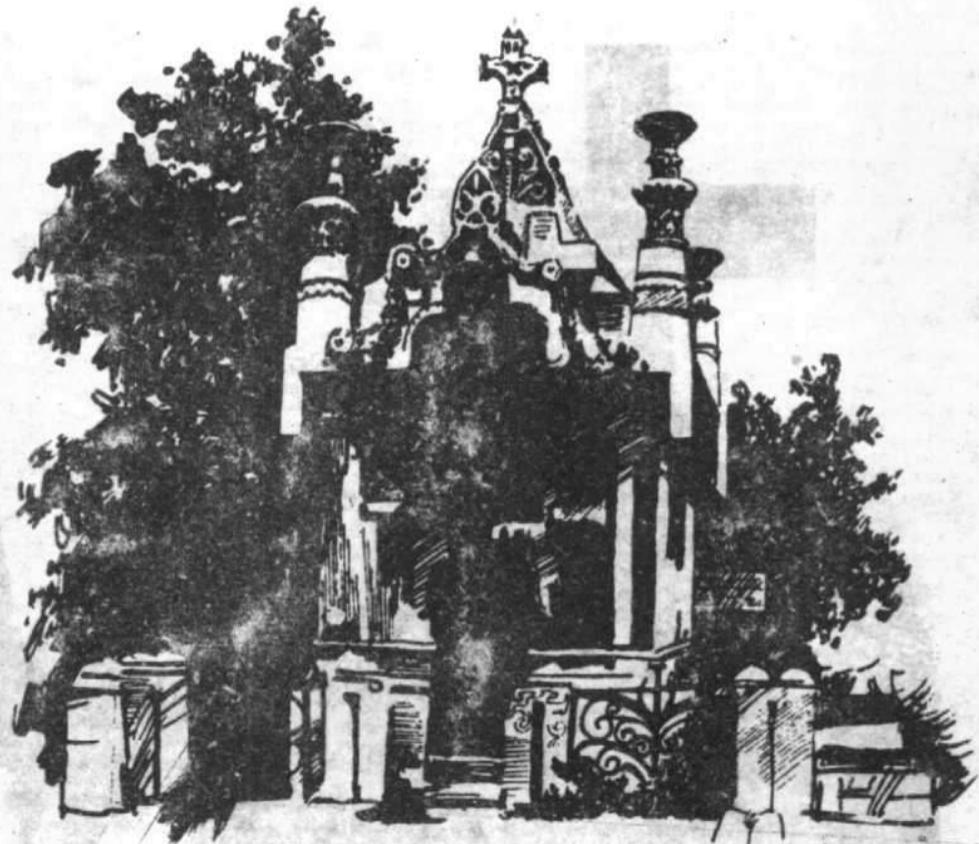


12 后来，当地人们把他们俩的尸体合葬在骑士夫人的小教堂里。

第九个故事

改编：毛志毅
寒光
绘画：裴向春

国王讲完，只剩第奥纽没讲，他早有准备，得到国王的吩咐，就说道：“今天大家讲了许多悲惨的恋爱故事，几位小姐眼圈都红了，连我都受不了，只希望悲惨的故事就此为止吧。现在我讲一个好听的，有趣些的故事。”



1 不久以前，萨莱诺城里住着一个著名的外科大夫，叫马才奥·台拉·蒙太涅，他在风烛残年娶了一位年轻漂亮的小姐做太太。为了博得她的欢心，她要什么给买什么。



2 这位年轻的太太应有尽有，但这位年迈体衰的大夫却不能满足太太心里的温暖。



3 这位太太开始留意周围所有的男人，后来让她遇到了一个中意的后生。那后生叫鲁纪厄利·达·热洛利；是个不图上进的青年，吃喝嫖赌样样都干。



4 这位太太做了他的情妇以后，责备他过去的生活太荒唐，让他改邪归正，并经常拿出钱来倒贴给他，他们就这样暗中往来。





5 有一天，诊所来了个烂腿的病人，大夫决定施行手术，否则腿要烂掉。因需要配制麻药，便约定第二天再动手术，病人只好回家等候。

6 大夫回到家里刚配制好一瓶麻药水放进箱柜里，忽然来了一个人，说马尔斐地方出了乱子，许多人被打伤，请大夫快去急救。大夫只得跟随那人乘船去马尔斐，忘记对家人说那瓶麻药水。

7 他的妻子知道大夫今晚不会回来，便叫贴身使女把鲁纪厄利招来，领进她的卧房，把他反锁在里边，她等家里人都睡熟了再去陪他。



8 鲁纪厄利躲在卧房中，等得他口干舌燥，随即拿起那瓶麻醉药水，当成清水一饮而尽，没过多久，便昏昏入睡了。

9 那位太太挨到可以分身时，赶紧回到自己卧房，看见鲁纪厄利睡着了，低声唤他，不料他一动不动，她使劲一推，鲁纪厄利从箱子上掉了下来，仍一动不动。

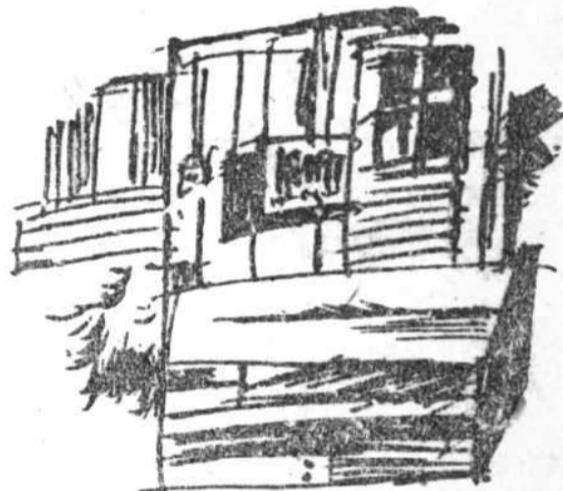


10 她见此情景慌忙用指甲掐他的人中，用蜡烛烧他，可他一点反应都没有，她认定他死了，慌忙找来使女，让她想个主意。





11 使女见状不免吓了一跳，她也使劲掐他，鲁纪厄利仍然一动不动，使女也认定他死了。于是俩人商量把死尸抬出去，可又不知抬到哪儿去才好。



12 忽然，那使女想起隔壁木匠店门口放着一只大木箱，忙说：“太太，我们不妨把死尸放在木箱里，等人家发现了，也不会想到是从我们家里搬出去的。”这位太太觉得这倒是个好主意。





13 太太帮着使女
把鲁纪厄利扛在肩
上，走出宅子，径
直把尸体塞进了木
箱，盖好盖子，慌
忙跑回家去了。

14 再说，在木匠隔壁住着两个放高利贷的小伙子，他们也注意到那只木箱子了，早打算把它偷来抵一件家具使唤。待到夜深人静时，他们匆匆把木箱给偷回家中，放到太太房间里以后，就去睡觉了。



15 鲁纪厄利昏昏沉沉地睡了好长时间，药性已过，睁开眼一看，只觉得漆黑一团，用手去摸，原来是在一个木箱里，他想可能大夫回家了，情人趁我睡熟时把我放进来的。



16 他静静地又等了些时候，觉得腰酸腿痛，想翻个身，刚转动身子，箱子歪倒了，发出了响动，惊醒了睡在房里的两个女人。她们忙问是谁，不见回答，跳下床大喊：“捉贼呀，捉贼呀！”



17 她们这么一喊，
左邻右舍全赶来了，
那两个青年也惊醒
奔了过来，打开箱
子一看，见是一个
人，一把将他抓住。
此时，警察也闻讯
赶来，将鲁纪厄利
押到官衙受审。



18 来到堂上，查出他素来是个作恶
多端的坏蛋，立刻吩咐用刑，逼取口
供。鲁纪厄利经不住用刑，只得胡乱
供认他深夜想去行窃。法官认为情节
严重，准备判处他绞刑。

19 第二天早晨，
鲁纪厄利到放高利
贷家偷窃以致被捕
的消息传到了太太
耳里，她大为震惊，
忙派使女前去打听。



20 此时，大夫出
诊回来了，准备给
烂腿的病人动手术，
可找不到那瓶麻醉
药水了，忙问太太
那瓶药水哪里去了。
此时，这位太太才
恍然大悟，原来鲁
纪厄利是喝了麻醉
药水了。





21 使女已打听到
那个木箱的趣事，
忙回来告诉给太太，
可是就弄不懂鲁纪
厄利怎么又活了。
这位太太告诉她说，
鲁纪厄利是误喝了
大夫配制的麻醉药
水，所以睡得象死
人一样。



22 这位太太想救
鲁纪厄利的性命，
又怕毁坏了自己的
名誉，就请使女帮
忙想个万全之策。
使女急中生智，计
上心来，如此这般
地对这位太太讲了，
太太欣然答应了。



23 于是，使女来到大夫跟前，哭诉道：“先生，我做了一件对不起你的事，我向你请个罪！”大夫问出了什么事？使女边哭边说：“昨晚上我的情人鲁纪厄利来找我，我把她领进我的房中了。



24 “忽然，他口渴起来，夫人正坐在客厅里，我不敢去那儿倒水，见您房中箱柜里有一瓶水，就拿给他喝了，没想到是一瓶麻醉药水，这下可闯了大祸，现在鲁纪厄利性命难保，请允许我把他救出来。”

25 大夫听了使女的那一番话，打趣地说：“你这叫自作自受，没想到请来个瞌睡虫。快去救你的情人去吧！以后不许再领他上门了。”



26 使女见第一步顺利通过了，就直奔监狱。跟狱卒说了一番好话，才让探望鲁纪厄利。她把编的一套话教了他。随后又去见法官。



27 使女对法官说，把鲁纪厄利抓来太冤枉了。接着，把骗大夫的话又讲给法官，还把在街上听到木箱主人和木匠争吵的话告诉法官，向他说明鲁纪厄利是怎么会到放高利贷人家里去的。

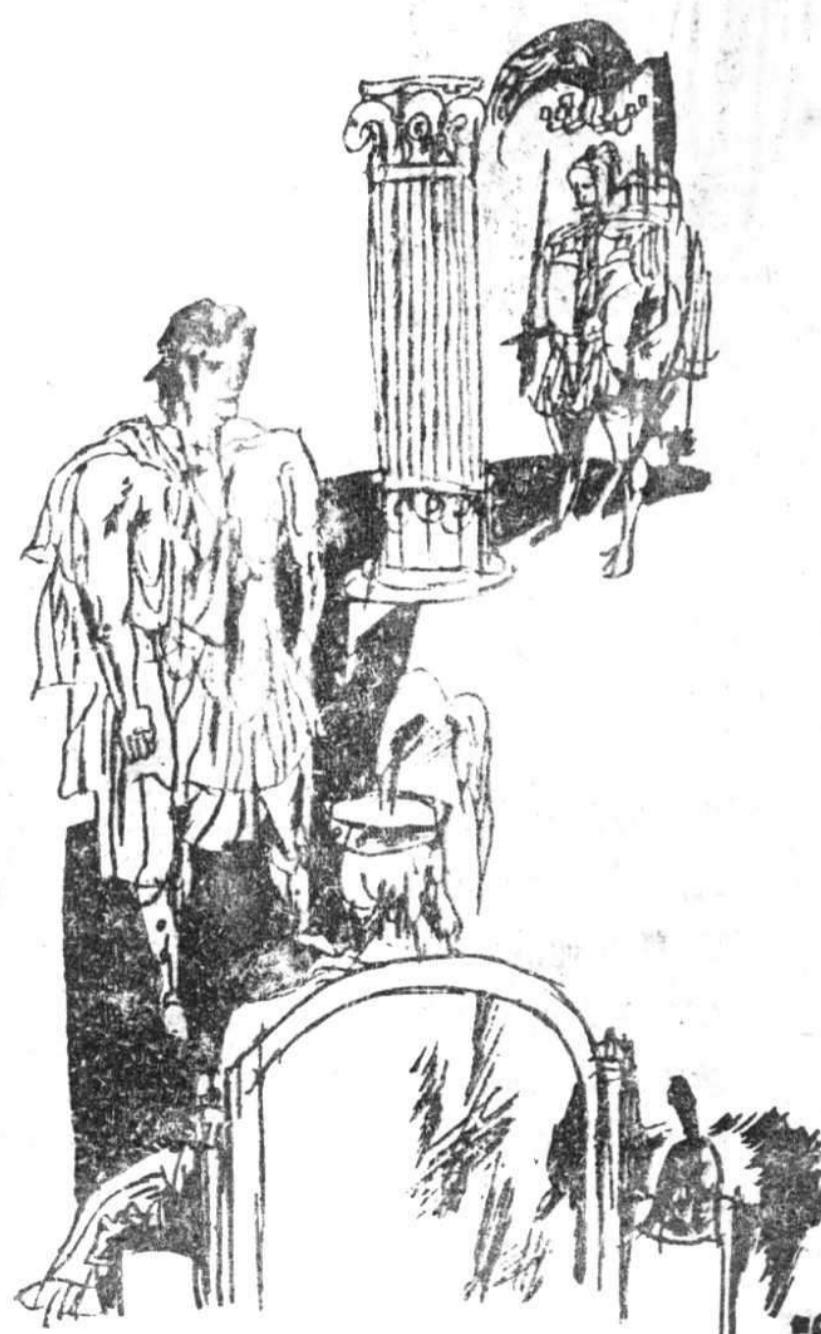


28 法官听了使女的这番话，觉得案情真相大白了。他先把大夫传来，查问麻醉药的事，果真跟使女说得吻合；又传讯木匠、箱主和两个放高利贷的青年。





29 经过盘问，那两个放高利贷的青年承认，是他俩在半夜里把木箱偷走的。



30 最后又提审鲁纪厄利，问他昨晚究竟睡在哪里？他回答说，在大夫家里跟使女过夜，一时口渴，喝了一瓶水后，他就全然不知了。

31 法官听了这段曲折复杂的案情，十分好笑。最后，判决鲁纪厄利无罪释放，两个偷箱子的青年科罚十个金币示儆。



32 鲁纪厄利有多么高兴，就不用提了，就是他的情人、大夫太太也是欢天喜地。此后他俩继续恋爱，情感更浓厚了。

